12°
LEFFEST
16 – 25 NOV.
LISBON & SINTRA
FILM FESTIVAL'18
com o apoio NOS
WWW.LEFFEST.COM
PHOTO © SANDRO MILLER

12ª EDIÇÃO
16 A 25 DE NOVEMBRO, 2018

12TH EDITION
NOVEMBER 16 TO 25, 2018

O LEFFEST — LISBON & SINTRA FILM FESTIVAL reúne nesta 12ª edição realizadores, actores, argumentistas, escritores, músicos, intérpretes, artistas e filósofos que, ao longo de 10 dias, irão partilhar consigo, caro/a leitor/a espectador/a, a sua paixão por esta arte, a sétima, que contém todas as outras.

David Lynch é a imagem desta edição. Um dos grandes criadores contemporâneos, cuja obra, em permanente reinvenção, se desenvolve no cinema, na pintura, na fotografia, na música, na escrita, corporiza o espírito multidisciplinar do festival. Filmes, duas exposições, um livro, as canções e as conversas… *à espera de Mr. Lynch…*

Os onze filmes seleccionados para a Competição, acompanhados pelos realizadores e actores, serão analisados por um júri internacional que junta seis criadores notáveis. O festival homenageia João Botelho (com a maior retrospectiva da sua obra até à data e um catálogo que celebra 40 anos do seu cinema), Walter Salles, Mario Martone e Darezhan Omirbayev, que acompanharão muitas das sessões. Destaque, ainda, para as retrospectivas de Mike Leigh e Paul Schrader e a presença de Jean-Claude Carrière.

Num momento particularmente difícil, que exige de nós um empenho urgente [sim, são *Tempos Difíceis, Estes Tempos*, como lhes chamou Botelho, quando foi buscar Dickens para reflectir sobre um momento de negação da imaginação em favor do pragmatismo estrito da filosofia utilitarista], o festival propõe dois ciclos temáticos, acompanhados de filmes, reflexão e debate: "Neoliberalismo — A semente do populismo e dos novos fascismos?" e "O Desejo chamado 'Utopia'".

Laurie Anderson vai trazer-nos novos materiais sonoros e visuais, Chrysta Bell os vídeos das suas canções, o Rodrigo Amado Motion Trio um cine-concerto. Martha Argerich e Stephen Kovacevich têm encontro marcado connosco no TNDMII.

Até já!

Film directors, actors, screenwriters, musicians, writers, artists and philosophers gather for 10 days in the 12th edition of LEFFEST — LISBON & SINTRA FILM FESTIVAL to share with you, dear reader/spectator, their passion for the seventh art, the one that contains all the others.

David Lynch is the image of this edition. One of the greatest artists of our days, Lynch permanently reinvents his work in film, painting, photography, music and writing. This multidisciplinarity embodies the spirit of the festival. We'll watch films, visit two exhibitions, present a book, listen to songs and conversations… waiting for Mr. Lynch…

The eleven films selected for Competition, will be accompanied by directors and actors, and will be analyzed by an international jury of six outstanding art creators. The festival pays tribute to João Botelho (with the most comprehensive retrospective of his work and the publishing of a catalogue to celebrate 40 years of his film career), Walter Salles, Mario Martone and Darezhan Omirbayev, who will accompany most of the screenings. Don't miss Mike Leigh's and Paul Schrader's retrospectives and the conversation with Jean-Claude Carrière.

In this particularly difficult moment, which requires from us an urgent commitment *Hard Times, for These Times*, wrote Dickens, who João Botelho evoked for his reflection on a moment of rejection of the imagination in favour of the straight pragmatism of the utilitarian philosophy], the festival organizes two programs of films, refection and debate: "Neoliberalism — The seed of populism and the new fascisms?" and "The Desire Called 'Utopia'".

Laurie Anderson will show new audio and visual materials, Chrysta Bell the videos of her songs, Rodrigo Amado Motion Trio a film-concert. Martha Argerich and Stephen Kovacevich will meet us at TNDMII.

See you around!

PRÉMIOS
AWARDS

Prémio Melhor Filme LEFFEST
Grand Prize LEFFEST

Distingue o filme do concurso da Selecção Oficial – Em Competição que o júri considere que "mais se destacou por acrescentar algo de inovador à linguagem cinematográfica".

It distinguishes the film, within the Official Selection – In Competition, that the jury considers "the most outstanding, for adding some innovation to the cinematographic language".

Grande Prémio do Júri João Bénard da Costa
Grand Jury Prize João Bénard da Costa

Prémio que distingue as apostas artísticas mais arrojadas da Selecção Oficial – Em Competição.

An award that distinguishes the boldest artistic approaches in the Official Selection – In Competition.

Prémio Especial do Júri
Melhor Interpretação ou Argumento ou Fotografia

Jury Special Prize
Best Performance or Script or Cinematography

Este prémio distingue a Interpretação ou o Argumento ou a Fotografia que o Júri da Selecção Oficial em Competição considere ter-se destacado.

This special award distinguishes either the Performance or the Script or the Cinematography the Official Jury considers should be singled out for praise.

Com o apoio / With the support: ncp produtos metálicos

JÚRI DA SELECÇÃO OFICIAL
OFFICIAL SELECTION JURY

Walter Salles

Os filmes de Walter Salles, provavelmente o realizador e produtor brasileiro com maior reconhecimento internacional, procuram reflectir uma "identidade cultural que ganha vida no cinema". São histórias pessoais de forte consciência social, nas quais, como o realizador afirma "os trajectos das personagens reflectem as transformações em curso numa determinada cultura". *Central do Brasil* (1988), Urso de Ouro na Berlinale e Globo de Ouro para Melhor Filme Estrangeiro, obteve duas nomeações para os Óscares. *Diários de Che Guevara* (2004) teve um grande sucesso internacional, recebeu um Óscar, e muitos outros prémios.

Walter Salles is probably the most widely known Brazilian director and producer. His work tries to reflect "a cultural identity which comes to life on the screen", with personal socially conscious stories" where, as he says, "the main characters' journeys somehow mirror the transformation at play in a specific culture". *Central Station* (1988) won the Golden Bear at the Berlinale, The Golden Globe for The Best Foreign Film and got two Oscar Nominations. In 2014, the international success *The Motorcycle Diaries* won an Oscar and was widely awarded.

Martha Argerich

Nascida em Buenos Aires, 1941, Martha Argerich, pianista argentina, é unanimemente considerada pelos músicos da sua geração como a melhor pianista do mundo. Ganha notoriedade aos 16 anos ao vencer os dois mais importantes concursos de piano europeus (o de Genebra e o de Bolzano), o que a lança num intenso programa de concertos, culminando com a gravação, em 1960, do primeiro disco. A vitória, aos 24 anos, no Concurso Chopin de Varsóvia é o passo decisivo para a sua carreira e reconhecimento internacionais.

Born in Buenos Aires in 1941, the Argentinian pianist, Martha Argerich is unanimously considered by the musicians of her generation as the best pianist in the world. Martha gained notoriety at 16, when she won the two most important European piano competitions (in Geneva and in Bolzano), which launched her into an intense schedule of concerts, and, eventually, to recording her first album in 1960. Her victory, at the age of 24, at the Warsaw Chopin Competition, is the decisive step for her international career and recognition.

Jonathan Littell

Nascido em 1967, Jonathan Littell é escritor e realizador. O seu primeiro romance, *As Benevolentes*, foi editado em 31 países e ganhou o Prémio Goncourt, em França. Publicou artigos sobre diversos conflitos em jornais como *Le Monde* e *The Guardian*, entre outros. Enquanto realizador, apresentou a sua primeira longa-metragem documental, *Wrong Elements*, no Festival de Cannes em 2016. O seu mais recente livro, *Uma História Antiga – Nova Versão*, é uma narrativa em sete capítulos, publicado em Portugal pela ed. Dom Quixote.

Born in 1967, Jonathan Littell is a writer and a filmmaker. His first novel, *The Kindly Ones*, winner of the Prix Goncourt in France, was published in 31 countries. He has published articles on several conflicts for newspapers such as *Le Monde* and *The Guardian*, among others. Littell's first documentary feature, *Wrong Elements*, premiered at Cannes Film Festival in the Official Selection in 2016. In 2018, he published *Une Vieille Histoire – Roman*, a novel in seven episodes.

Chrysta Bell

Chrysta Bell é uma cantora, compositora e actriz que incorpora elementos teatrais e multimédia dinâmicos nos seus concertos, tornando-os experiências únicas. É colaboradora de longa data de David Lynch. Os seus álbuns *This Train* (2011) e *Somewhere in Nowhere* (2016), foram ambos produzidos e co-escritos por Lynch. Esta colaboração conheceu um novo capítulo quando, em 2017, o realizador a convidou para um papel em *Twin Peaks: The Return*. Chrysta Bell prepara um novo álbum, que será lançado no início de 2019.

Chrysta Bell is a musician, recording artist, songwriter and actress who incorporates dynamic theatrical and media elements into unique performance experiences. She is a long-time collaborator with David Lynch. Her two pop noir albums *This Train* (2011) and *Somewhere In The Nowhere* (2016), were produced and co-written by Lynch. She was casted for *Twin Peaks: The Return* in 2017. Chrysta Bell is currently working on a new album that will be released in early 2019.

Stephen Kovacevich

Stephen Kovacevich é um dos mais célebres pianistas e maestros mundiais. Nascido em Los Angeles, estreia-se em São Francisco aos 11 anos. Após uma sensacional estreia europeia em Londres, inicia uma longa e distinta carreira internacional como solista, tocando com as mais prestigiadas orquestras e maestros, sendo particularmente reconhecido pelas interpretações das obras de Beethoven, Brahms, Mozart e Schubert. Intérprete destemido, assume riscos, técnicos e musicais, para atingir o máximo de impacto expressivo.

Stephen Kovacevich is one of the most famous pianists and conductors. Born in Los Angeles, Kovacevich made his debut performance in San Francisco aged 11. After a sensational European premiere in London, he began a long and distinguished international career as a soloist, playing with the most prestigious orchestras and maestros, and is renowned for his performances of Beethoven, Brahms, Mozart and Schubert. A fearless performer, he often takes daring risks, both technical and musical, to get the most out of each of his performances.

Jorge Queiroz

Jorge Queiroz nasceu em Lisboa, 1966. Frequentou a Ar.Co (Lisboa), o Royal College of Art (Londres) e a School of Visual Arts (Nova Iorque). Em 2004, fixou-se em Berlim; actualmente vive e trabalha em Lisboa. A sua obra tem hoje ampla presença internacional em galerias e museus. Destaque para a sua presença nas Bienais de Veneza 2003 e São Paulo 2004, a convite dos respectivos comissários, Francesco Bonami e Alfons Hug. Trabalhando sobretudo o desenho, Jorge Queiroz parte de um referencial pós-surrealista ou pós-simbolista para criar um universo eminentemente pessoal.

Jorge Queiroz was born in Lisbon, 1966. He attended Ar.Co (Lisbon), the Royal College of Art (London) and the School of Visual Arts (New York). In 2004, he moved to Berlin. Now he lives and works in Lisbon. His work is constantly showed in international galleries and museums. He participated in the Venice Biennale 2003, invitated by the curator Francesco Bonami, and the São Paulo Biennale 2004, invitation by Alfons Hug. Working mostly with drawings, Queiroz starts from a post-surrealist or post-symbolist referential to create an eminently personal universe.

DESTAQUES
HIGHLIGHTS

Waiting for Mr. Lynch
Programa multidisciplinar
Multidisciplinary program

O LEFFEST regressa a Lynch com um programa aveludado que promete fazer-nos sonhar: as exposições de fotografia "Small Stories", de David Lynch, e "Psychogenic Fugue", de Sandro Miller, uma colaboração com John Malkovich (ambos estarão presentes no festival), a partir do universo lynchiano; o lançamento da biografia *Espaço para Sonhar* (co-assinado por Lynch e Kristine McKenna); os filmes dos últimos anos e a sessão especial "Chrysta Bell e David Lynch, uma longa história de colaboração".

LEFFEST revisits the work by David Lynch with a velvet programme that promises to make us dream: the photography exhibitions "Small Stories" by David Lynch and "Psychogenic Fugue" by Sandro Miller, where Miller and Malkovich (both will attend the festival) immerse themselves in Lynch's world; the release of the biography *Room to Dream* (co-signed by Lynch and Kristine McKenna); his latest films and a special programme - "Chrysta Bell and David Lynch, a long history of collaboration".

Ver pp. 22 e 23

Darezhan Omirbayev
Homenagem
Tribute

Realizador e argumentista, premiado em Locarno e Cannes, aclamado por Jean-Luc Godard como "um dos mais notáveis cineastas da actualidade", Darezhan Omirbayev estará connosco para apresentar a sua obra, a qual revela uma peculiar sensibilidade para o detalhe, explorando a simplicidade da vida quotidiana no Cazaquistão e o entendimento da existência humana. Como dizia Tarkovsky, "o verdadeiro cinema começa onde aparentemente nada acontece". E nós tornamo-nos seus cúmplices.

Director and screenwriter, awarded in Locarno and Cannes, acclaimed by Jean-Luc Godard as "one of the most outstanding filmmakers working today", Darezhan Omirbayev will join us to present his work which reveals a peculiar sensibility to detail, exploring the simplicity of the everyday life in Kazakhstan and the understanding of human existence. As Tarkovsky stated, "true cinema begins where nothing apparently happens". And we become his accomplices.

Ver p. 21

Mike Leigh
Retrospectiva
Retrospective

Um dos mais consagrados cineastas britânicos da actualidade, foi também encenador e dramaturgo, apurando no teatro o talento e mestria para dirigir actores. Autor de uma obra singular, que traduz realidades controversas e mistura a frieza com o humor, fugindo muitas vezes à lógica emocional, Leigh obteve várias nomeações para os Óscares, foi galardoado nos BAFTA e venceu os festivais de Cannes (*Segredos e Mentiras*, 1996) e Veneza (*Vera Drake*, 2004).

One of the more highly regarded British film directors, Mike Leigh was also a theatre director and playwright, training in the stage his talent and mastery of shaping performances. His work is peculiar for it conveys controversial realities and a mixture of bleakness and humour, often escaping from emotional logic. Leigh has been nominated several times for the Oscars, awarded at the BAFTAS, in Cannes Film Festival (*Secrets & Lies*, 1996), and in Venice (*Vera Drake*, 2004).

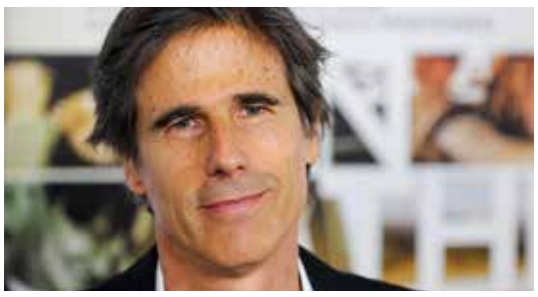
Ver p. 20

João Botelho
Homenagem
Tribute

Conversa Acabada (1982), a sua primeira longa-metragem, baseia-se na correspondência entre os poetas Fernando Pessoa e Mário de Sá-Carneiro. Seguiram-se *Um Adeus Português*, sobre a guerra colonial, e *Tempos Difíceis* (trazendo Dickens para a realidade portuguesa). A relação com a literatura (Diderot, Garrett, Agustina, Eça, Fernão Mendes Pinto…) tem sido recorrente na sua obra, premiada nos grandes festivais de cinema. Botelho estará presente nesta sua primeira retrospectiva integral, que se fará acompanhar de um catálogo que celebra 40 anos do seu cinema.

His first feature (*The Other One*, 1982) relies on the correspondence between the poets Fernando Pessoa and Mário de Sá-Carneiro. The following ones were *A Portuguese Farewell*, about the colonial war, and *Hard Times*, a film that brings Dickens into the Portuguese reality. The relationship with literature (Diderot, Garrett, Agustina, Eça, Fernão Mendes Pinto…) has been recurring in his work, awarded by several major film festivals. This will be Botelho's most complete retrospective to date, with the publishing of a catalogue, and the director will accompany the screenings with friends and collaborators.

Ver pp. 8, 9 e 10



Walter Salles
Homenagem
Tribute

Autor de uma obra entre o documentário e a ficção, Salles explora nos seus filmes os temas da viagem e da busca de identidade. Há 20 anos, *Central do Brasil* foi Urso de Ouro no Festival de Berlim, Melhor Filme Estrangeiro nos Globos de Ouro e obteve 2 nomeações para os Óscares. O realizador Walter Salles apresentará no LEFFEST a versão restaurada do filme, assim como o documentário inédito comercialmente em Portugal, *Jia Zhang-ke, Um Homem de Fenyang*.

A body of work between documentary and fiction, Salles' films explore the topics of travel and the search of identity. Twenty years ago, *Central Station* won The Golden Bear at the Berlin Film Festival, the Golden Globe Award for Best Foreign Film and got two nominations for the Oscars. Walter Salles will present the restored version of the film and the documentary not yet released in Portugal, *Jia Zhang-ke*.

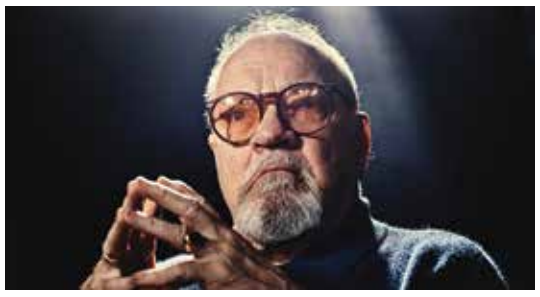
Ver p. 14

Mario Martone
Homenagem
Tribute

Realizador, argumentista e encenador, iniciou a sua carreira no teatro (é co-fundador do grupo napolitano "Falso Movimento", um dos mais importantes colectivos vanguardistas contemporâneos). Interessado no diálogo entre diferentes expressões artísticas, Martone questiona nos seus filmes o lugar da violência e da arte na sociedade. O realizador estará no LEFFEST para falar da sua obra e apresentar o filme mais recente: *Capri Revolution* (2018).

Screenwriter, film and theatre director, Martone started his career in theatre (he was co-founder of "Falso Movimento" — Fake Movement — one of the most important avant-garde theatre groups). Interested in the dialog between different artistic expressions, Martone also questions the place of violence and art in society in his films. The director will attend LEFFEST to talk about his work and present his latest film: *Capri Revolution* (2018).

Ver p. 11



Paul Schrader
Retrospectiva
Retrospective

Iniciou o seu percurso como crítico e argumentista (*Taxi Driver*, de Martin Scorsese, 1976). Posteriormente, impôs-se como um realizador arrojado através de uma filmografia original que rejeita o herói tradicional do cinema americano, e acompanha figuras solitárias em constante conflito, numa obra que reflecte um estudo aprofundado da identidade e da representação individual. Publicou alguns dos melhores ensaios de cinema das últimas décadas.

Paul Schrader began his career as a screenwriter and critic (*Taxi Driver,* by Martin Scorsese, 1976). Since then, he has established himself as a bold director with an original filmography that rejects the traditional hero of the American cinema, and goes after lonely characters in constant conflict, in a body of work that is the reflection of a deep study of identity and individual representation. Schrader has published some of the best cinema essays from the last decades.

Ver pp. 12 e 13

O Desejo Chamado Utopia
The Desire Called Utopia

Em busca dos impulsos utópicos na história do cinema, Alexey Artamonov, Denis Ruzaev e Ines Branco López incentivam-nos a uma reflexão alargada sobre aqueles que não se restringem ao tempo da sua produção. Partindo do conceito de "utopia" como ideia central para pensar a necessidade de transformar o momento presente, percorreremos um extenso ciclo de filmes, assistiremos a um cine-concerto e debateremos com os realizadores.

Searching for utopian impulses in the history of cinema, Alexey Artamonov, Denis Ruzaev and Ines Branco López encourage us to reflect upon those that aren't restrained to the time of their production. Having in mind the concept of "utopia" as a key idea for the need to change the present, the curators organized an extensive film programme, a live concert-film and a debate with the directors.

Ver pp. 24, 25 e 26

Neoliberalismo - A Semente do Populismo e dos Novos Fascismos?
Neoliberalism - The Seed of Populism and New Fascisms?

O fecho das fronteiras. A detenção dos que fogem à guerra e à fome. As leis que punem a solidariedade civil. Com a exibição de vários filmes, descobrimos as semelhanças e a continuidade entre um passado que pensávamos não poder repetir-se e o presente que vivemos. Numa mesa redonda, que juntará filósofos, artistas, escritores, economistas e juristas, reflectiremos sobre os perigos, presentes e futuros, e a nossa responsabilidade, individual e colectiva. Como chegámos (voltámos) aqui?

Borders are being closed. Those who run away from war and hunger are arrested. Law punishes civil solidarity. The films in the programme unveil the similarities and the continuity between a past we were sure would never be repeated and the reality of the present we are living in. LEFFEST will gather philosophers, artists, writers, economists and lawyers to reflect on current and upcoming dangers and on our responsibilities, as individuals and as a society. How did we get (back) here?

Ver pp. 27 e 28

SELECÇÃO OFICIAL EM COMPETIÇÃO

OFFICIAL SELECTION IN COMPETITION

O objectivo desta secção, cujo número de espectadores tem crescido exponencialmente de ano para ano, é dar a ver filmes de grande qualidade de jovens realizadores de todas as partes do globo, colocando-os a par de outros nomes já com obra de qualidade inquestionável.

A Selecção Oficial – Em Competição reúne onze dos melhores filmes produzidos em 2018, escolhidos por um Comité de Selecção constituído por especialistas de vários países.

The goal of this section – the Official In Competition (whose number of spectators has grown exponentially every year) – is to show high quality films by young directors from all over the world, pairing them with other names whose works are already recognized.

The Official Competition Section gathers some of the best films produced in 2018, chosen by a Selection Committee of experts from several countries.

Asako I & II
Netemo sametemo
Ryûsuke Hamaguchi

Elenco / Cast: Masahiro Higashide, Erika Karata, Sairi Itô

JP, FR, 2018, 120'

O filme começa quando Asako e Baku, dois estudantes universitários, se conhecem e se apaixonam à saída de uma exposição de fotografia. Contudo, Baku abandona subitamente Asako, sem qualquer explicação. Anos mais tarde, em Tóquio, Asako pensa ver Baku a trabalhar num bar de saké, mas na verdade trata-se de Ryohei, um simpático jovem de voz suave, confuso com as súbitas atenções de Asako. Começam a namorar e Asako não conta ao namorado que este se assemelha fisicamente à sua antiga paixão. Quando Baku reaparece anos depois, a jovem vê-se confrontada com os seus antigos sentimentos.

The film begins when college student Asako and dashing Baku meet and fall into each other's arms at the exit of a photography exhibition. However, Baku suddenly abandons Asako with no explanation. Years later, in Tokyo, Asako thinks she spots Baku working at a sake business, but it's actually Ryohei: a genial, soft-spoken young man confused by Asako's sudden advances. She starts dating the guy and doesn't tell him about the physical similarities to an old flame that drew her to him in the first place. When Baku resurfaces years later, she finds herself forced to confront her earlier feelings.

_ 17 NOV. 15H30 / Cinemas Medeia Monumental

_ 19 NOV. 18H30 / Cinemas Medeia Monumental

Blaze
Ethan Hawke

Elenco / Cast: Ben Dickey , Alia Shawkat , Josh Hamilton , Charlie Sexton

US, 2018, 128'

Blaze é inspirado na vida de Blaze Foley, a lenda do movimento musical "Texas outlaw", o qual originou estrelas como Merle Haggard e Willie Nelson. O filme interliga três períodos diferentes, reimaginando o passado, presente e futuro de Blaze. Os diferentes percursos exploram a sua relação com Sybil Rosen, e o impacto que as suas músicas e a sua morte provocaram nos seus fãs, amigos e inimigos. As narrativas entrelaçadas culminam num final agridoce que reconhece os altos e baixos de Blaze, bem como as impressões que deixou naqueles com quem partilhou a sua vida.

Blaze is inspired by the life of Blaze Foley, the unsung songwriting legend of the Texas outlaw music movement that spawned the likes of Merle Haggard and Willie Nelson. The film weaves together three different periods of time, braiding re-imagined versions of Blaze's past, present and future. The different strands explore his love affair with Sybil Rosen and the impact that his songs and his death had on his fans, friends, and foes. The braided storyline terminates in a bittersweet ending that acknowledges Blaze's profound highs and lows, as well as the impressions he made on the people who shared his journey.

_ 17 NOV. 18H30 / Cinemas Medeia Monumental

_ 19 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental

Long Day's Journey Into Night
Di Qiu Zui Hou De Ye Wan
Bi Gan

Elenco / Cast: Sylvia Chang, Yongzhong Chen, Jue Huang

CH, 2018, 133'

De início, a história assemelha-se a uma pausada trama novelesca, girando à volta de Luo, um homem solitário e temperamental, que, em *voz off*, partilha os seus pensamentos enquanto reflecte sobre o tempo passado em Kaili e o significado do seu regresso. Luo relembra o romance com Wan Quiwen, uma paixão há muito perdida, e deambula pelas ruas batidas pela chuva, onde as luzes de néon pontuam as sombras como ilhas do passado. Num *flashback* até ao ano 2000, Luo revive um corajoso confronto com um criminoso local e o trauma do assassinato do seu velho amigo Wildcat.

At first, the story takes the form of a leisurely potboiler, revolving around Luo, a moody loner who offers pensive voiceovers as he reminisces about his time in Kaili and the significance of his return. He recalls his romance with the long-lost Wan Quiwen and wanders the rainy streets, where neon signs dot the shadows like islands of the past. Flashing back to 2000, he relives a gritty showdown with a local thug and the trauma of a murder of old friend Wildcat.

_ 21 NOV. 18H00 / Cinemas Medeia Monumental

_ 22 NOV. 15H30 / Cinemas Medeia Monumental

Ray & Liz
Richard Billingham

Elenco / Cast: Ella Smith, Justin Salinger, Deidre Kelly

UK, 2018, 108'

Nos subúrbios de Birmingham, a família Billingham quebra tabus sociais à medida que tenta lidar com uma vida determinada por factores que vão para além do seu controlo. Baseado nas memórias do realizador e fotógrafo Richard Billingham, o filme centra-se em Ray e Liz, os seus pais, na sua relação, e no impacto que esta teve em Richard e no seu irmão mais novo, Jason, à medida que cresciam num apartamento social em Black Country.

On the outskirts of Birmingham and the margins of society, the Billingham family performs extreme rituals and break social taboos as they muddle through a life decided by factors beyond their control. Based on director and photographer Richard Billingham's memories, the film focuses on his parents Ray and Liz, their relationship and its impact on Richard and his younger brother Jason as they grow up in a Black Country council flat.

_ 18 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental
Conversa com **RICHARD BILLINGHAM**

_ 20 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental

Sedução da Carne
Júlio Bressane

Elenco / Cast: Mariana Lima

BR, 2018, 70'

Escritora obstinada e sensível, Siloé desiste de sair de casa após a morte do marido. Viúva há três anos, tem frequentes conversas com o seu animal de estimação, um papagaio. No entanto, é permanentemente observada por uma grande porção de carne crua. Com um argumento surrealista, o filme explora a sua relação erótica com a carne, ilustrando de forma metafórica a realidade árdua da agricultura no Brasil.

A delicate and tenacious writer, Siloé gave up on leaving her home after her husband's death. Widowed three years ago, she engages in frequent conversations with her pet, a parrot. However, she's always observed by a large portion of raw meat. Through the surrealism of the movie's plot, her erotic relationship with meat is explored, illustrating metaphorically the arduous realities of agriculture in Brazil.

_ 19 NOV. 15H30 / Cinemas Medeia Monumental

_ 22 NOV. 18H30 / Cinemas Medeia Monumental
Conversa com **JÚLIO BRESSANE**

In My Room
Ulrich Köhler

Elenco / Cast: Hans Löw, Elena Radonicich, Michael Wittenborn

DE, IT, 2018, 119'

Armin é um homem indeciso e infantil, cuja vida livre e boémia se está a tornar pouco digna. Atira-se a jovens cujas mães conheceu em festas de há uma geração atrás e mal consegue juntar uns míseros trocos para pagar a renda do seu fétido apartamento. Contudo, um dia, enquanto tenta recuperar da ressaca, Armin repara que tudo mudou e que, para sobreviver, também ele tem de mudar. De um dia para o outro, toda a humanidade desapareceu.

The night clubbing, free spirited lifestyle of feckless man-child Armin is starting to look a little undignified. He hits on girls whose mothers he knew a whole party generation before; he can barely scrape together the rent on his fetid armpit of a bedsit. But then, one day as he blinks through his hangover, Armin realises that everything has changed. And to survive, he must too. Overnight, the rest of humanity has disappeared.

_ **18 NOV. 16H30 / Cinemas Medeia Monumental**
Apresentado por **ELENA RADONICICH**

_ **23 NOV. 16H45 / Cinemas Medeia Monumental**
Conversa com **HANS LÖW**

John McEnroe: In the Realm of Perfection
L'Empire de la Perfection
Julien Faraut

Elenco / Cast: John McEnroe, Ivan Lendl, Serge Daney, Mathieu Amalric
FR, 2018, 95'

Um documentário sobre a final de 1984 do torneio de Roland Garros entre John McEnroe e Ivan Lendl, quando McEnroe era o melhor jogador do mundo. Através de filmes de arquivo de 16 mm das suas actuações no *court* central, Faraut revela tanto a atenção de McEnroe ao desporto em si como às próprias filmagens, criando um retrato vivo e imersivo de um atleta motivado. Este é um estudo sobre ténis, sobre o corpo humano e o movimento e, em última análise, sobre como tudo isto se relaciona com o próprio cinema.

A documentary set at the final of the 1984 French Open between John McEnroe and Ivan Lendl at a time when McEnroe was the world's top-ranked player. Through 16-mm archived films from his performances at the Roland Garros Stadium, Faraut reveals both McEnroe's attention to the sport and the footage itself, creating a lively and immersive look at a driven athlete. It is a study on the sport of tennis and the human body and movement, and finally how these all intersect with cinema itself.

_ **21 NOV. 15H30 / Cinemas Medeia Monumental**

_ **22 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental**
Conversa com **JULIEN FARAUT**

_ **23 NOV. 21H30 / Centro Cultural Olga Cadaval**

L'Homme fidèle
A Faithful Man
Louis Garrel

Elenco / Cast: Louis Garrel, Laetitia Casta, Lily-Rose Depp

FR, 2018, 75'

Marianne deixa o jornalista Abel por Paul, o seu melhor amigo, de quem está grávida. Oito anos mais tarde, Paul morre e Abel e Marianne voltam um para o outro. Contudo, esta nova relação vai desencadear ciúmes tanto no filho de Marianne, Joseph, como na irmã mais nova de Paul, Eva, a qual tem, desde jovem, uma paixão secreta por Abel.

Marianne leaves journalist Abel for Paul, his best friend and the father of her unborn child. Eight years later, Paul dies and Abel and Marianne get back together. However, their relationship will arouse feelings of jealousy in both Marianne's son, Joseph, and Paul's sister, Eva, who has secretly loved Abel since childhood.

_ **21 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental**

_ **24 NOV. 21H30 / Centro Cultural Olga Cadaval**
Conversa com **LOUIS GARREL, LAETITIA CASTA** e **JEAN-CLAUDE CARRIÈRE**

The River
Ozen
Emir Baigazin

Elenco / Cast: Zhalgas Klanov, Eric Tazabekov, Zhasulan Userbayev, Ruslan Userbayev, Bagdaulet Sagindikov, Sultanali Zhaksybek, Kuandyk Kystykbayev, Aida Iliyaskyzy

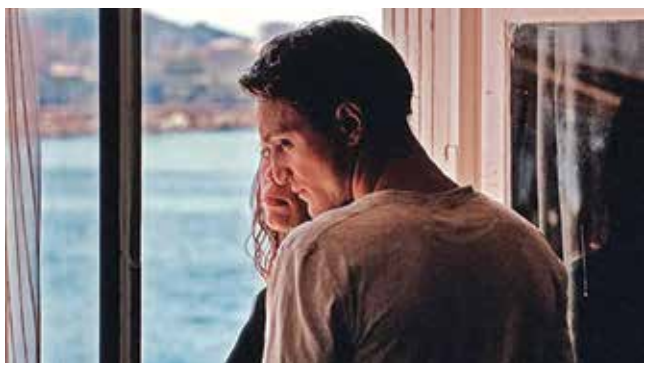
KZ, PL, NO, 2018, 108'

Uma família com cinco filhos vive numa aldeia remota do Cazaquistão. Aslan, o mais velho e mais justo, torna-se, a mando do pai, o responsável por todo o trabalho, delegando tarefas aos irmãos mais novos. Contudo, a vida doméstica muda subitamente quando um misterioso visitante, Kanat, chega à vila e mostra às crianças o seu tablet e jogos de computador. A intrusão súbita do mundo moderno traz a corrupção, a tentação e a mentira e, de repente, Kanat torna-se o novo líder. Até que, um dia, Aslan leva Kanat consigo até ao rio e o rapaz da cidade desaparece.

A family with five sons lives in a remote Kazakh village. The oldest and fairest, Aslan, becomes the father's deputy in charge of all the work and delegating tasks to his younger brothers. However, when the mystic visitor, Kanat, arrives at the village and shows the children his tablet and computer games, life at home takes a different turn. The sudden intrusion of the modern world brings corruption, temptation and deceit. Suddenly, it's Kanat who becomes the new leader. Until the moment when, one day, Aslan takes him to the river and the city boy disappears.

_ **18 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental**

_ **23 NOV. 14H30 / Cinemas Medeia Monumental**



Transit
Christian Petzold

Elenco / Cast: Franz Rogowski, Paula Beer, Godehard Giese

DE, FR, 2018, 101'

A história decorre em Marselha, numa amálgama de diversas décadas, inserida num imaginário histórico marcado pela ocupação alemã. Certos cidadãos do outro lado do Reno, como Georg, precisam de fugir do continente, de barco, para escapar ao regime. À espera de obter um visto, Georg, como tantos outros, deambula pela cidade sem propósito. O seu caminho vai cruzar-se com o de um escritor que cometeu suicídio e cuja identidade Georg assume.

The story takes place in Marseille, set in an amalgam of several decades, within an imaginary historical context of a German occupation. Certain citizens from across the Rhine, like Georg, need to flee the continent by boat. In the city of Marseille, Georg is hoping to obtain a visa and like many others, he waits and drifts with no other purpose. His path (narrowly) crosses that of a writer - who has committed suicide and whose identity Georg takes on.

_ **20 NOV. 18H00 / Cinemas Medeia Monumental**

_ **21 NOV. 18H00 / Centro Cultural Olga Cadaval**

_ **23 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental**

Vox Lux
Brady Corbet

Elenco / Cast: Natalie Portman, Jude Law, Stacy Martin

US, 2018, 110'

Durante um massacre numa escola, um rapaz problemático aparece numa aula de música, e dispara sobre professores e os alunos adolescentes. Celeste, uma das alunas, recusa-se a ser intimidada e tenta, sem sucesso, chamar a atenção do rapaz, que acaba por a atingir no pescoço. Este incidente terá repercussões inesperadas. Em recuperação no hospital, Celeste dedica-se à música e, numa vigília pelas vítimas, canta uma pungente canção da sua autoria, que de imediato capta a atenção do país. Celeste é assim lançada no mundo do espectáculo aos 14 anos de idade.

In a school massacre, a troubled boy appears at a music lesson, killing the teacher instantly and spraying bullets at the teenage pupils. One girl, Celeste, refuses to be cowed and unsuccessfully tries to talk the shooter down, whose shot catches her in the neck. The incident, however, has unexpected outcome. Recuperating in hospital, Celeste practises music with her sister Eleanor and, at a vigil for the victims, she offers a raw, plaintive, self-penned song. It immediately captures the nation's mood and Celeste is thrown into show business at the age of 14.

_ **20 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental**
Conversa com **BRADY CORBET**

_ **22 NOV. 18H30 / Centro Cultural Olga Cadaval**

SELECÇÃO OFICIAL FORA DE COMPETIÇÃO

OFFICIAL SELECTION OUT OF COMPETITION

Beautiful Boy, 2018

Cafarnaum
Capharnaum
Nadine Labaki

Elenco / Cast: Ghida Majzoub, Kawthar Al Haddad, Boluwatife Treasure Bankole
LB, 2018,120'

Prémio do Júri no Festival de Cinema de Cannes

O filme conta a história de Zain, um jovem de 12 anos, que processa os pais por o terem trazido ao mundo sem meios para o sustentar. Para além de ter sido mal tratado, o rapaz enfrenta outro obstáculo: não tem certidão de nascimento. Através da luta de Zain por justiça, *Cafarnaum* torna-se uma plataforma para todos os que vivem sem a garantia dos direitos humanos básicos de educação, saúde e amor.

The film tells the tale of 12-year-old Zain, who is suing his parents for having brought him into the world without the means to care for him. Yet, as well as having been mistreated, the young boy faces another obstacle that impacts on his legitimacy: he was born without a birth certificate. Through Zain's battle for justice, *Capharnaum* acts as a platform for all those living without the basic human rights of education, health and love.

_ 19 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental

High Life
Claire Denis

Elenco / Cast: Robert Pattinson, Juliette Binoche, André Benjamin
DE, FR, UK, PO, US, 2018, 110'

O local de destino é o buraco negro mais próximo do Planeta Terra e a equipa da nave espacial é formada por um conjunto de prisioneiros perigosos e desesperados, sem nada a perder. No início, Monte é o único membro da tripulação acordado, cuidando com rigor de todos os outros. Monte cuida também da sua bebé, que nasceu a bordo, uma irregularidade que é apenas o primeiro sinal do caos por vir. Quando a disciplina rigorosa de Monte falha, a tripulação acorda e o conflito instala-se.

The destination is the black hole within closest reach of Earth. The spaceship's crew is a collection of dangerous prisoners, last-chancers with nothing left to lose. At first, Monte is the only crew member awake, rigorously tending to the ship to keep them all alive as they hurtle through space. But Monte is also caring for a baby daughter, born on board. This anomaly is only the first sign of the chaos to come. As Monte's self-discipline slips, the crew awakens and conflicts erupt.

_ 18 NOV. 17H30 / Cinemas Medeia Monumental

Os Irmãos Sisters, 2018

Season of the Devil
Lav Diaz

Elenco / Cast: Piolo Pascual, Shaina Magdayao, Bituin Escalante
PH, 2018, 234'

No final dos anos 70, um exército controlado por militares oprime uma aldeia remota na selva Filipina. Os homens uniformizados e armados com metralhadoras são responsáveis por espalhar um terror que é físico e psicológico por natureza. Contudo, a destemida jovem médica Lorena abre uma clínica para os pobres. Pouco depois, Lorena desaparece sem deixar rasto. O seu marido, o poeta, activista e professor Hugo Haniway, quer descobrir a verdade sobre o paradeiro da sua mulher.

In the late 1970s, a military-controlled militia is oppressing a remote village in the Philippine jungle. The uniformed men armed with machine guns are responsible for spreading a terror that is both physical and psychological in nature. However, the fearless young doctor Lorena opens a clinic for the poor. She disappears without a trace shortly afterwards. Her husband, the poet, activist and teacher Hugo Haniway, wants to find out the truth of his wife's whereabouts.

_ 22 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental

As Herdeiras
The Heiresses
Marcelo Martinessi

Elenco / Cast: Ana Brun, Margarita Irun, Ana Ivanova
PY, DE, UY, BR, NO, FR, 2018, 95'

Berlinale:
- Prémio FIPRESCI
- Urso de Prata para Melhor Actriz para Ana Brun
- Prémio Alfred Bauer para Marcelo Martinessi

- Prémio para Melhor Filme da América Latina para Marcelo Martinessi, no San Sebastián International Film Festival

Chela e Chiquitita vivem juntas há muito tempo. Com o passar dos anos, foram-se habituando a uma atribuição de papéis. Contudo, dificuldades financeiras obrigam-nas a vender algumas peças de mobiliário de valor significativo que tinham herdado. Quando Chiquita é condenada a uma pena de prisão devido às suas dívidas, Chela fica subitamente sozinha.

Chela and Chiquita have been a couple for a very long time. Over the years they have become adapted to a fixed allocation of roles. However, financial difficulties force them to sell some of their inherited furniture, each part of which is a beloved piece of memorabilia. When Chiquita is sent to prison for debt, Chela is suddenly left on her own.

_ 18 NOV. 21H00 / Cinemas Medeia Monumental

At Eternity's Gate
Julian Schnabel

Elenco / Cast: Willem Dafoe, Rupert Friend, Oscar Isaac
UK, FR, US, 2018, 110'

Festival de Cinema de Veneza:
- Prémio Melhor Actor para Willem Dafoe
- Prémio Green Drop para Willem Dafoe e Julian Schnabel

O filme junta cenas baseadas nas pinturas de Vincent Van Gogh, acontecimentos, romores e histórias da sua vida, ou outras que são simplesmente inventadas. A arte dá-nos uma oportunidade de criar um corpo palpável que expressa uma razão de viver, se é que tal coisa existe. Apesar de toda a violência e tragédia associada à vida de Van Gogh, ela era rica em magia, comunicação com a natureza e o maravilhamento da existência. O trabalho de Van Gogh parece ter transgredido a morte e encorajado outros a fazer o mesmo.

This movie is an accumulation of scenes based on Vincent Van Gogh's paintings, common agreement about events in his life that parade as facts, hearsay, and scenes that are plain invented. The making of art gives an opportunity to make a palpable body that expresses a reason to live, if such a thing exists. Despite all the violence and tragedy that has been associated with Van Gogh's life, his was a life lived rich with magic, profound communication with nature and the wonder of being. Van Gogh's work seems to have transgressed death and encouraged others to do the same.

_ 18 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **MATHIEU AMALRIC**

Dovlatov
Aleksey German Jr.

Elenco / Cast: Milan Maric, Danila Kozlovsky, Helena Sujecka
RU, PO, RS, 2018, 126'

Prémio Melhor Contribuição Artística para Elena Okopnaya (Guarda-roupa e Direcção de Arte), na Berlinale

Dovlatov acompanha seis dias na vida do brilhante e icónico escritor, que ultrapassou os limites rígidos da Rússia soviética dos anos 70. Sergei Dovlatov lutou para preservar o seu talento e decência em conjunto com o poeta e escritor Joseph Brodsky, enquanto via os seus amigos artistas serem destruídos pela máquina do regime estatal.

Dovlatov charts six days in the life of a brilliant, ironic writer who saw far beyond the rigid limits of 70s Soviet Russia. Sergei Dovlatov fought to preserve his own talent and decency with poet and writer Joseph Brodsky while watching his artist friends getting crushed by the iron-willed state machinery.

_ 17 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **JÚLIO HENRIQUES**
_ 19 NOV. 19H30 / Centro Cultural Olga Cadaval

Os Irmãos Sisters
The Sisters Brothers
Jacques Audiard

Elenco / Cast: John C. Reilly, Joaquin Phoenix, Jake Gyllenhaal
FR, ES, RO, US, 2018, 120'

Leão de Prata (Melhor Realizador) no Festival de Cinema de Veneza

Dois irmãos, Charlie e Eli Sisters, vivem num mundo selvagem e hostil e têm sangue nas suas mãos: sangue de criminosos e inocentes. Charlie, o irmão mais novo, nasceu para matar. Eli, no entanto, sonha viver uma vida normal. São contratados para encontrar e matar um homem. Do Oregon à Califórnia, começa assim uma implacável caçada, uma jornada iniciática que testará o laço inquebrável entre os dois irmãos. Será este um percurso que os guiará para a sua humanidade?

Charlie and Eli Sisters live in a wild and hostile world. They have blood on their hands: the blood of criminals and innocent people alike... They have no scruples about killing. It's their job. Charlie, the younger brother, was born to kill. Eli, however, dreams of living a normal life. They are hired by the Commodore to find and kill a man. From Oregon to California, a ruthless hunt begins, an initiatory journey that will test this insane bond between the two brothers. A path that leads to their humanity?

_ 16 NOV. 19H30 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por **JACQUES AUDIARD**
_ 17 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental
Conversa com **JACQUES AUDIARD**

Suspiria
Luca Guadagnino

Elenco / Cast: Dakota Johnson, Tilda Swinton, Mia Goth
IT, 2018, 152'
Inspirado no filme icónico de Dario Argento.

Prémio de Melhores Efeitos Especiais e Melhor Música Original no Festival de Cinema de Veneza

A escuridão abate-se sobre uma companhia de dança de renome mundial, que envolverá a directora artística, uma ambiciosa jovem bailarina e um psicoterapeuta de luto. Alguns vão sucumbir ao pesadelo. Outros vão finalmente acordar.

A darkness swirls at the center of a world-renowned dance company, one that will engulf the troupe's artistic director, an ambitious young dancer, and a grieving psychotherapist. Some will succumb to the nightmare. Others will finally wake up.

_ 17 NOV. 23H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **NUNO GALOPIM**
_ 23 NOV. 21H00 / Centro Cultural Olga Cadaval

Suspiria, 2018

Doubles vies
Non-Fiction
Olivier Assayas

Elenco / Cast: Guillaume Canet, Juliette Binoche, Vincent Macaigne
FR, 2018, 108'

Alain, um editor parisiense, procura adaptar-se ao novo mundo, cada vez mais dominado pela tecnologia. O mesmo acontece com todos à sua volta, a começar pela sua mulher Selena, actriz numa popular série que não lhe traz realização pessoal, e por Léonard, o amigo escritor sem sucesso, subitamente forçado a comentar não tanto os seus novos romances mas as guerras no *Twitter* que parecem persegui-lo onde quer que vá.

The Parisian publisher Alain tries his best to adapt to the new world, increasingly dominated by technology. And so does everyone else around him, starting with his actress wife Selena, stuck in a popular series she doesn't find all that fulfilling, and his long-time, "worst-selling" author Léonard, suddenly forced to comment not so much on his new navel-gazing novels as the Twitter wars that seem to follow him wherever he goes.

_ 21 NOV. 21H30 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 25 NOV. 17H30 / Cinemas Medeia Monumental

Beautiful Boy
Felix van Groeningen

Elenco / Cast: Steve Carell, Timothée Chalamet, Maura Tierney
US, 2018, 112', LEG. PT

***Beautiful Boy* é um retrato profundamente comovente do amor inabalável e do compromisso de uma família, face à dependência do seu filho e às suas tentativas de recuperação, baseado em dois livros de memórias: um do aclamado jornalista David Sheff e outro do seu filho, Nic Sheff. À medida que Nic sofre várias recaídas, os Sheff enfrentam a dura realidade de que a toxicodependência é uma doença que pode atingir qualquer família a qualquer momento.**

Beautiful Boy is a deeply moving portrait of a family's unwavering love and commitment to each other in the face of their son's addiction and his attempts at recovery. Based on two memoirs, one from acclaimed journalist David Sheff and one from his son, Nic Sheff. As Nic repeatedly relapses, the Sheffs are faced with the harsh reality that addiction is a disease that does not discriminate and can hit any family at any time.

_ 17 NOV. 21H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 21 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental
Sessão de encerramento:
_ 25 NOV. 21H30 / Cinemas NOS Amoreiras

Roma
Alfonso Cuarón

Elenco / Cast: Yalitza Aparicio, Marina de Tavira, Marco Graf, Daniela Demesa, Carlos Peralta, Nancy García
MX, 2018, 135'

Vencedor do Leão de Ouro e do Prémio SIGNIS no Festival de Cinema de Veneza

Uma história que narra a vida de uma família na Cidade do México no início da década de 70. O filme segue Cleo, uma jovem empregada doméstica que trabalhava para uma família de classe média no bairro de Roma. O filme é uma carta de amor às mulheres que criaram Alfonso Cuarón, inspirando-se na sua própria infância e desenhando um retrato emotivo da vida doméstica e da hierarquia social no seio do tumulto político desta década.

A story that chronicles a year in the life of a middle-class family in Mexico City in the early 1970s. The movie follows Cleo, a young domestic worker for a family in the middle-class neighborhood of Roma. Delivering an artful love letter to the women who raised him, Cuarón draws on his own childhood to create a vivid and emotional portrait of domestic strife and social hierarchy amidst political turmoil of the 1970s.

_ 25 NOV. 16H00 / Centro Cultural Olga Cadaval

Silvio e os Outross, 2018

Rojo
Benjamín Naishtat

Elenco / Cast: Alfredo Castro, Diego Cremonesi, Andrea Frigerio
AR, BR, FR, DE, NL, 2018, 109'

Vencedor do Prémio do Júri para Melhor Fotografia e da Concha de Prata para Melhor Realizador e Melhor Actor no Festival de San Sebastián

Argentina, meados dos anos 70. Este drama hipnótico de Benjamín Naishtat segue um advogado bem sucedido, com uma vida aparentemente perfeita, a qual se começa a desvendar quando um detective privado chega à sua pequena cidade, que emana aparente calma, e começa a fazer perguntas.

Set in Argentina during the mid-1970s, Benjamín Naishtat's hypnotic drama follows a successful lawyer whose picture-perfect life begins to unravel when a private detective comes to his seemingly quiet small town and starts asking questions.

_ 24 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental

Silvio e os Outros
Them
Paolo Sorrentino

Elenco / Cast: Toni Servillo, Elena Sofia Ricci, Riccardo Scamarcio
IT, FR, 2018, 150'

Sorrentino coloca-nos no mundo decadente de Sergio, um elegante e ambicioso jovem cuja meta é trocar a cidade de Taranto por Roma e chegar perto de Berlusconi. A sua táctica é sórdida mas altamente eficaz. O tráfico de mulheres jovens e bonitas, usadas como acompanhantes de festas e eventos, prova ser a sua porta de entrada para os meandros do poder. Quando Sergio lá chega, Berlusconi tornar-se o seu principal foco de atenção.

Sorrentino places us in the seedy orbit of Sergio, a handsome young guy-on-the-make whose ambition is to leave his provincial southern city of Taranto for Rome and get close to Berlusconi. His means of doing so is sordid but highly effective. Trafficking beautiful young women as escorts to attend parties and events proves to be his stepping stone into the halls of power. Once Sergio has arrived, so to speak, the increasingly embattled Berlusconi becomes the focus.

_ 19 NOV. 21H00 / Centro Cultural Olga Cadaval

La Flor, 2018

La Flor
Mariano Llinás

Elenco / Cast: Elisa Carricajo, Pilar Gamboa, Valeria Correa, Laura Paredes
AR, 2018, 808'

Um filme que presta homenagem à história do cinema, através de seis episódios inspirados nas diferentes formas de arte cinematográfica. Cada episódio tem um género. O primeiro poderia ser considerado como um filme série B, como os americanos costumavam filmar de olhos fechados. O segundo episódio é uma espécie de musical com um toque de mistério. O terceiro episódio é um filme de espionagem. O quarto episódio é difícil de descrever. O quinto é inspirado num filme antigo francês. O último, no século XIX, é sobre mulheres cativas que retornam do deserto, dos índios, após muitos anos.

A film that pays tribute to the history of cinema, via six episodes inspired by the different forms of cinematic art. Each episode has a genre. The first episode could be regarded as a B movie, the kind that Americans used to shoot with their eyes closed.The second episode is a sort of musical with a touch of mystery. The third episode is a spy movie. The fourth episode is difficult to describe. The fifth one is inspired by an old French film. The last one is about some captive women in the 19th century who returns from the desert, from the Indians, after many years.

_ 17 NOV. 15H30 / Cinemas Medeia Monumental (Parte I)
_ 18 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental (Parte II)
_ 19 NOV. 18H00 / Cinemas Medeia Monumental (Parte III)
Todas as sessões apresentadas por **MARIANO LLINÁS**

Touch Me Not
Adina Pintilie

Elenco / Cast: Laura Benson, Tómas Lemarquis, Christian Bayerlein
RO, DE, CZ, BG, FR, 2018, 125'

Vencedor do Urso de Ouro para Melhor Filme e do Prémio para Primeira Obra na Berlinale

Na fluida fronteira entre realidade e ficção, o filme segue o trajecto emocional de Laura, Tómas e Christian, oferecendo uma visão empática das suas vidas. Ansiando por intimidade mas dela profundamente receosos, o trio une-se para superar velhos padrões, mecanismos de defesa e tabus, tentando finalmente ser livre. *Touch Me Not* explora o modo como a intimidade pode ser encontrada da forma mais inesperada e como amar o outro sem nos perdermos a nós próprios.

On the fluid border between reality and fiction, *Touch Me Not* follows the emotional journeys of Laura, Tómas and Christian, offering a deeply empathic insight into their lives. Craving for intimacy yet also deeply afraid of it, they work to overcome old patterns, defense mechanisms and taboos, to cut the cord and finally be free. *Touch Me Not* looks at how we can find intimacy in the most unexpected ways and how to love another without losing ourselves.

_ 24 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental

The House That Jack Built
Lars von Trier

Elenco / Cast: Matt Dillon, Bruno Ganz, Uma Thurman
SE, DE, DN, FR, 2018, 155'

Estados Unidos da América, anos 70. Ao longo de 12 anos, seguimos o inteligente Jack e presenciamos os crimes que o definem como um assassino em série. A história é-nos apresentada pelo próprio, sendo cada crime pensado como uma obra de arte. À medida que a polícia se acerca, Jack arrisca-se cada vez mais, tentando criar a sua obra-prima. *The House That Jack Built* é uma história negra e sinistra, apresentada como um conto filosófico com laivos de humor.

USA in the 1970s. We follow the highly intelligent Jack over a span of 12 years and are introduced to the murders that define Jack's development as a serial killer. We experience the story from Jack's point of view, while he postulates each murder is an artwork in itself. As the inevitable police intervention is drawing nearer, he is taking greater and greater risks in his attempt to create the ultimate artwork. *The House That Jack Built* is a dark and sinister story, yet presented through a philosophical and occasional humorous tale.

_ 22 NOV. 21H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 23 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental

Shoplifters
Uma Família de Pequenos Ladrões
Shoplifters
Hirokazu Koreeda

Elenco / Cast: Kirin Kiki, Lily Franky, Sôsuke Ikematsu
JP, 2018, 121'

Vencedor da Palma de Ouro no Festival de Cannes

Osamu, um homem de meia idade, e Shota, um jovem rapaz, entram numa mercearia. Calmos e sem falarem um com o outro, trocam sinais através de olhares e gestos. Enquanto um distrai, o outro vai roubando produtos, acabando por sair da loja com um bom pecúlio. Pelo caminho, Osamu e Shota encontram uma menina ao frio e levam-na para a sua pequena casa. Ainda que a mulher de Osamu não queira mais uma boca para alimentar, quaisquer planos para entregar a criança são descartados após a descoberta de marcas de abuso no seu corpo.

A middle-aged man, Osamu, and a young boy, Shota, walk into a grocery store. They play it cool, not speaking but, rather, signalling to each other with their hands and eyes. One provides cover while the other snatches goods. They stroll out the door with a hidden bounty before anyone notices. Osamu and Shota come across a little girl freezing on a balcony and take her to their poor but happy home. And though Osamu's wife doesn't want another mouth to feed, any plans to return Juri to her parents are given the kibosh after signs of abuse are discovered on the little girl's body.

_ 16 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental
_ 18 NOV. 18H00 / Centro Cultural Olga Cadaval

A Pereira Brava
The Wild Pear Tree
Nuri Bilge Ceylan

Elenco / Cast: Dogu Demirkol, Murat Cemcir, Bennu Yildirimlar
TR, MK, DE, BA, BG, SE, 2018, 188'

Nesta hipnótica e comovente história de descoberta, Sinan, um jovem autor em ascensão, regressa da faculdade para seguir a sua paixão pela literatura, mas depara-se com uma complicada dinâmica familiar causada pelo vício do jogo do seu pai, que deixa a mãe e irmã desesperadas. Enquanto tenta reorientar-se no drama familiar, Sinan tenta também lidar com esta nova fase da sua vida. A sua busca de sentido torna-se a fonte de longas e densas conversas que formam a estrutura emocional e intelectual do filme.

In this hypnotic and affecting tale of discovery, an aspiring young author, Sinan, returns home from college to pursue his passion for literature, but is faced with a complicated family dynamic caused by his father's gambling addiction that has his mother and sister at their wits' end. He struggles to reorient himself within the family drama while trying to come to grips with the next phase of his life. Sinan's search for meaning and direction provides the basis for a number of extensive and penetrating conversations that form the emotional and intellectual framework of *The Wild Pear Tree*.

_ 20 NOV. 19H30 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 22 NOV. 21H00 / Cinemas Medeia Monumental

A Pereira Brava, 2018

HOMENAGEM JOÃO BOTELHO
TRIBUTE

A Arte da Luz Tem 20 000 Anos
João Botelho

Elenco / Cast: António Martinho Baptista, Joana Botelho, Cláudio da Silva e Ricardo Aibéo

PT, 2014, 55'

No Vale do Côa, a "Arte da Luz" no seu esplendor para todo o sempre diante de nós, mesmo para aqueles que ainda não viram, mas que seguramente farão a peregrinação obrigatória. Porque é de arte que se trata, e a arte é condição primordial da existência humana e da sua liberdade! Benditos sejam os que nos livraram do pecado da destruição irremediável do legado de artistas geniais que produziram a maior concentração da grande "Arte da Luz" que no mundo aconteceu! Há mais de quinze mil anos, num pequeno e desgraçado território que há apenas 900 anos se passou a chamar Portugal!

Vale do Côa, the "Arte da Luz" (Art of Light) is presented in all its splendour, ours forever, even for those who haven't seen it but will surely make the mandatory journey. For it is art we are dealing with, and art is the primarily condition of human's existence and its freedom! Blessed be those who freed us from the sin of irremediably destroying the legacy of genius artists who created the biggest concentration of "Arte da Luz" (Art of Light) in the world. More than fifteen thousand years ago, in a small miserable territory that only 900 years ago was named Portugal!

_ 20 NOV. 18H00 / Cinemas Medeia Monumental

A Baleia Branca Uma Ideia de Deus
João Botelho

Elenco / Cast: Graciano Dias, João Barbosa, José Airosa, Maria Rueff, Miguel Borges

PT, 2007, 55'

A construção do espectáculo "Moby Dick", encenado por António Pires, no Teatro Municipal São Luiz. "De que se trata? Navegar, ao sabor do vento dos acidentes, que me agitará consoante a direcção em que soprar, ao lado de um desesperado e corajoso grupo de teatro que se atreve a pôr em cena uma das maiores obras literárias da civilização ocidental: a narrativa demencial e desmedida, a aventura sangrenta e sagrada da caça a Moby Dick, a baleia branca, criada pelo génio de Herman Melville. (...)" - João Botelho

The construction of "Moby Dick"'s set, staged by António Pires in Teatro Municipal São Luiz. "What is it about? It is about navigating through the wind of accidents that will agitate me depending on the direction it'll blow, next to a desperate and brave theatre group that takes the risk of staging one of the biggest literary works of the Western civilisation: the demented and unmeasurable story, the bloody and sacred adventure of Moby Dick's hunt, the White Wail, created by the genius Herman Melville. (...)" - João Botelho

_ 18 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **PAULO RIBEIRO** e **ANTÓNIO PIRES**

A Corte do Norte
João Botelho

Elenco / Cast: Ana Moreira, Ricardo Aibéo, Rogério Samora, Custódia Gallego, Lígia Roque, Laura Soveral

PT, 2008, 122'

Esta é a história de Emília de Sousa, a melhor actriz do teatro português do final do século XIX, que desistiu da sua carreira para se tornar a baronesa Madalena do Mar, na ilha da Madeira. A sua beleza igualava a de Sissi, a imperatriz da Áustria, com quem conviveu no Inverno de 1860-1861. Para seu entretenimento, Emília inventou um mistério que perdurou por quatro gerações. Rosamunde, sua descendente, tenta descobrir o segredo, o que leva a consequências trágicas. Baseado no romance de Agustina Bessa-Luís.

The film tells the story of Emília de Sousa, the best Portuguese stage actress from the late 19th century, who gave up on her career to become baroness Madalena do Mar, in Madeira Island. Her beauty was as great as Sissi's, an Austrian Empress with whom she spent her time in the winter of 1860-1861. To entertain herself, Emília invented a mystery that lasted four generations. Rosamunde, her descendent, tries to figure out what the secret is, which will bring tragic consequences.

CÓPIA CEDIDA PELA **CINEMATECA PORTUGUESA**

_ 22 NOV. 18H00 / Espaço Nimas
Apresentado por **ANTÓNIO DA CUNHA TELLES** e **ANA MOREIRA**

Tempos Difíceis, 1995

La Valse, 2012

Conversa Acabada
The Other One
João Botelho

Elenco / Cast: Fernando Cabral Martins, André Gomes, Juliet Berto, Manoel de Oliveira, Jorge Silva Melo, Luís Pacheco

PT, 1981, 100´

No início deste século, em profunda crise política e moral da sociedade portuguesa (uma confusa I República, com restos de monarquia podre), um encontro e um momento de catástrofe: Fernando Pessoa e Mário de Sá-Carneiro reinventam a língua, o modo de dizer, pagando os riscos da sua aventura. Um rebenta a solidão no fogo dos heterónimos, que lhe permitem prolongar a existência; o outro despedaça o corpo e a própria vida, na vertigem dispersa de poemas e novelas. A história desse encontro - os textos, a amizade e a morte...

In the beginning of this century, under a deep political and moral crisis (a confusing 1st Republic filled with the rests of a rotten monarchy), a relationship, followed by a catastrophic moment, takes place: poets Fernando Pessoa and Mário de Sá-Carneiro reinvent language as we know it, paying the price for the risks of their adventure. One of them explodes in loneliness through the fire of his heteronyms which allow him to expand his existence; the other destroys his body in pieces and his own life on the disperse edge of poems and novels. The film tells the story of their relationship - their work, friendship and death.

CÓPIA CEDIDA PELA **CINEMATECA PORTUGUESA**

_ 18 NOV. 15H30 / Espaço Nimas
Apresentado por **FERNANDO CABRAL MARTINS** e **ANA JOTTA**

La Valse
João Botelho

Elenco / Cast: Nuno Vieira D' Almeida, Joana Gama, João Ricardo, Maria Tengarrinha, Samuel Bjork Fanhais, Ricardo Lameiras, Bailarinos CNB

PT, 2012, 25'

No início de 1920, depois de meses de total isolamento na casa de campo de um amigo, em Lapras, Maurice Ravel termina finalmente a orquestração de "La Valse", poema coreográfico, encomenda de Sergei Diaghilev para a companhia Ballets Russes. É o regresso do artista à grande composição: uma ácida reflexão sobre os seus recentes anos traumáticos e uma metáfora sobre a civilização europeia do pós-guerra e, ao mesmo tempo, uma narrativa que desenha o nascimento, a decadência e a destruição de um grande género musical: a valsa. E, no entanto, Sergei Diaghilev recusou a obra. Em 2012, João Botelho, com a Companhia Nacional de Bailado, faz um filme sobre essa preciosa composição.

At the beginning of 1920's, after months of total isolation at his friend's camp house, in Lapras, Maurice Ravel finally finishes the orchestration of "La Valse", requested by Sergei Diaghilev for the Ballets Russes. It is the artist's comeback to the big compositions: an acid reflection on his recent traumatic years, a metaphor on European post war civilization and, at the same time, a narrative on birth, decadence and destruction of a great music genre: the waltz. However, Sergei Diaghilev refused the work. In 2012, João Botelho, along with The National Ballet Company, made a film about this precious composition.

_ 18 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **PAULO RIBEIRO** e **ANTÓNIO PIRES**

A Terra Antes do Céu
João Botelho

Elenco / Cast: José Pinto, Padre Avelino Augusto da Silva

PT, 2007, 50'

Um encontro de artistas reunidos para celebrar a genialidade de Miguel Torga. Botelho filma o trabalho de compositores portugueses cuja música se inspira nos textos mágicos do escritor e nas passagens de *Um Reino Maravilhoso (Trás-os-Montes)*. Um filme sobre a alma das pedras e das montanhas e sobre o coração e os olhos dos homens e dos animais que habitam o mundo inventado por Torga. Um mundo que desafia Deus e todos os homens.

A group of artists is gathered to celebrate the genius of Miguel Torga. Botelho shoots the work of the Portuguese composers whose music is inspired by the writer's magical texts and by excerpts from *Um Reino Maravilhoso (Trás-os-Montes)*. Exploring the soul of the stones and the mountains, this documentary is also about the heart and eyes of the men and animals that inhabit Torga's invented world. A world that challenges God and all men.

_ 20 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental

Aqui na Terra
Here on Earth
João Botelho

Elenco / Cast: Luís Miguel Cintra, Jessica Weiss, Pedro Hestnes, Rita Dias

PT, UK, 1993, 105' LEG. EN

Miguel é um economista de sucesso até à morte de seu pai, que o faz mergulhar num estranho e obscuro mundo de medos, sons estranhos e isolamento psicológico. Deixa o trabalho, afasta-se da mulher e inicia um processo de desintegração física. Miguel vai bater no fundo antes de começar a ver a luz. E, como um eco do seu percurso, seguimos, na província, a história de um crime e da sua redenção, a história de António e Cecília. Da morte para o milagre da vida, aqui na terra.

Miguel was a successful economist until the death of his father, which made him dive into a dark world of fears, strange sounds and social isolation. He lets go of his work, steps away from his wife and initiates a process of physical deviation. He will reach rock-bottom before seeing the light and we, as an echo to his journey, will follow, on a distant field, the story of a crime and its redemption: the story of António and Cecília. From death to the miracle of life, here on earth.

CÓPIA CEDIDA PELA **CINEMATECA PORTUGUESA**

_ 21 NOV. 18H30 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **INÊS DE MEDEIROS**

No Dia dos Meus Anos
On My Birthday
João Botelho

Elenco / Cast: Jessica Weiss, João Lagarto, André Costa, Madalena Rodrigues, Artur Ramos

PT, FR, 1992 , 65'

Miguel está quase a completar sete anos de vida e ainda não conhece o seu pai. Nunca o viu porque ele está preso, mas Miguel espera que no dia dos seus anos esta situação se resolva. Vive com a mãe, Laura, que por falta de dinheiro decidiu alugar um quarto na sua casa a um livreiro asmático, o senhor Rafael, "que faz um ruído horrível quando respira". O menino desenvolveu uma relação especial com o velho para compensar a ausência do pai. No final deste rito de iniciação, o desejo que Miguel formulou no dia dos seus anos torna-se realidade.

Miguel is about to turn 7 and still hasn't met his father for he is in jail. However, he hopes that his birthday will fix the situation. Miguel lives with his mother who, out of despair, decided to rent a room from their house to an asthmatic bookseller, Mr. Rafael. The young boy has developed a special relationship with the man who "makes an awful noise when he breathes", as a way to compensate for the lack of his father. By the end of this initiation ritual, Miguel's birthday wish to meet his father comes true.

CÓPIA CEDIDA PELA **CINEMATECA PORTUGUESA**

_ 19 NOV. 14H30 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **MIGUEL LOBO ANTUNES**

Enquanto Esta Língua for Cantada
João Botelho

Elenco / Cast: Catarina Wallenstein e Gabriel Gomes, Paulo Meirinhos e alunos da Escola EB de Miranda do Douro, Ana Maria e Pedro Raposo, Aureliano Ribeiro

PT, 2012, 52'

***Anquanto la lhéngua fur cantada*, este povo não morre. O planalto de Miranda, único em língua e rico em gente, geografia e tradições que vêm do início dos tempos, tem uma riqueza musical inigualável. Porque não atravessá-lo com Catarina Wallenstein, com rosto de "Madona", que canta como ninguém, acompanhada pelo extraordinário acordeão de Gabriel Gomes, com rosto de anjo, e seguido pelo burro "Atenor" de pêlo comprido e avermelhado, perfeito exemplar do burro mirandês? Há alguma coisa mais comovente do que a polifonia dos cantantes das Almas de Sendim?**

Anquanto la lhéngua fur cantada ("while the language is sang"), the people won't die. Miranda's plateau, unique in language, rich with people, geography and traditions that were originated in the beginning of times, has got a peculiar musical magnificence. Why not cross the plateau in the company of Catarina Wallenstein, "Madona"'s face, who sings like nobody, accompanied by Gabriel Gomes's extraordinary accordion with a face of an angel, followed by the "Atenor" donkey with big red hair — perfect example of a mirandise donkey? Is there anything as heart touching as the polyphony of the Almas de Sendim's singers?

_ 20 NOV. 18H00 / Cinemas Medeia Monumental

Filme do Desassossego
The Film of Disquiet
João Botelho

Elenco / Cast: Cláudio da Silva, Pedro Lamares, Ricardo Aibéo, Suzie Peterson, Manuel João Vieira, Sérgio Grilo

PT, 2010, 90'

Um quarto de uma casa na Rua dos Douradores. Um homem inventa sonhos e estabelece teorias sobre eles. A própria matéria dos sonhos torna-se física, palpável, visível. O próprio texto torna-se matéria na sua sonoridade musical. E, diante dos nossos olhos, essa música sentida nos ouvidos, no cérebro e no coração, espalha-se pela rua onde vive, pela cidade que ele ama acima de tudo e pelo mundo inteiro. Filme desassossegado sobre fragmentos de um livro infinito e armadilhado, de uma fulgurância quase demente mas de genial claridade. O momento solar de criação de Fernando Pessoa. A solidão absoluta e perfeita do EU, sideral e sem remédio.

In a Douradores Street's room, a man invents dreams and establishes theories about them. The dream's own matter becomes physical, touchable and visible. The text itself becomes matter in its own musical sonority and, in front of our eyes, this song, heard in our ears, brain and heart, spreads through the street where he lives, the city he loves above all, and the whole wide world. This is a restless film about the fragments of an infinite and trapped book, a mad glow of genius clarity. The solar moment of Fernando Pessoa's creation. The absolute loneliness of the I, sidereal and without cure.

_ 18 NOV. 19H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por **JOÃO RIBEIRO** e **CLÁUDIO DA SILVA**

Nos Campos em Volta
João Botelho

Elenco / Cast: Margarida Vila-Nova
PT, 2015, 12'

_ 23 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental

Para Que Este Mundo Não Acabe
João Botelho

Elenco / Cast: Maria Archer, Marcello Urgeghe, João Poças
PT, 2009, 54'

"Vinde ver este mundo a acabar!" escreveu António Fontes, o padre da medicina popular e da "caça às bruxas" de Vilar de Perdizes. Um apelo desesperado, na sua preciosa monografia da região do Barroso. E eu fui. Então vi a gente e a terra. Assombro na descoberta. Aperto no coração. "Deus é bom mas o diabo não é nada mau!", aprendi com esta gente de hábitos comunitários e que é grande, dura e generosa. E também aprendi que não há lugar mais justo para uma demanda da vida e até da fugidia felicidade que ali, garanto-vos, é sempre possível.

"Come see this world end!" wrote António Fontes, priest of the popular medicine and "witch hunter" from Vilar de Perdizes, as a desperate appeal in his precious monographs of Barroso's region. And so I went and saw the people and their land, a haunting discovery and a heartbreak. "God is good but the devil isn't bad at all!", I learnt from these big, strong and generous people of communitarian habits. I also learnt that there is no fairest place for a life demand and even fleeting happiness which, I can guarantee you, will be possible on this land.

_ 20 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental

Tempos Difíceis
Hard Times
João Botelho

Elenco / Cast: Henrique Viana, Julia Britton, Eunice Muñoz, Ruy Furtado, Isabel de Castro, Joaquim Mendes, Isabel Ruth
PT, UK, 1988, 95'

Actualidade. A cidade de Poço do Mundo, vista através de três famílias: os Cremalheira — cujo pretensioso patrono ambiciona ser deputado; Grandela — um industrial prepotente, porventura de origens humildes; Sebastião — um operário patético e infeliz com a mulher. Uma vivência emergente de conformismo ou frustração, de humilhações ou prepotências, de renúncia ou ridículo, de infâmias ou mediocridade. Entre títeres e pervertidos, exploradores e humilhados...

Set nowadays, the city of Poço do Mundo is presented through the lives of three families: the Cremalheira — whose pretentious boss wants to be a member of Parliament; Grandela — an opressor manufacturer born from a humble family; and Sebastião — a pathetic worker, unhappy in his marriage. Here, lives are consumed by conformism and frustration, humiliation and oppression, resignation or ridicule, infamy or mediocrity. From puppets to perverts, explorers and humiliated…

CÓPIA CEDIDA PELA **CINEMATECA PORTUGUESA**

_ 17 NOV. 16H15 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **JOÃO BOTELHO, ELSO ROQUE** e **PEDRO CABRITA REIS**
Lançamento do catálogo **JOÃO BOTELHO**

O Fatalista
The Fatalist
João Botelho

Elenco / Cast: Rogério Samora, André Gomes, Rita Blanco
PT, FR, 2005, 99'

Tudo o que de bem ou de mal nos acontece "cá em baixo", está escrito "lá em cima". É a frase preferida de Tiago, motorista de condição, para justificar todas as suas surpreendentes acções, à medida que conduz o seu patrão por um estranho Portugal e pela delirante e interminável história dos seus amores.

Everything, good or bad, that happens "down here" is written "up there". This is James' favourite sentence, to justify all his astonishing actions, while driving his master through a strange Portugal and along the delirious and endless history of his loves.

_ 21 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **ANDRÉ GOMES** e **ROGÉRIO SAMORA**

Peregrinação, 2017

Peregrinação
João Botelho

Elenco / Cast: Cláudio da Silva, Cassiano Carneiro, Catarina Wallenstein, Pedro Inês, Jani Zhao
PT, 2017, 103'

"Em março de 1537, aos 26 ou 28 anos, Fernão Mendes Pinto, fugindo à miséria da sua vida, partiu para a Índia em busca de fama e fortuna". Assim, no meio de uma terrível tempestade, começa este filme que relata os sucessos e as desventuras deste escritor aventureiro que, no decurso de 21 anos em que esteve no Oriente, foi "13 vezes cativo e 16 ou 17 vendido". Aventureiro sim, mas também peregrino, penitente, embaixador, soldado, traficante e escravo, Fernão Mendes Pinto foi tudo e esteve em toda a parte. Um filme de aventuras!

"In March 1537, at the age of 26/28, Fernão Mendes Pinto, escaping the misery and narrowness of his life, went to India in search of fame and fortune". Thus, the beginning of the film takes place in the middle of a terrible storm that will follow the successes and misfortunes of this adventurous writer who, over the 21 years spent in the Orient, was "13 times held captive and 16 or 17 sold". Adventurous, yes, but pilgrim, penitent, ambassador, solder, dealer and slave: Fernão Mendes Pinto was everything and travelled everywhere. A film filled with adventures!

_ 22 NOV. 17H15 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por **LUIS BRAGANÇA GIL** e **ALEXANDRE OLIVEIRA**

Oh Lisboa, Meu Lar!
João Botelho

Elenco / Cast: Bruno Teles, Constança Villaverde Rosado, Graciano Dias
PT, 2010, 20'

Eléctrico 28. Da Graça aos Prazeres, uma viagem de 20 minutos. Um pequeno filme didáctico sobre os sítios de Fernando Pessoa em Lisboa. Fernando Cabral Martins, que protagonizou Pessoa em "Conversa Acabada", utiliza o eléctrico para atravessar Lisboa e ouvir pedaços da obra do poeta.

Taking the Tram 28 from Graça to Prazeres is a 20 minute trip. A trip that provides us with a small instructive film about Fernando Pessoa's places in Lisbon. Fernando Cabral Martins, who played Pessoa in "Conversa Acabada", uses this tram to cross Lisbon and listen to excerpts from the poet's work.

_ 18 NOV. 15H30 / Espaço Nimas
Apresentado por **FERNANDO CABRAL MARTINS** e **ANA JOTTA**

Se a Memória Existe
João Botelho

Elenco / Cast: Vasco Gonçalves, Otelo Saraiva de Carvalho, Matos Gomes, Sanches Osóri, Vasco Lourenço,Vítor Alves, Vítor Crespo
PT, 1999, 25'

O 25 de Abril, 25 anos depois, visto por alguns dos seus principais protagonistas. Conta com a participação de Vasco Gonçalves, Otelo Saraiva de Carvalho, Matos Gomes e Sanches Osório. A história desenrola-se em volta de uma menina, a quem estes vão emprestar a memória de Abril.

25 years later the "25 de Abril" (25th of April), the Portuguese Carnation Revolution of 1974, is seen through the eyes of some of its protagonists. The story develops around a little girl to whom they'll lend April's memory.

_ 22 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **JORGE QUEIROZ** e **FRANCISCO TROPA**

Quatro
João Botelho

Elenco / Cast: Jorge Queiroz, João Queiroz, Pedro Tropa, Francisco Tropa, Diogo Dória, Miguel Guilherme, Mariana Dias
PT, 2014, 100'

"Dois irmãos, João e Jorge Queiroz. Outros dois irmãos, Pedro e Francisco Tropa. Quatro dos mais importantes artistas portugueses contemporâneos. Pintura, desenho, fotografia, escultura. Sem contemplações, sem remédio, sem justificações, filmei-os a trabalhar, filmei a criação das suas obras. Amigos, cúmplices, diferentes, mas todos obcecados na aventura estranha que é a produção artística neste início confuso do séc. XXI. Rigorosos. O melhor que há em Portugal."

"Two brothers, João and Jorge Queiroz. Two other brothers, Pedro and Francisco Tropa. Four of the most important Portuguese contemporary artists: painting, drawing, photography and sculpture. Without contemplations, without remedy, without justifications, I have recorded them working, creating their pieces. Friends, accomplices, different, but all obsessed with the strange adventure that is the artistic production in this confusing beginning of the 21st century. They are rigorous. The best of Portugal."

_ 22 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **JORGE QUEIROZ** e **FRANCISCO TROPA**

Oh Lisboa, Meu Lar!, 2010

Três Palmeiras
Three Palm Trees
João Botelho

Elenco / Cast: Teresa Roby, Pedro Hestnes, Rita Lopes Alves, Alexandra Lencastre, Diogo Infante
PT, 1994, 68'

Lisboa, Inverno de 1994, entre as seis e as catorze horas. Uma mulher de quarenta anos desespera ("ter a idade que tenho e não saber nada de ter filhos") nas últimas oito horas que precedem o nascimento do seu primeiro filho. Entre risos e lágrimas, o seu companheiro, um homem muito mais novo do que ela, inventa-lhe histórias que lhe aliviam a dor. Trágicas, cómicas, caóticas e alucinadas. No preciso momento em que o cadáver de um dos personagens é retirado do rio, um recém-nascido solta os primeiros e emocionantes berros da vida. De manhã, Lisboa é assim.

In Lisbon, on a winter day in 1994, between 6am and 2pm, a 40 year old woman despairs, six hours upon the birth of her child, for being as old as she is and still not knowing a thing about having children. From laughter to tears, her partner/ friend/ lover, a much younger man, tells her tragic, funny, chaotic and hallucinated stories to relieve her pain. On the precise moment a character's corpse is taken from the river, a newborn cries the first and thrilling sounds of his life. In Lisbon, mornings are like this.

CÓPIA CEDIDA PELA **CINEMATECA PORTUGUESA**

_ 19 NOV. 14H30 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **MIGUEL LOBO ANTUNES**

Carminho no Lux
João Botelho

Elenco / Cast: Carminho e Músicos (Guitarra Portuguesa: Luis Gerreiro, José Manuel Neto, Ângelo Freire. Viola: Diogo Clemente. Piano: Ruben Alves. Contrabaixo: Mário Franco)
PT, 2011, 43'

A fadista Carminho ao vivo na discoteca Lux.

Carminho, the Portuguese fado singer, live at Lux club.

_ 24 NOV. 21H00 / Teatro Nacional D. Maria II
JOÃO BOTELHO conversa com **CARMINHO**
Fados por **CARMINHO**

O Cinema, Manoel de Oliveira e Eu
João Botelho

Elenco / Cast:Mariana Dias, António Durães, Leonor Silveira, Miguel Nunes, Maria João Pinho
PT, 2016, 80'

"Uma fotografia antiga, com 36 anos. A mão dele no meu ombro. Bênção, dádiva. Depois, uma longa história de mais de quatro décadas de amizade, admiração e aprendizagem. Uma viagem ao cinema de Oliveira, ao seu método, ao seu modo de filmar, às suas prodigiosas invenções cinematográficas. Mais de um século de vida, mais de um século de cinema, todo o cinema". - João Botelho

"An old picture, 36 years old. His hand on my shoulder. A blessing, a gift. Then, a story of friendship spanning four decades of admiration and learning. A journey into the cinema of Oliveira, into his method, his shooting techniques, his prodigious cinematographic inventions. More than a century of life, more than a century of cinema, all the cinema." - João Botelho

_ 21 NOV. 17H15 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por **LEONOR SILVEIRA**

A Luz na Ria Formosa
The Light on the Ria Formosa
João Botelho

Elenco / Cast: Suzana Borges, Rui Horta, Miguel Monteiro
PT, 2005, 52'

A viagem começa nas ruínas romanas de Milreu, em Portugal, onde uma mãe lê ao filho as recomendações de Séneca sobre a importância de ler. São depois transportados através de vilas e costas onde a luz reina.

The journey begins in the Roman ruins of Milreu in Portugal, where a mother reads to her son Seneca's advice on the importance of reading. It then takes them through villages and shores where light reigns.

_ 23 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental

Filme do Desassossego, 2010

O Bravo Som dos Tambores
João Botelho

Elenco / Cast: Sara Vaz e a população de Guimarães
PT, 2012, 25'

Uma mulher errante de nome bíblico, Sara (Sara Vaz, 32 anos, bailarina e actriz) — que arrasta consigo a sabedoria e os versos de Omar Kha'yyám, o filósofo persa nascido em 1044 que enalteceu o vinho e a embriaguez como fonte de sabedoria e dissipação das dúvidas dos homens, ou da dor da sua ignorância — é observadora privilegiada, cúmplice entusiasmada e participante eufórica de momentos extraordinários das festas Nicolinas, esse ritual de iniciação à vida, aproveitando o patrono S. Nicolau e tradições profanas vindas do início dos tempos. "Bebe vinho! Tens a eternidade para dormir".

A wandering woman of biblical name, Sara (Sara Vaz, 32 years, ballerina and actress) — who carries with her the wisdom and verses of Omar Kha'yyám, the Persian philosopher born in 1044 who praised the wine and drunkenness as a source of wisdom and dissipation of men's doubts or of the pain of their ignorance — is a privileged observer, enthusiastic accomplice and euphoric participator in extraordinary moments of the Nicolinas' parties, the initiation ritual of life, taking joy from S. Nicholas profane traditions from the beginning of times. "Drink wine! You've got the eternity to sleep".

_ 23 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental

Os Maias: Cenas da Vida Romântica
The Maias: Scenes from Romantic Life
João Botelho

Elenco / Cast: Graciano Dias, Maria Flor, João Perry, Pedro Inês, Hugo Mestre Amaro, Maria João Pinho, Adriano Luz
PT, 2014, 2014

A tragédia e comédia na vida de Carlos começa, cresce e termina como a tragédia e comédia de Portugal. Na companhia do seu amigo íntimo e brilhante escritor, João da Ega, Carlos, na sua existência ociosa como médico aristocrata, passa o seu tempo a desfrutar de amigos e amantes. Até ao dia em que se apaixona: ela é uma personagem nova neste romance revolucionário. É uma paixão vertiginosa que vai para além da tristeza do passado para alcançar um novo e mais sombrio abismo...

The tragedy and comedy in Carlos's life begins, grows and ends as the tragedy and comedy of Portugal. In the company of his close friend, João da Ega, allegedly a brilliant writer, Carlos, with his idle existence as an aristocratic medical doctor, spends his time enjoying friends and lovers. Until he falls in love: she is a new character in this revolutionary novel. It's a vertiginous passion that goes beyond that past gloominess, to reach a new and darker abyss…

_ 23 NOV. 18H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por **JOÃO QUEIROZ** e **ALEXANDRE OLIVEIRA**

Os Maias: Cenas da Vida Romântica, 2014

Um Adeus Português
A Portuguese Farewell
João Botelho

Elenco / Cast: Maria Cabral, Ruy Furtado, Cristina Hauser, Fernando Heitor, Isabel de Castro, João Perry
PT, 1986, 85'

Alguns anos após a morte do seu filho, na guerra colonial, um casal de idosos que vive na província desloca-se pela primeira vez a Lisboa para encontrar a ex-nora, que, entretanto, procura refazer a sua vida. No meio da estranheza que lhes causa o ambiente citadino, o casal é confrontado com as memórias dolorosas do passado.

A few years after their son's death, in the colonial war, an elderly couple living in the country travels to Lisbon for the first time to find their ex-daughter-in-law, who is trying to rebuild her life. Amid the strangeness of the city, the couple is confronted with painful memories of the past.

CÓPIA CEDIDA PELA **CINEMATECA PORTUGUESA**

_ 23 NOV. 19H30 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **MARCELLO URGEGHE** e **JOÃO PERRY**

A Mulher que Acreditava Ser Presidente dos EUA
The Woman Who Believed She Was President of the United States
João Botelho

Elenco / Cast: Alexandra Lencastre, Rita Blanco, Laura Soveral, Helena Vieira, Suzana Borges
PT, 2003, 92´

Uma mulher vive em Lisboa, na Rua Washington, e acredita que é a Presidente dos Estados Unidos da América. Na véspera do seu aniversário, decidida a proporcionar um dia extraordinário e que lhe garanta a reeleição, prepara uma festa.

Living in Lisbon, in Rua Washington (Washington street), a woman believes she is the President of the United States of America. On the eve of her birthday, the woman prepares an extraordinary day by throwing a party to guarantee her reelection.

CÓPIA CEDIDA PELA **CINEMATECA PORTUGUESA**

_ 20 NOV. 21H30 / Espaço Nimas
Apresentado por **ALEXANDRA LENCASTRE**

Viagem ao Coração do Douro, a Terra Onde Nasci
João Botelho

Elenco / Cast: Rui Morrison
PT, 2002, 30´

«Pelo meio, memórias de infância, impressões fugidias de sons, cores e rostos do Douro, a minha alma e os meus olhos abertos em absoluta submissão à grandeza deste rio demente e à não menos monumental, trágica e gloriosa epopeia dos homens que lhe transformam o ventre e as margens em nome do vinho mais famoso do mundo. A convocação de grandes escritores que o tentaram descrever, ou de poetas que o cantaram e o rio sempre a fugir-lhes, como me fugiu a mim de tão desmedido que ele é, deixando-me nas mãos um esboço de documentário, este pequeno filme.»

«Throughout childhood memories, glancing impressions of sounds, colours and faces of the Douro, my soul and eyes are wide open in absolute submission to the greatness of this demented river and to the no less monumental, tragical and glorious tale of the men who transform its borders in order to create the world's most famous wine. The gathering of great writers who tried to describe it or poets that sang it — having the river constantly slipping through their fingers, as it happened to me, immense as it is — left on my hands a rough sketch of a documentary: this short film.»

_ 22 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental

Viagem ao Coração do Douro, a Terra Onde Nasci, 2002

Tráfico
Traffic
João Botelho

Elenco / Cast: Rita Blanco, Adriano Luz, Maria Emília Correia, Canto e Castro, Paulo Bragança
PT, 1998, 112'

Tudo começa com uma família normal, forçada a passar as férias longe do destino habitual devido a problemas financeiros. Até que a sorte bate à porta. Jesus, o filho do casal, encontra na praia deserta um tesouro proibido: as riquezas da Terra. Dois padres fecham a paróquia por falta de paroquianos e leiloam os santos. Um banqueiro tem alucinações auditivas e um ministro tem alucinações visuais. Uma mulher elegante organiza uma festa de vestidos vermelhos, um general trafica armas e a sua mulher trafica peças de arte, enquanto outros se revoltam contra as injustiças do mundo.

Everything starts when a normal family, forced to spend their vacation far from the usual places due to monetary issues, is caught by luck. Jesus, the son, finds hidden under the deserted beach sand, a forbidden treasure: Earth's richness. Two priests shut down their church for lack of parishioners and put their saints for auction. A banker has audio hallucinations and a minister has visual hallucinations. An elegant woman organises a red dress party. A general deals weapons and his wife art pieces, while others rise against the world's injustices.

CÓPIA CEDIDA PELA **CINEMATECA PORTUGUESA**

_ 19 NOV. 17H15 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **RITA BLANCO** e **PAULO BRANCO**

Quem És Tu?
Who are you?
João Botelho

Elenco / Cast: Patrícia Guerreiro, Suzana Borges, Rui Morrison, Rogério Samora, José Pinto, Francisco D'Orey
PT, 2001, 112'

Maria de Noronha, aos 13 anos, é doente de febres altas e de violentas hemoptises provocadas por uma tuberculose impiedosa. Para aliviar a dor, colhe papoilas no seu jardim e à noite deposita-as nas almofadas da sua cama. Mas as papoilas têm um efeito devastador. O seu sono profundo é invadido por fantasmas e alucinações: o luxo e a decadência do século XVI português. Uma nação desfeita, ocupada por estranhos.

At the age of 13, Maria de Noronha suffers from high fevers and violent hemoptises provoked by a ruthless tuberculosis. At night, to relieve the pain, she picks up poppies in her garden and puts them on the pillows of her bed. However, the poppies have a devastating effect. Her profound rest is invaded by ghosts and hallucinations: the luxury and and decay of the Portuguese 16th century. A broken nation occupied by strangers.

CÓPIA CEDIDA PELA **CINEMATECA PORTUGUESA**

_ 23 NOV. 14H30 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **SILVIA GRABOWSKI**

O Bravo Som dos Tambores, 2012

HOMENAGEM MARIO MARTONE
TRIBUTE

Capri-Revolution
Mario Martone

Elenco / Cast: Marianna Fontana, Reinout Scholten Van Aschat, Antonio Folletto
IT, FR, 2018, 122'

Em 1914, Itália está prestes a entrar em guerra. Uma comuna de norte-europeus encontrou em Capri o local ideal para viver e praticar a sua arte. Mas a ilha tem uma forte identidade própria, na forma de uma jovem pastora chamada Lucia. O filme descreve os encontros entre Lucia, a comuna liderada por Seybu e o jovem médico da aldeia. E revela uma ilha única que, no início do século XX, funcionou como um íman para todos aqueles que seguem ideais de liberdade e progresso.

The year is 1914, and Italy is about to go to war. A commune of North Europeans has found on Capri the ideal place to live their lives and practise their art. But the island has its own powerful identity, in the shape of a young woman, a goatherd named Lucia. The film describes the encounter between Lucia, the commune, headed by Seybu, and the young village doctor. And it unveils a unique island, which at the start of the 20th century acted like a magnet for all those driven by ideals of liberty and progress.

_ 24 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental
Conversa com **MARIO MARTONE**

Il Giovane Favoloso
Leopardi
Mario Martone
Elenco / Cast: Elio Germano, Michele Riondino, Massimo Popolizio
IT, 2014, 135'

O poeta italiano Giacomo Leopardi é uma criança-prodígio, a crescer sob o olhar implacavelmente vigilante do seu pai, numa biblioteca a que chama casa. A sua mente corre livre mas a vida familiar aprisiona-o: é um leitor ávido, mas distante da realidade. Na Europa, está tudo a mudar, revoluções emergem e Giacomo procura desesperadamente o contacto com o exterior. Aos 24 anos, deixa finalmente Recanati e a alta sociedade abre-lhe as portas, mas o nosso rebelde não se adapta.

Leopardi (Giacomo Leopardi, the poet) is a child prodigy growing up under his father's implacably watchful eye in a library that serves as a home. His mind ranges free but his home is a prison: he reads everything but the universe is elsewhere. In Europe, the world is changing, revolutions break out and Giacomo desperately seeks contact with the outside. At 24, when he finally leaves Recanati, Italian high class society opens its doors to him but our rebel does not adapt.

_ 17 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **ANDREA RAGUSA**

Capri-Revolution, 2018

Il Giovane Favoloso, 2014

Morte di un Matematico Napoletano
Mario Martone

Elenco / Cast: Carlo Cecchi, Anna Bonaiuto, Renato Carpentieri
IT, 1992,108'

A última semana de vida do brilhante político e matemático Caccioppoli (em 1959). A sua saúde está já deteriorada pelo alcoolismo, e às vezes é impossível distingui-lo de um mendigo sem abrigo; há muito retirado da política, Caccioppoli vive da fama e da rotina de académico. A sua história enquanto professor e político é contada de forma indirecta. associada à história da cidade de Nápoles. A partir da história de Caccioppoli, Mario Martone, também ele de Nápoles, conta sobretudo a história da sua cidade.

The last week in the life of the brilliant politician and mathematician Caccioppoli (in 1959). His health has already been sapped by his alcoholism and he can sometimes scarcely be distinguished from a homeless tramp; he has withdrawn from politics long ago and as an academic he lives on his fame and routine. The life story of the scholar and political activist is told in an indirect way. Using the story of Caccioppoli, Mario Martone, himself also a Neapolitan, mainly wanted to tell a story about his city.

35MM SCREENING COURTESY OF **CENTRO SPERIMENTALE DI CINEMATOGRAFIA-CINETECA NAZIONALE DI ROMA**

_ 25 NOV. 14H30 / Espaço Nimas

Noi Credevamo
We Believed
Mario Martone
Elenco / Cast: Luigi Lo Cascio, Anna Bonaiuto, Valerio Binasco, Toni Servillo, Francesca Inaudi
IT, FR, 2010, 205´

No seguimento da restauração francesa e dos movimentos políticos de 1828, três jovens do sul de Itália unem forças com Giuseppe Mazzini e a sua 'Giovane Italia'. Através de quatro episódios separados, cada um a reflectir as histórias escondidas do berço da unificação italiana, as vidas de Domenico, Angelo e Salvatore serão tragicamente marcadas pelas suas conspirações revolucionárias, num balanço ténue entre moral e impulsos homicidas, espírito de sacrifício e medo. Como pano de fundo, a história desconhecida do nascimento de uma nação.

Following the fierce Bourbon repression of the political movements of 1828, three young men from the south of Italy decide to join Giuseppe Mazzini's 'Giovane Italia.' Through four separate episodes, each reflecting the hidden pages of the birth of Italian unification, the lives of Domenico, Angelo and Salvatore will be tragically marked by their conspiratorial and revolutionary missions, balanced as they are between moral rigour and murderous impulses, the spirit of sacrifice and fear. In the background, the unknown history of the birth of the country.

_ 19 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **BRUNO ROBERTI**

Vítima e Carrasco
Nasty Love
Mario Martone

Elenco / Cast: Anna Bonaiuto, Angela Luce, Gianni Cajafa
Adaptado de / Adapted from: Elena Ferrante
IT, 1995, 100'

O que aconteceu a Amalia? Quem a acompanhava na noite em que morreu? A filha Delia repudia-a mesmo antes de conhecer as sórdidas circunstâncias da sua morte. Delia está triste, mas não surpreendida. Sabia que Amalia era uma mulher repleta de ambiguidades, difícil de agradar e dada a secretos comportamentos desviantes, capaz de escapar ao jugo da vigilância obsessiva do marido.

What happened to Amalia? Who was with her the night she died? Her daughter Delia considers her mother to be a disgrace, even before she hears about the sordid circumstances of Amalia's death. Delia is saddened by the news, but not surprised. Delia knew Amalia to be an ambiguous and hard-to-please woman, prone to secret deviations and capable of eluding her husband's obsessive surveillance.

_ 16 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **MARCELLO SACCO**
_ 24 NOV. 16H30 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por **MARIO MARTONE**

Rasoi
Mario Martone

Elenco / Cast: Enzo Moscato, Iaia Forte, Licia Maglietta, Toni Servillo, Tonino Taiuti, Vincenza Modica
IT, 1993, 55´

Uma exploração visceral de uma Nápoles dividida: arcaica e moderna, doente e vital, dura e doce, oscilando entre a morte e a ressurreição, entre o mito e a história.

A visceral exploit of a split Napoles: archaic and modern, sick and energetic, sweet and harsh, going back and forth from death to resurrection, between myth and history.

_ 21 NOV. 15H30 / Cinemas Medeia Monumental

Noi Credevamo, 2010

Teatro di Guerra
Rehearsals for War
Mario Martone
Elenco / Cast: Andrea Renzi, Anna Bonaiuto, Iaia Forte, Roberto De Francesco, Marco Baliani, Toni Servillo
IT, 1998, 108'

1994. A guerra na ex-Jugoslávia decorre há três anos. Em Nápoles, um jovem actor chamado Leo ensaia uma peça que irá encenar num pequeno teatro de Sarajevo, dirigido por um encenador famoso antes da guerra. A trupe de Leo ensaia num minúsculo forte do quarteirão espanhol. A peça é *Seven Against Thebes*, sobre um cerco e uma guerra entre irmãos.

The year is 1994 and the war in ex-Yugoslavia has been raging for three years. In Naples, a young actor called Leo has started rehearsals for a play he will stage in one of Sarajevo's small theatres, run by a director who was well-known before the war. Leo's troupe is working out of a small run-down theatre, which stands as a tiny fort in the middle of the Spanish quarter's swarming streets. The play is Aeschylus' "Seven Against Thebes", about a siege and a war of fratricide.

_ 18 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **BRUNO ROBERTI**

O Odor do Sangue
The Scent of Blood
Mario Martone

Elenco / Cast: Fanny Ardant, Michele Placido, Giovanna Giuliani
IT, FR, 2004, 100'

Carlo e Silvia estão casados há mais de 20 anos. Contudo, Carlo tem uma amante mais nova, com quem vive, enquanto a mulher está na sua casa de Roma, no distrito de Parioli, para onde Carlo apenas se desloca esporadicamente. Há um forte afecto e entendimento entre os dois, mas quando Sílvia encontra um amante jovem e violento, a situação atinge um clímax, que, para Carlo, implica o início de uma obsessão.

Carlo and Silvia have been married for more than 20 years. However, he has a young partner, and he lives with her, while his wife lives in their Roman home, in the Parioli district, and Carlo only passes by every so often. There is a strong affection and deep understanding between the two of them. However, when Silvia finds herself a lover, who's young and violent, the situation comes to a head and for Carlo, it means the start of an obsession.

_ 17 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental

RETROSPECTIVA PAUL SCHRADER
RETROSPECTIVE

Confrontação, 1997

A Felina
Cat People
Paul Schrader

Elenco / Cast: Nastassja Kinski, Malcolm McDowell, John Heard

US, 1982, 118'

Neste conto erótico sobrenatural, Irina e o irmão Paul reencontram-se em Nova Orleães, após anos de separação. Quando os zoólogos capturam uma pantera selvagem, Irina é atraída pelo felino e o guarda do jardim zoológico é atraído por ela. Cedo a perigosa maldição dos Gallier se desenha. O irmão de Irina terá de lhe revelar o segredo da família: quando sexualmente excitados, eles transformam-se em felinos predadores da selva.

After years of separation, Irina and her brother, Paul, reunite in New Orleans in this erotic supernatural tale. When zoologists capture a wild panther, Irina is drawn to the cat - and the zoo curator is drawn to her. It's not long before the dark and dangerous curse of the Gallier clan rears its feline head. Irina's brother will have to reveal the family secret: when sexually aroused, they turn into predatory jungle cats.

_ 17 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental

A Rapariga na Zona Quente
Hardcore
Paul Schrader

Elenco / Cast: George C. Scott, Peter Boyle, Ilah Davis and Season Hubley

US, 1979, 109'

Um empresário de Michigan, Jake Van Dorn, deixa a sua filha adolescente ir para a Califórnia numa viagem organizada pela igreja. Contudo, ela nunca regressa. Jake contrata um investigador de Los Angeles, Andy Mast, para a procurar, descobrindo-a num filme pornográfico recente. Surpreendido e cada vez mais desapontado com a polícia, Jake viaja até à Califórnia, onde se faz passar por produtor de filmes pornográficos, na esperança de encontrar alguém que tenha visto a sua filha.

When Michigan businessman Jake Van Dorn lets his teenage daughter go on a church trip to California, she never returns. Jake hires a Los Angeles investigator, Andy Mast, to look for her, and turns up she is in a recent pornographic film. Both stunned and increasingly disappointed with the police, Jake travels to California where he poses as an adult-film producer in hopes of finding someone who's seen his little girl.

_ 23 NOV. 18H00 / Cinemas Medeia Monumental

A Felina, 1982

Adam Renascido
Adam Resurrected
Paul Schrader

Elenco / Cast: Jeff Goldblum, Willem Dafoe, Cristian Motiu

US, 2008, 106'

O filme segue a história de Adam Stein, um carismático paciente de um hospital psiquiátrico para sobreviventes do Holocausto, em Israel, em 1961. Adam era um actor em Berlim antes da Segunda Guerra Mundial, durante a qual foi enviado para um campo de concentração. A sua sobrevivência deve-se a um *sketch* que realizou antes da guerra, valendo-lhe o reconhecimento de um oficial das SS. Porém, este decide tornar Adam o seu "animal de estimação". O oficial insiste que ele se comporte como um cão, algo que fizera numa das suas actuações. Com o tempo, Adam começa a ter a ilusão de que é, de facto, um cão.

The film follows the story of Adam Stein, a charismatic patient of a psychiatric asylum for Holocaust survivors in Israel, in 1961. Adam was a comedian in Berlin prior to the Second World War, during which he was sent to a concentration camp. He manages to survive the war only because his pre-war act was recalled by an SS officer, who then takes Adam as his "pet". The officer insists that he'd act like a dog, something he did during one of his sketches. With time, Adam starts having the delusion he is actually a dog.

_ 24 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental

American Gigolo
Paul Schrader

Elenco / Cast: Richard Gere, Lauren Hutton, Hector Elizondo

US, 1980, 117'

Julian, um *gigolo* que cobra preços altos pelos seus serviços, leva uma vida exuberante e emocionalmente descomprometida, sob o controlo de Anne. Leon, um chulo para quem trabalha às escondidas, agenda-lhe um serviço com o Sr. Rheiman e a mulher. Confrontado com pedidos agressivos, que o deixam nervoso, Julian sai. Quando a Sra. Rheiman é encontrada morta e ninguém está disposto a ser sua testemunha, Julian é considerado o principal suspeito. Bombardeado com perguntas sobre as suas clientes, hesita em responder, tendo em conta a natureza do seu trabalho.

Julian, a gigolo, commands high prices for his services, living a lavish if emotionally unattached lifestyle under the management of Anne. While secretly working for pimp Leon, Julian is assigned to service Mr. Rheiman and his wife Judy, but leaves when their violent requests make him nervous. When Mrs. Rheiman is found dead and no one is willing to testify on his behalf, Julian finds himself the primary suspect. Detective Sunday begins pumping him for details on his different clients, something he is reluctant to do considering the nature of his work.

_ 16 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental
_ 24 NOV. 21H45 / Centro Cultural Olga Cadaval

Auto Focus
Paul Schrader

Elenco / Cast: Greg Kinnear, Willem Dafoe, Maria Bello

US, 2002 ,105'

A estrela televisiva dos anos 60, o ex-actor de *Heróis de Hogan*, Bob Crane, aparenta ser um verdadeiro homem de família. Contudo, essa fachada não passa de uma máscara para esconder a sua verdadeira natureza: viciado em sexo, grava e fotografa os seus numerosos encontros com mulheres, frequentemente com a ajuda do seu sórdido amigo, John Henry Carpenter. Este drama biográfico revela como a vida dupla de Crane começa a pesar sobre si e sobre a sua família e como, por fim, contribui para a sua morte.

A successful TV star during the 1960s, former *Hogan's Heroes* actor Bob Crane projects a wholesome family-man image, but this front masks his persona as a sex addict who records and photographs his many encounters with women, often with the help of his seedy friend, John Henry Carpenter. This biographical drama reveals how Crane's double life takes its toll on him and his family, and ultimately contributes to his death.

_ 21 NOV. 18H00 / Cinemas Medeia Monumental

Blue Collar
Paul Schrader

Elenco / Cast: Richard Pryor, Harvey Keitel, Yaphet Kotto

US, 1978,114'

Quando os trabalhadores de uma fábrica de automóveis de Detroit, Zeke Brown, Jerry Bartowski e Smokey James, decidem roubar o seu próprio sindicato, ficam inicialmente desapontados com o pequeno pecúlio que conseguiram. No entanto, após inspecção detalhada, os três ladrões amadores descobrem que o que roubaram é muito mais valioso do que dinheiro: o livro de registos do sindicato, cheio de identidades falsas e ligações com o crime organizado. Devem eles chantagear o sindicato ou informar as autoridades?

When Detroit autoworkers Zeke Brown, Jerry Bartowski and Smokey James decide to rob their own union, they are initially disappointed by the relatively small haul. However, upon closer inspection, the three amateur thieves discover that they have made off with something potentially much more valuable than money: the union's ledger, filled with bogus figures and links to organized crime. Should they blackmail the union or go to the authorities?

_ 17 NOV. 14H15 / Cinemas Medeia Monumental

Confrontação
Affliction
Paul Schrader

Elenco / Cast: Nick Nolte, Sissy Spacek, James Coburn

US, CA,1997, 114'

Numa pequena cidade de New Hampshire, Wade Whitehouse é um polícia com um passado difícil, um pai violento, uma ex-mulher que o despreza e um registo banal como homem da lei. Quando o guia de caça Jack Hewitt relata a morte acidental de um empresário durante uma caçada, Wade acredita que tem uma oportunidade de mudar a sua vida, se puder provar que foi um assassinato. Cada vez mais obcecado, Wade começa a perder a compostura durante a investigação.

In a small New Hampshire town, washed-up cop Wade Whitehouse has a troubled past, an abusive father, the contempt of his ex-wife and an unimpressive streak as a lawman. When hunting guide Jack Hewitt reports a businessman's accidental death during a hunting trip, Wade believes he has a chance to turn his life around, if he can prove it was murder. Increasingly obsessed, Wade begins to lose his composure during the investigation.

_ 18 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumenta
_ 21 NOV. 21H30 / Centro Cultural Olga Cadaval

O Rapto de Patty Hearst
Patty Hearst
Paul Schrader

Elenco / Cast: Natasha Richardson, William Forsythe, Ving Rhames

UK, US, 1988, 108'

Baseado numa famosa história real, este drama segue a estudante universitária e herdeira de um império da comunicação, Patty Hearst, quando esta é raptada por extremistas de esquerda, do Exército Simbiótico de Libertação. Hearst acaba por cooperar com o grupo, participando em vários assaltos a bancos. Mais tarde, é detida e as autoridades têm de decidir como lidar com o seu invulgar caso.

Based on a renowned true story, this drama follows college student and newspaper heiress Patty Hearst as she is abducted at the hands of left-wing extremists. Held captive by members of the Symbionese Liberation Army, Hearst is exposed to their beliefs and eventually cooperates with the group, even taking part in a number of bank robberies. Later, Hearst is apprehended, and authorities must determine how to deal with her highly unusual case.

_ 25 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumenta

Estranha Sedução
The Comfort of Strangers
Paul Schrader

Elenco / Cast: Christopher Walken, Rupert Everett, Natasha Richardson
UK, IT, 1990, 107'

Um jovem casal de ingleses, Mary e Colin, vai de férias para Veneza com o intuito de salvar a sua relação. Pouco depois, conhecem Robert, um enigmático proprietário de um pitoresco bar. Mais tarde, bêbados e perdidos na cidade-labirinto, o casal reencontra Robert, que os recebe em sua casa. Aí conhecem Caroline, mulher de Robert, que claramente sofre de instabilidade emocional. Fascinados pelo sedutor casal mais velho, mas perturbados pelas suas disfunções, Colin e Mary vêem-se lentamente arrastados para jogos sexuais e emocionais que culminam em súbita violência.

A young English couple on vacation in Venice, Mary and Colin, have come to Venice to work on their troubled relationship. They soon meet Robert, the enigmatic owner of a picturesque bar. Later, drunk and lost in the maze-like city, the couple once again encounter Robert, who puts them up at his gorgeous villa. They also meet his wife, Caroline, who suffers from obvious emotional instability. Fascinated by the glamorous older couple but disturbed by their dysfunctions, Colin and Mary find themselves slowly drawn into sexual and emotional games that culminate in sudden violence.

_ 19 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental

No Coração da Escuridão
First Reformed
Paul Schrader

Elenco / Cast: Ethan Hawke, Amanda Seyfried , Cedric Kyles, Michael Gaston
US, 2017,108'

O ex-capelão militar Toller está devastado pela perda do filho, que ele mesmo encorajou a alistar-se no exército. A sua fé é testada quando a jovem Mary e o seu marido Michael, um ambientalista radical, lhe pedem ajuda. Consumido pela ideia de que o mundo está prestes a ser destruído por grandes e implacáveis corporações, Toller decide levar a cabo um acto altamente arriscado, na esperança de conseguir redescobrir a sua fé. Ethan Hawke interpreta o atormentado reverendo Toller, reflectindo a imagem de um homem pronto para tudo, a fim de recuperar uma dimensão espiritual num mundo massacrado por interesses económicos.

A former military chaplain, Toller is devastated by the loss of his son, whom he himself had encouraged to enrol in the army. His faith is further stressed when young Mary and her husband Michael, a radical environmentalist, ask him for his help. Consumed by the thought that the world is about to be destroyed by large, ruthless corporations, Toller decides to carry out a highly risky deed, in the hope of managing to rediscover his faith. Ethan Hawke plays tormented Reverend Toller, reflecting the image of a man ready for anything, in order to retrieve a spiritual dimension in a world massacred by economic interests.

_ 25 NOV. 15H30 / Cinemas Medeia Monumental

Vale do Pecado, 2013

The Walker, 2007

Mishima: Life in Four Chapters
Paul Schrader

Elenco / Cast: Ken Ogata, Masayuki Shionoya, Hiroshi Mikami
US, JP,1997,114'

Yukio Mishima, o aclamado autor e dramaturgo japonês, investiga o conflito interno e as contradições de um homem que tentou a impossível tarefa de encontrar harmonia entre o eu, a arte e a sociedade. Centrando-se no último dia de vida de Mishima, quando cometeu o seu famoso *seppuku* em público, o filme é pontuado por extensos *flashbacks* para o passado do escritor, bem como por evocações gloriosamente estilizadas das suas obras de ficção.

The acclaimed Japanese author and playwright Yukio Mishima investigates the inner turmoil and contradictions of a man who attempted the impossible task of finding harmony among self, art, and society. Taking place on the last day of Mishima's life, when he famously committed public seppuku, the film is punctuated by extended flashbacks to the writer's past as well as gloriously stylized evocations of his fictional works.

_ 17 NOV. 16H30 / Cinemas Medeia Monumental

Minha Para Sempre
Forever Mine
Paul Schrader

Elenco / Cast: Joseph Fiennes, Ray Liotta, Gretchen Mol
UK, US, CA, 1999, 117'

Ella e Mark Brice estão em lua-de-mel num *resort* em Miami. Quando Ella conhece o empregado Alan Riply, a atracção é imediata e ambos caem nos braços um do outro. Quando o poderoso político Mark descobre o caso, tenta matar Alan, desfigurando-o no processo. Anos mais tarde, supondo que Alan está morto, Mark contrata Manuel Esquema para o ajudar com problemas legais. No entanto, Mark não se apercebe que Manuel é Alan.

Ella and Mark Bricevare are on their honeymoon at a resort in Miami. When Ella meets cabana boy Alan Riply, sparks fly and they fall into each other's arms. When powerful politician Mark discovers the affair, he attempts to kill Alan, disfiguring him in the process. Years later, under the assumption that Alan is dead, Mark hires Manuel Esquema to help him with some legal problems. However, he fails to realize that Manuel is Alan.

_ 20 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental

O Acompanhante
The Walker
Paul Schrader

Elenco / Cast: Woody Harrelson, Kristin Scott Thomas, Lauren Bacall
US, UK,2007,108'

Carter Page III, o acompanhante das esposas de alguns dos homens mais poderosos de Washington, D.C., é também seu amigo e confidente, entretendo-as em jogos semanais de canasta. Quando a sua amiga mais próxima, Lynn, descobre o amante morto, Carter oferece-se para a proteger do escândalo, reportando ele próprio o crime. Torna-se assim suspeito e, auxiliado pela amante Emek, tem de se transformar num detective amador para proteger Lynn e a si próprio.

Carter Page III, an escort for the wives of some of the most powerful men in Washington, D.C., is also their friend and confidant, and he entertains the ladies at weekly canasta games. When his closest friend, Lynn, discovers her lover stabbed to death, Carter offers to shield her from scandal by reporting the crime himself. He becomes a suspect and, aided by his lover Emek, must turn amateur detective to protect Lynn and himself.

_ 21 NOV. 15H30 / Cinemas Medeia Monumental

Perigo Incerto
Light Sleeper
Paul Schrader

Elenco / Cast: Willem Dafoe, Susan Sarandon, Dana Delany
US, 1992, 103'

John LeTour, um traficante de drogas de Manhattan com clientes ricos, reavalia tanto o seu ofício como a sua vida quando descobre que a sua fornecedora, Ann, está a planear deixar o negócio. Quando John se depara com Marianne, a sua antiga paixão, sente que reatar a relação pode representar uma oportunidade de mudar para melhor. Contudo, Marianne está hesitante em reacender o romance. Para complicar ainda mais a vida de John, uma série de assassinatos relacionados com drogas fazem a polícia identificá-lo como suspeito.

A Manhattan drug dealer with a wealthy clientele, John LeTour, reevaluates both his trade and his life after discovering that his supplier, Ann, is planning on quitting the business. When John runs into his old flame Marianne, he sees reconnecting with her as a way to change for the better, but she is reluctant to rekindle the romance. Complicating John's life further is a series of drug-related murders that has the police pegging him as a suspect.

_ 20 NOV. 18H00 / Cinemas Medeia Monumental

Vale do Pecado
The Canyons
Paul Schrader

Elenco / Cast: Lindsay Lohan, James Deen, Nolan Gerard Funk, Amanda Brooks, Tenille Houston e Gus Van Sant
US, 2013, 106'

Herdeiro de uma fortuna, Christian passa os seus dias a produzir filmes comerciais e sem valor artístico. Numa relação aberta com Tara, Christian traz muitas vezes homens e mulheres que encontra ao acaso para casa. Christian aceita dar o papel principal do seu próximo filme a Ryan, o namorado da sua assistente. Apesar de ter um caso com Cynthia, uma instrutora de yoga, Christian tem cada vez mais ciúmes de Ryan. Ryan e Tara tiveram um caso há um ano e estão agora a reacendê-lo em segredo, pelo que Christian contrata um detective privado para saber mais sobre eles. Apesar da contínua manipulação entre ambos, apenas um pode vencer no final.

Christian is a trust-fund baby who spends his days producing schlocky films. He's in a loose relationship with Tara, and often brings home random men and women for the two of them to sleep with. Christian agrees to give a lead role in his next film to Ryan, his assistant's boyfriend. Christian is having an affair with Cynthia, a yoga instructor, but grows increasingly jealous of Ryan. Ryan and Tara had a fling a year prior and now are reigniting it in secret, so Christian hires a private eye to learn more about their affair. The two of them continue to manipulate each other but only one can ultimately win.

_ 22 NOV. 18H00 / Cinemas Medeia Monumental

No Coração da Escuridão, 2017

HOMENAGEM WALTER SALLES
TRIBUTE

Diários de Che Guevara, 2004

Águas Passadas
Dark Waters
Walter Salles

Elenco / Cast: Jennifer Connelly, Ariel Gade, John C. Reilly
US, 2005, 105'

Dahlia Williams e a sua filha Cecelia mudam-se para um apartamento decrépito em Roosevelt Island, Nova Iorque. Dahlia está a passar por um divórcio, e o apartamento, apesar de se localizar nas proximidades de uma óptima escola para a filha, é o melhor que ela consegue pagar. A partir do momento em que chega à sua nova casa, multiplicam-se as ocorrências misteriosas e pinga constantemente do tecto do único quarto da casa. Ouvem-se também ruídos do apartamento por cima do seu, o qual deveria estar vazio. Estará o apartamento assombrado ou há uma explicação mais simples?

Dahlia Williams and her daughter Cecelia move into a rundown apartment on New York's Roosevelt Island. She is currently in the midst of divorce proceedings and the apartment, though near an excellent school for her daughter, is all she can afford. From the time she arrives, there are mysterious occurrences and there is a constant drip from the ceiling in the only bedroom. There are also noises coming from the apartment directly above hers, though it would appear to be vacant. Is the apartment haunted or is there a simpler explanation?

_ 24 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental

Central do Brasil
Central Station
Walter Salles

Elenco / Cast: Fernanda Montenegro, Vinícius de Oliveira, Marília Pêra
FR, BR, 1998, 113'

- Urso de Ouro na Berlinale
- Urso de Prata - Melhor Actriz na Berlinale

A história emocionante de uma antiga professora, Dora, que escreve cartas para pessoas analfabetas, e um menino, cuja mãe acaba de morrer, em busca do pai que ele nunca conheceu. Dora aproveita-se dos que querem escrever cartas para as suas famílias e fica com o dinheiro sem nunca enviar os envelopes. Um dia, Josue, o filho de 9 anos de um dos seus clientes, é abandonado quando a mãe morre num acidente de autocarro. Relutante, Dora junta-se ao rapaz numa viagem para encontrar o seu pai há muito desaparecido.

An emotive journey of a former school teacher, Dora, who writes letters for illiterate people, and a young boy, whose mother has just died, in search for the father he never knew. Dora supports herself by those who want to write letters to their families and then pocketing their money without ever mailing the envelopes. One day, Josue, the 9-year-old son of one of her clients, is left alone when his mother is killed in a bus accident. Reluctantly taking him in, Dora joins the boy on a road trip to find his long-missing father.

_ 17 NOV. 15H00 / Espaço Nimas
Conversa com **WALTER SALLES**
_ 22 NOV. 14H30 / Centro Cultural Olga Cadaval
Conversa com **WALTER SALLES**

Central do Brasil, 1998

Diários de Che Guevara
The Motorcycle Diaries
Walter Salles

Elenco / Cast: Gael García Bernal, Rodrigo de la Serna
Mía Maestro
AR, US, BR, UK, CL, DE, PE, 2004, 126'

Em 1952, Ernesto Guevara de la Serna, um estudante de medicina de 23 anos – "Fuser" para os amigos e mais tarde conhecido como "Ernesto Che Guevara" – está a um semestre de acabar o curso, mas decide adiá-lo e acompanhar o seu amigo bioquímico de 29 anos, "Mial", numa viagem de mota de 4 meses pela América do Sul, começando na sua cidade natal, Buenos Aires. Procuram ver o que apenas leram em livros, aprender acerca do continente onde vivem, terminando a sua rota no 30º aniversário de Alberto, no outro lado do continente, na península de Guajira, na Venezuela.

In 1952, twenty-three year old medical student Ernesto Guevara de la Serna – Fuser to his friends and later known as 'Ernesto Che Guevara' – one semester away from graduation, decides to postpone it to accompany his twenty-nine year old biochemist friend Mial on his four month motorcycle trip throughout South America, starting from their home in Buenos Aires. Their quest is to see things they've only read about in books about the continent on which they live, and to finish that quest on Alberto's thirtieth birthday on the other side of the continent in the Guajira Peninsula in Venezuela.

_ 24 NOV. 16H00 / Espaço Nimas
Apresentado por WALTER SALLES
_ 25 NOV. 18H00 / Centro Cultural Olga Cadaval

Abril Despedaçado
Behind the Sun
Walter Salles

Elenco / Cast: José Dumont, Rodrigo Santoro, Rita Assemany
Mía Maestro
BR, FR, CH, 2001, 105'

Sertão Brasileiro, Abril de 1910. Por ordem do seu pai, Tonho deve vingar a morte do seu irmão mais velho. O jovem sabe que caso cometa este crime, a sua vida ficará dividida em duas: os vinte anos que já viveu, e os poucos dias que lhe restarão, antes que a outra família vingue a morte do filho. Encontra-se assim dividido entre cumprir o seu dever ancestral ou revoltar-se. É nesta altura que um circo itinerante chega aos vastos terrenos baldios onde a família de Tonho vive.

The Brazilian badlands, April 1910. Tonho is ordered by his father to avenge the death of his older brother. The young man knows that if he commits this crime, his life will be divided in two: the 20 years he has already lived and the few days he has left to live, before the other family avenges their son's death. He is torn between fulfilling his ancestral duty and rebelling against it. That's when a tiny traveling circus passes through the vast badlands where Tonho's family lives.

35MM SCREENING COURTESY OF
CINÉMATHÈQUE ROYALE DE BELGIQUE

_ 25 NOV. 18H00 / Espaço Nimas

Jia Zhang-ke, Um Homem de Fenyang
Jia Zhang-ke by Walter Salles
Walter Salles

Elenco / Cast: Jia Zhang-ke
BR, FR, 2014, 105'

***Jia Zhang-ke* é o retrato de um jovem realizador chinês, considerado por muitos como um dos melhores da nossa geração. O documentário reflecte a questão da memória e do cinema, seguindo Jia Zhang-ke até à sua cidade natal, na província de Shanxi no Norte da China e aos locais onde rodou os seus filmes. Com a ajuda dos seus actores e colaboradores, Jia Zhang-ke reencontra as inspirações dos seus filmes e revela uma cultura em disrupção.**

Jia Zhang-ke is the portrait of a young Chinese director, who for many has become one of the most important filmmakers of our time. The documentary dwells on the question of memory and cinema, as it follows Jia Zhang-ke to his birthplace, the Shanxi province in Northern China, and the locations of his films. With the help of his actors and collaborators, Jia Zhang-ke retraces the inspirational sources behind his films and, in doing so, unveils the reflection of a culture in convulsion.

_ 25 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental
Conversa com **WALTER SALLES**

Pela Estrada Fora
On the Road
Walter Salles

Elenco / Cast: Sam Riley, Garrett Hedlund, Kristen Stewart
FR, US, UK, BR, AR, CA, 2012, 124'

Baseado no romance de Jack Kerouc, *Pela Estrada Fora* conta a história de Sal Paradise, um nova-iorquino que quer ser escritor, e Dean Moriarty, um ex-prisioneiro encantador, casado com a livre e sedutora Marylou. Sal e Dean estabelecem uma forte relação mal se conhecem e, determinados a viver uma vida livre, fazem-se à estrada com Marylou. Sedentos de liberdade, os três jovens partem à procura do mundo, de novos encontros, e de si próprios.

Based on Jack Kerouc's beloved American novel, *On The Road* is the story of Sal Paradise, an aspiring New York writer, and Dean Moriarty, a devastatingly charming ex-con, married to the very liberated and seductive Marylou. Sal and Dean bond instantly upon meeting. Determined not to get locked in to a constricted life, the two friends cut their ties and take to the road with Marylou. Thirsting for freedom, the three young people head off in search of the world, of other encounters, and of themselves.

_ 19 NOV. 18H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 20 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental

Jia Zhang-ke, Um Homem de Fenyang, 2014

16 NOV. SEXTA FRIDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
CINEMA MONUMENTAL Sala 1									**22:00** Retrospectiva Mike Leigh **SEGREDOS E MENTIRAS** CÓPIA RESTAURADA DE MIKE LEIGH 136′ Leg. PT | pp. 20		
CINEMA MONUMENTAL Sala 2									**22:00** Homenagem Mario Martone **VÍTIMA E CARRASCO** MARIO MARTONE | 104′ Leg. PT e EN | pp. 11 Apresentado por **MARCELLO SACCO**		
CINEMA MONUMENTAL Sala 3									**22:00** Retrospectiva Paul Schrader **AMERICAN GIGOLO** PAUL SCHRADER 117′ Leg. PT | pp. 12 e 13		
CINEMA MONUMENTAL Sala 4								**21:30 - Sessão de Abertura** Selecção Oficial - Fora de Competição **SHOPLIFTERS - UMA FAMÍLIA DE PEQUENOS LADRÕES** HIROKAZU KOREEDA 120′ Leg. PT | pp. 6 e 7				
ESPAÇO NIMAS							**19:30** Waiting for Mr. Lynch **PSYCHOGENIC FUGUE** SANDRO MILLER **INLAND EMPIRE** DAVID LYNCH 200′ Leg. PT | pp. 22 e 23 | Apresentado por **CHRYSTA BELL** e **SANDRO MILLER**				
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio							**19:30 - Sessão de Abertura** Selecção Oficial - Fora de Competição **OS IRMÃOS SISTERS** JACQUES AUDIARD 120′ Leg. PT | pp. 6 e 7 Apresentado por **JACQUES AUDIARD**				
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros											
OUTROS ESPAÇOS											

17 NOV. SÁBADO SATURDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
CINEMA MONUMENTAL Sala 1			**15:30** Selecção Oficial - Em Competição **ASAKO I & II** RYÛSUKE HAMAGUCHI 119′ Leg. PT e EN | pp. 4 e 5			**18:30** Selecção Oficial - Em Competição **BLAZE** ETHAN HAWKE 128′ Leg. PT | pp. 4 e 5			**21:45** Sessões Especiais - Mathieu Amalric apresenta Works In Progress **JOHN ZORN 2 (2016-2018)** MATHIEU AMALRIC V.O. | pp. 29 e 30		
CINEMA MONUMENTAL Sala 2		**14:15** Retrospectiva Paul Schrader **BLUE COLLAR** PAUL SCHRADER 114′ Leg. PT | pp. 12 e 13		**16:30** Retrospectiva Paul Schrader **MISHIMA: A LIFE IN FOUR CHAPTERS** PAUL SCHRADER 120′ Leg. PT | pp. 12 e 13		**19:00** Homenagem Mario Martone **IL GIOVANE FAVOLOSO** MARIO MARTONE 143′ Leg. PT e EN | pp. 11 Apresentado por **ANDREA RAGUSA**			**21:45** Selecção Oficial - Fora de Competição **DOVLATOV** ALEKSEY GERMAN, JR. 126′ Leg. PT | pp. 6 e 7 Apresentado por **JÚLIO HENRIQUES**		
CINEMA MONUMENTAL Sala 3			**15:30** Selecção Oficial - Fora de Competição **LA FLOR - PARTE I** MARIANO LLINÁS 226′ Leg. EN | pp. 6 e 7 Apresentado por **MARIANO LLINÁS**						**21:45** Retrospectiva Paul Schrader **A FELINA** PAUL SCHRADER 118′ Leg. PT | pp. 12 e 13		
CINEMA MONUMENTAL Sala 4		**14:00** Homenagem Mario Martone **O ODOR DO SANGUE** MARIO MARTONE 100′ Leg. PT | pp. 11		**16:15** Homenagem João Botelho **TEMPOS DIFÍCEIS** JOÃO BOTELHO | 95′ | pp. 8, 9 e 10 Apresentado por **JOÃO BOTELHO, ELSO ROQUE** e **PEDRO CABRITA REIS** Lançamento do catálogo **JOÃO BOTELHO**			**19:00** Selecção Oficial - Fora de Competição **OS IRMÃOS SISTERS** JACQUES AUDIARD 120′ Leg. PT | pp. 6 e 7 Conversa com **JACQUES AUDIARD**			**23:00** Selecção Oficial - Fora de Competição **SUSPIRIA** LUCA GUADAGNINO 152′ Leg. PT | pp. 6 e 7 Apresentado por **NUNO GALOPIM**	
ESPAÇO NIMAS	**10:30** Serviço Educativo - Famílias **A MAGIA DO CINEMA** Mediação Artística: **PATRÍCIA CARVALHO** pp. 30		**15:00** Homenagem Walter Salles **CENTRAL DO BRASIL** CÓPIA RESTAURADA WALTER SALLES | 113′ | pp. 14 Conversa com **WALTER SALLES**			**19:00** Espectáculo **LAURIE ANDERSON APRESENTA NOVOS MATERIAIS SONOROS E VISUAIS + TALK**		**21:00** Abertura do Ciclo: O Desejo Chamado Utopia - Carta Branca a Wes Anderson **RUNNING FENCE** IRMÃOS MAYSLES | Apresentação-video de **WES ANDERSON** 58′ **ARTISTS UNDER THE BIG TOP: PERPLEXED** ALEXANDER KLUGE | 104′ Leg. EN | pp. 24, 25 e 26 Apresentação por **ALEXEY ARTAMONOV, DENIS RUZAEV** e **INES BRANCO LÓPEZ**				
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio		**15:00** Apresentação da Exposição **ARTURES** com leituras de **NO SENTIDO DA NOITE** de Jean Genet Abertura do Ciclo: O Desejo Chamado Utopia **A QUIMERA DO RISO** PRESTON STURGES | 90′ Leg. PT | pp. 24, 25 e 26 Apresentado por **ALEXEY ARTAMONOV, DENIS RUZAEV** e **INES BRANCO LÓPEZ**						**21:00** Selecção Oficial - Fora de Competição **BEAUTIFUL BOY** FELIX VAN GROENINGEN 111′ Leg. PT | pp. 6 e 7				
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros				**16:30** Waiting for Mr. Lynch **PSYCHOGENIC FUGUE** SANDRO MILLER | 20′ V.O. **+ LYNCH ONE** 84′ Leg. PT **+ LYNCH TWO** JASON S. | 30′ V.O. pp. 22 e 23 | Apresentado por **SANDRO MILLER** e **JOHN MALKOVICH**					**19:30** Retrospectiva Mike Leigh **SEGREDOS E MENTIRAS** CÓPIA RESTAURADA DE MIKE LEIGH 136′ Leg. PT | pp. 20			
OUTROS ESPAÇOS		**12:00** Abertura das Exposições **SMALL STORIES** DAVID LYNCH **PSYCHOGENIC FUGUE** SANDRO MILLER MU.SA - Museu das Artes de Sintra		**12:00** Abertura da Exposição **ARTURES** YÜKSEL ARSLAN MU.SA - Museu das Artes de Sintra							

18 NOV.

DOMINGO SUNDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
CINEMA MONUMENTAL Sala 1	**14:00** Homenagem Walter Salles **TERRA ESTRANGEIRA** WALTER SALLES 110' | pp. 14			**16:30** Selecção Oficial - Em Competição **IN MY ROOM** ULRICH KÖHLER | 119' Leg. PT e EN | pp. 4 e 5 Conversa com **ELENA RADONICICH**		**19:00** Selecção Oficial - Em Competição **THE RIVER** EMIR BAIGAZIN 108' Leg. PT e EN | pp. 4 e 5			**21:30** Selecção Oficial - Em Competição **RAY & LIZ** RICHARD BILLINGHAM | 108' Leg. PT | pp. 4 e 5 Conversa com **RICHARD BILLINGHAM**		
CINEMA MONUMENTAL Sala 2	**14:00** Homenagem João Botelho **A BALEIA BRANCA - UMA IDEIA DE DEUS + LA VALSE** JOÃO BOTELHO | 80' | pp. 8, 9 e 10 Apresentação por **PAULO RIBEIRO** e **ANTÓNIO PIRES**			**16:00** Retrospectiva Mike Leigh **GRANDES AMBIÇÕES** MIKE LEIGH 112' Leg. PT | pp. 20	**18:30** Retrospectiva Mike Leigh **BLEAK MOMENTS** MIKE LEIGH 106' Leg. PT | pp. 20				**21:30** Retrospectiva Paul Schrader **CONFRONTAÇÃO** PAUL SCHRADER 114' Leg. PT | pp. 12 e 13		
CINEMA MONUMENTAL Sala 3		**15:00** Selecção Oficial - Fora de Competição **LA FLOR - PARTE II** MARIANO LLINÁS | 344' Leg. EN | pp. 6 e 7 Apresentado por **MARIANO LLINÁS**							**21:30** Homenagem Mario Martone **TEATRO DI GUERRA** MARIO MARTONE | 113' Leg. PT e EN | pp. 11 Apresentado por **BRUNO ROBERTI**		
CINEMA MONUMENTAL Sala 4		**15:00** Selecção Oficial - Fora de Competição **AT ETERNITY'S GATE** JULIAN SCHNABEL | 110' Leg. PT | pp. 6 e 7 Apresentado por **MATHIEU AMALRIC**			**17:30** Selecção Oficial - Fora de Competição **HIGH LIFE** CLAIRE DENIS 110' Leg. PT | pp. 6 e 7			**21:00** Selecção Oficial - Fora de Competição **AS HERDEIRAS** MARCELO MARTINESSI 95' Leg. PT | pp. 6 e 7			
ESPAÇO NIMAS			**15:30** Homenagem João Botelho **OH LISBOA, MEU LAR! + CONVERSA ACABADA** JOÃO BOTELHO | 120' | pp. 8, 9 e 10 Apresentação por **FERNANDO CABRAL MARTINS** e **ANA JOTTA**			**18:15** O Desejo Chamado Utopia **NARITA: THE PEASANTS OF THE SECOND FORTRESS** SHINSUKE OGAWA 143' Leg. EN | pp. 24, 25 e 26			**21:30** O Desejo Chamado Utopia **TOUKI BOUKI** DJIBRIL DIOP MAMBÉTY | Leg. PT **+ SEVEN SONGS FOR MALCOM X** JOHN AKOMFRAH | V.O. EN 137' | pp. 24, 25 e 26		
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio					**18:00** Selecção Oficial - Fora de Competição **SHOPLIFTERS - UMA FAMÍLIA DE PEQUENOS LADRÕES** HIROKAZU KOREEDA 120' Leg. PT | pp. 6 e 7						
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros		**15:00** Waiting for Mr. Lynch **CHRYSTA BELL & DAVID LYNCH, UMA LONGA HISTÓRIA DE COLABORAÇÃO** pp. 22 e 23 Vídeos + Conversa com **CHRYSTA BELL**				**19:00** Homenagem João Botelho **FILME DO DESASSOSSEGO** JOÃO BOTELHO | 90' | pp. 8, 9 e 10 Apresentado por **JOÃO RIBEIRO** e **CLÁUDIO DA SILVA**					
OUTROS ESPAÇOS											

19 NOV.

SEGUNDA MONDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
CINEMA MONUMENTAL Sala 1			**15:30** Selecção Oficial - Em Competição **SEDUÇÃO DA CARNE** JÚLIO BRESSANE 70' Leg. EN | pp. 4 e 5			**18:30** Selecção Oficial - Em Competição **ASAKO I & II** RYÛSUKE HAMAGUCHI 119' Leg. PT e EN | pp. 4 e 5			**21:45** Selecção Oficial - Em Competição **BLAZE** ETHAN HAWKE 128' Leg. PT | pp. 4 e 5		
CINEMA MONUMENTAL Sala 2		**15:00** Homenagem Mario Martone **NOI CREDEVAMO** MARIO MARTONE | 205' Leg. PT e EN | pp. 11 Apresentado por **BRUNO ROBERTI**				**19:00** Retrospectiva Mike Leigh **UM DIA DE CADA VEZ** MIKE LEIGH 118' Leg. PT | pp. 20			**21:45** Retrospectiva Paul Schrader **ESTRANHA SEDUÇÃO** PAUL SCHRADER 105' Leg. PT | pp. 12 e 13		
CINEMA MONUMENTAL Sala 3					**18:00** Selecção Oficial - Fora de Competição **LA FLOR - PARTE III** MARIANO LLINÁS | 323' Leg. EN | pp. 6 e 7 Conversa com **ALVARO ARROBA** e **MARIANO LLINÁS**						
CINEMA MONUMENTAL Sala 4			**14:30** Homenagem João Botelho **NO DIA DOS MEUS ANOS + TRÊS PALMEIRAS** JOÃO BOTELHO | 133' Leg. EN | pp. 8, 9 e 10 Apresentado por **MIGUEL LOBO ANTUNES**		**17:15** Homenagem João Botelho **TRÁFICO** JOÃO BOTELHO 112' | pp. 8, 9 e 10 Apresentado por **RITA BLANCO** e **PAULO BRANCO**		**20:00** Sessões Especiais **SELVAGENS** DENNIS BERRY 92' Leg. PT | pp. 29 e 30 | Conversa com **DENNIS BERRY, NADIA TERESZKIEWICZ** e **CATARINA WALLENSTEIN**			**22:00** Selecção Oficial - Fora de Competição **CAFARNAUM** NADINE LABAKI 120' Leg. PT | pp. 6 e 7	
ESPAÇO NIMAS				**18:00** O Desejo Chamado Utopia **OUVROIR THE MOVIE** CHRIS MARKER **+ PARALLEL I** HARUN FAROCKI **+ ANNA** BRUNO SUKROW 66' Leg. EN | pp. 24, 25 e 26		**19:30** O Desejo Chamado Utopia **SCENES FOR A REVOLUTION** MARC KARLIN 110' Leg. PT | pp. 24, 25 e 26			**21:45** Homenagem Darezhan Omirbayev **JULY + KAIRAT** DAREZHAN OMIRBAYEV 97' Leg. PT | pp. 21 Conversa com **DAREZHAN OMIRBAYEV**		
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio	**10:00** Serviço Educativo - Pré-escolar **A MAGIA DO CINEMA** Mediação Artística: **CATARINA CLARO** 60' | pp. 30		**14:00** Serviço Educativo - Público Sénior **A OUTRA MARGEM** LUÍS FILIPE ROCHA 106' | pp. 30 Conversa com **LUÍS FILIPE ROCHA**		**18:00** Homenagem Walter Salles **PELA ESTRADA FORA** WALTER SALLES 124' Leg. PT | pp. 14			**21:00** Selecção Oficial - Fora de Competição **SILVIO E OS OUTROS** PAOLO SORRENTINO 150' Leg. PT | pp. 6 e 7			
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros							**19:30** Selecção Oficial - Fora de Competição **DOVLATOV** ALEKSEY GERMAN, JR. 126' Leg. PT | pp. 6 e 7					
OUTROS ESPAÇOS											

20 NOV.

TERÇA TUESDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
CINEMA MONUMENTAL Sala 1			**15:00** Selecção Oficial - Em Competição **RAY & LIZ** RICHARD BILLINGHAM 108' Leg. PT | pp. 4 e 5		**18:00** Selecção Oficial - Em Competição **TRANSIT** CHRISTIAN PETZOLD 101' Leg. PT e EN | pp. 4 e 5			**21:00** Sessões Especiais - Estreia Mundial **AINDA TENHO UM SONHO OU DOIS: A HISTÓRIA DOS POP DELL'ARTE** NUNO DUARTE E NUNO GALOPIM | 54' Leg. PT | pp. 29 e 30 Conversa com **NUNO GALOPIM** e os **POP DELL'ARTE**			
CINEMA MONUMENTAL Sala 2		**15:00** Retrospectiva Paul Schrader **MINHA PARA SEMPRE** PAUL SCHRADER 115' Leg. PT | pp. 12 e 13			**18:00** Retrospectiva Paul Schrader **PERIGO INCERTO** PAUL SCHRADER 103' Leg. PT | pp. 12 e 13				**21:45** Homenagem Walter Salles **PELA ESTRADA FORA** WALTER SALLES 124' Leg. PT | pp. 14		
CINEMA MONUMENTAL Sala 3		**15:00** Homenagem João Botelho **A TERRA ANTES DO CÉU + PARA QUE ESTE MUNDO NÃO ACABE** JOÃO BOTELHO | 104' | pp. 8, 9 e 10			**18:00** Homenagem João Botelho **ENQUANTO ESTA LÍNGUA FOR CANTADA + A ARTE DA LUZ TEM 20.000 ANOS** JOÃO BOTELHO 107' | pp. 8, 9 e 10				**21:45** Homenagem Darezhan Omirbayev **TUEUR À GAGES** DAREZHAN OMIRBAYEV 81' Leg. PT | pp. 21 Apresentado por **DAREZHAN OMIRBAYEV**		
CINEMA MONUMENTAL Sala 4		**10:00** Serviço Educativo - 2º e 3º Ciclo **A MAGIA DO CINEMA** Mediação Artística: **PATRÍCIA CARVALHO** 105' | pp. 30	**15:30** Retrospectiva Mike Leigh **TOPSY-TURVY** MIKE LEIGH 154' Leg. PT | pp. 20			**18:30** Retrospectiva Mike Leigh **NU** MIKE LEIGH 132' Leg. PT | pp. 20			**21:30** Selecção Oficial - Em Competição **VOX LUX** BRADY CORBET 110' Leg. PT | pp. 4 e 5 Conversa com **BRADY CORBET**		
ESPAÇO NIMAS					**18:00** O Desejo Chamado Utopia **FUEGO EN CASTILLA (TACTILVISIÓN DEL PÁRAMO DEL ESPANTO)** JOSÉ VAL DEL OMAR | 20' Leg. EN **+ PASSING THROUGH** LARRY CLARK 105' V.O. EN | pp. 24, 25 e 26				**21:30** Homenagem João Botelho **A MULHER QUE ACREDITAVA SER PRESIDENTE DOS EUA** JOÃO BOTELHO 92' Leg. EN | pp. 8, 9 e 10 | Apresentado por **ALEXANDRA LENCASTRE**		
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio		**10:00** Serviço Educativo - 1º Ciclo **A MAGIA DO CINEMA** Mediação Artística: **CATARINA CLARO** 60' | pp. 30	**14:30** Serviço Educativo - 2º e 3º Ciclo **A MAGIA DO CINEMA** Mediação Artística: **CATARINA CLARO** 120' | pp. 30					**19:30** Selecção Oficial - Fora de Competição **A PEREIRA BRAVA** NURI BILGE CEYLAN 188' Leg. PT | pp. 6 e 7			
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros						**19:00** Waiting for Mr. Lynch **INLAND EMPIRE** DAVID LYNCH 180' Leg. PT | pp. 22 e 23					
OUTROS ESPAÇOS											

21 NOV.

QUARTA WEDNESDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
CINEMA MONUMENTAL Sala 1			**15:30** Selecção Oficial - Em Competição **JOHN McENROE - IN THE REALM OF PERFECTION** JULIEN FARAUT 95' Leg. PT e EN | pp. 4 e 5		**18:00** Selecção Oficial - Em Competição **LONG DAY'S JOURNEY INTO NIGHT** BI GAN 130' Leg. PT e EN | pp. 4 e 5				**21:30** Selecção Oficial - Em Competição **L'HOMME FIDÈLE** LOUIS GARREL 75' Leg. PT e EN | pp. 4 e 5		
CINEMA MONUMENTAL Sala 2			**15:30** Retrospectiva Paul Schrader **O ACOMPANHANTE** PAUL SCHRADER 108' Leg. PT | pp. 12 e 13		**18:00** Retrospectiva Paul Schrader **AUTO FOCUS** PAUL SCHRADER 105' Leg. PT | pp. 12 e 13				**21:30** Retrospectiva Mike Leigh **MR. TURNER** MIKE LEIGH 150' Leg. PT | pp. 20		
CINEMA MONUMENTAL Sala 3			**15:30** Homenagem Mario Martone **RASOI** MARIO MARTONE | 55' Leg. PT | pp. 11 Apresentado por **BRUNO ROBERTI**		**18:00** Retrospectiva Mike Leigh **TUDO OU NADA** MIKE LEIGH 128' Leg. PT | pp. 20				**21:30** Sessões Especiais **8, AVENUE LÉNINE** VALÉRIE MITTEAUX E ANNA PITOUN 101' Leg. PT | pp. 29 e 30 Conversa com **VALÉRIE MITTEAUX** e **ANNA PITOUN**		
CINEMA MONUMENTAL Sala 4		**15:00** Homenagem João Botelho **O FATALISTA** JOÃO BOTELHO 99' | pp. 8, 9 e 10 Apresentado por **ANDRÉ GOMES** e **ROGÉRIO SAMORA**				**18:30** Homenagem João Botelho **AQUI NA TERRA** JOÃO BOTELHO 105' Leg. EN | pp. 8, 9 e 10 Apresentado por **INÊS DE MEDEIROS**			**22:00** Selecção Oficial - Fora de Competição **BEAUTIFUL BOY** FELIX VAN GROENINGEN 111' Leg. PT | pp. 6 e 7		
ESPAÇO NIMAS					**18:00** Homenagem Darezhan Omirbayev **KARDIOGRAMMA** DAREZHAN OMIRBAYEV 75' Leg. PT | pp. 21	**19:30** O Desejo Chamado Utopia **FIRST RUSSIANS** EVGENY SCHIFFERS **+ NAS LATITUDES DO FUTURO** MARCELO FELIX 92' Leg. PT | pp. 24, 25 e 26			**21:30** O Desejo Chamado Utopia - Cine-concerto **FRAGMENT OF AN EMPIRE** FRIDRIKH ERMLER | 71' | pp. 24, 25 e 26 Concerto de **RODRIGO AMADO MOTION TRIO** Apresentado por **PIERRE LÉON**		
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio		**10:00** Serviço Educativo - Pré-escolar **A MAGIA DO CINEMA** Mediação Artística: **CATARINA CLARO** 60' | pp. 30	**14:30** Serviço Educativo - Público Sénior **A OUTRA MARGEM** LUÍS FILIPE ROCHA 106' | pp. 30 Conversa com **LUÍS FILIPE ROCHA**		**18:00** Selecção Oficial - Em Competição **TRANSIT** CHRISTIAN PETZOLD 101' Leg. PT e EN | pp. 4 e 5				**21:30** Selecção Oficial - Fora de Competição **DOUBLES VIES/ NON-FICTION** OLIVIER ASSAYAS 107' Leg. PT | pp. 6 e 7		
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros				**17:15** Homenagem João Botelho **O CINEMA, MANOEL DE OLIVEIRA E EU** JOÃO BOTELHO | 80' | pp. 8, 9 e 10 Apresentado por **LEONOR SILVEIRA**					**21:30** Retrospectiva Paul Schrader **CONFRONTAÇÃO** PAUL SCHRADER 114' Leg. PT | pp. 12 e 13		
OUTROS ESPAÇOS											

22 NOV.

QUINTA THURSDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00

CINEMA MONUMENTAL
Sala 1

15:30
Selecção Oficial - Em Competição
LONG DAY'S JOURNEY INTO NIGHT
BI GAN
130' Leg. PT e EN | pp. 4 e 5

18:30
Selecção Oficial - Em Competição
SEDUÇÃO DA CARNE
JÚLIO BRESSANE | 70' Leg. EN | pp. 4 e 5
Conversa com **JÚLIO BRESSANE**

21:30
Selecção Oficial - Em Competição
JOHN McENROE - IN THE REALM OF PERFECTION
JULIEN FARAUT | 95' Leg. PT e EN | pp. 4 e 5
Conversa com **JULIEN FARAUT**

CINEMA MONUMENTAL
Sala 2

15:00
Homenagem João Botelho
VIAGEM AO CORAÇÃO DO DOURO, A TERRA ONDE NASCI + SE A MEMÓRIA EXISTE + QUATRO JOÃO BOTELHO | 155' | pp. 8, 9 e 10
Apresentado por **JORGE QUEIROZ** e **FRANCISCO TROPA**

19:00
Selecção Oficial - Fora de Competição
SEASON OF THE DEVIL
LAV DIAZ
234' Leg. PT | pp. 6 e 7

CINEMA MONUMENTAL
Sala 3

15:00
Retrospectiva Mike Leigh
LIFE IS SWEET
MIKE LEIGH
103' Leg. PT | pp. 20

18:00
Retrospectiva Paul Schrader
VALE DO PECADO
PAUL SCHRADER
99' Leg. PT | pp. 12 e 13

21:30
Sessões Especiais
DEUX DAMES SÉRIEUSES
PIERRE LÉON | 95' | pp. 29 e 30
Conversa com **PIERRE LÉON**

CINEMA MONUMENTAL
Sala 4

15:30
Homenagem Darezhan Omirbayev
THE ROAD
DAREZHAN OMIRBAYEV
90' Leg. PT | pp. 21

18:00
Retrospectiva Mike Leigh
VERA DRAKE
MIKE LEIGH
125' Leg. PT | pp. 20

21:00
Selecção Oficial - Fora de Competição
A PEREIRA BRAVA
NURI BILGE CEYLAN
188' Leg. PT | pp. 6 e 7

ESPAÇO NIMAS

18:00
Homenagem João Botelho
A CORTE DO NORTE
JOÃO BOTELHO | 122' | pp. 8, 9 e 10
Apresentado por **ANTÓNIO DA CUNHA TELLES** e **ANA MOREIRA**

21:30
Sessões Especiais - Estreia Nacional
CAMINHOS MAGNÉTYKOS
EDGAR PÊRA | 88' | pp. 29 e 30
Conversa com **EDGAR PÊRA, DOMINIQUE PINON** e **RODRIGO AREIAS**

C. CULTURAL OLGA CADAVAL
Auditório Jorge Sampaio

10:00
Serviço Educativo - 1º Ciclo
A MAGIA DO CINEMA
Mediação Artística: **CATARINA CLARO**
60' | pp. 30

14:30
Serviço Educativo - Secundário
CENTRAL DO BRASIL
WALTER SALLES 113' | pp. 30
Conversa com **WALTER SALLES**

18:30
Selecção Oficial - Em Competição
VOX LUX
BRADY CORBET
110' Leg. PT | pp. 4 e 5

21:00
Selecção Oficial - Fora de Competição
THE HOUSE THAT JACK BUILT
LARS VON TRIER
155' Leg. PT | pp. 6 e 7

C. CULTURAL OLGA CADAVAL
Auditório Acácio Barreiros

17:15
Homenagem João Botelho
PEREGRINAÇÃO
JOÃO BOTELHO | 103' | pp. 8, 9 e 10
Apresentado por **LUIS BRAGANÇA GIL** e **ALEXANDRE OLIVEIRA**

21:00
O Desejo Chamado Utopia
SEVEN SONGS FOR MALCOM X JOHN AKOMFRAH | V.O. EN
+ TOUKI BOUKI DJIBRIL DIOP MAMBÉTY | Leg. PT | 137' | pp. 24, 25 e 26
Apresentação pelos curadores **ALEXEY ARTAMONOV, DENIS RUZAEV** e **INES BRANCO LÓPEZ**

OUTROS ESPAÇOS

23 NOV.

SEXTA FRIDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00

CINEMA MONUMENTAL
Sala 1

14:30
Selecção Oficial - Em Competição
THE RIVER
EMIR BAIGAZIN
108' Leg. PT e EN | pp. 4 e 5

16:45
Selecção Oficial - Em Competição
IN MY ROOM ULRICH KÖHLER
119' Leg. PT e EN | pp. 4 e 5
Conversa com **HANS LÖW**

19:00
Waiting for Mr. Lynch
CHRYSTA BELL & DAVID LYNCH, UMA LONGA HISTÓRIA DE COLABORAÇÃO CHRYSTA BELL | pp. 22 e 23
Vídeo + Conversa com **CHRYSTA BELL**

21:45
Selecção Oficial - Em Competição
TRANSIT
CHRISTIAN PETZOLD
101' Leg. PT e EN | pp. 4 e 5

CINEMA MONUMENTAL
Sala 2

15:00
O Desejo Chamado Utopia
WINSTANLEY
KEVIN BROWNLOW
95' Leg. PT | pp. 24, 25 e 26

18:00
Retrospectiva Paul Schrader
A RAPARIGA NA ZONA QUENTE
PAUL SCHRADER
108' Leg. PT | pp. 12 e 13

21:45
Retrospectiva Mike Leigh
UM ANO MAIS
MIKE LEIGH
129' Leg. PT | pp. 20

CINEMA MONUMENTAL
Sala 3

15:00
Homenagem João Botelho
A LUZ NA RIA FORMOSA + NOS CAMPOS EM VOLTA + O BRAVO SOM DOS TAMBORES JOÃO BOTELHO
89' | pp. 8, 9 e 10

17:30
Sessões Especiais
DEUX RÉMI, DEUX
PIERRE LÉON | 66' Leg. PT | pp. 29 e 30
Apresentado por **PIERRE LÉON**

21:45
Sementes do Populismo
AS VINHAS DA IRA
JOHN FORD
129' Leg. PT | pp. 27 e 28

CINEMA MONUMENTAL
Sala 4

10:00
Serviço Educativo - 2º e 3º Ciclo
A MAGIA DO CINEMA
Mediação Artística:
PATRÍCIA CARVALHO 120' | pp. 30

14:30
Homenagem João Botelho
QUEM ÉS TU?
JOÃO BOTELHO | 112' Leg. EN | pp. 8, 9 e 10
Apresentado por **SILVIA GRABOWSKI**

16:45
Homenagem Darezhan Omirbayev
STUDENT DAREZHAN OMIRBAYEV
90' Leg. PT | pp. 21
Conversa com **DAREZHAN OMIRBAYEV**

19:30
Homenagem João Botelho
UM ADEUS PORTUGUÊS JOÃO BOTELHO
85' | pp. 8, 9 e 10 Apresentado por
MARCELLO URGEGHE e **JOÃO PERRY**

21:30
Selecção Oficial - Fora de Competição
THE HOUSE THAT JACK BUILT
LARS VON TRIER
155' Leg. PT | pp. 6 e 7

ESPAÇO NIMAS

18:00
O Desejo Chamado Utopia
AGUAESPEJO GRANADINO JOSÉ VAL DEL OMAR
PARIS EST UNE FÊTE SYLVAIN GEORGE
116' Leg. EN | pp. 24, 25 e 26

21:00
O Desejo Chamado Utopia
ACARIÑO GALAICO (DE BARRO) JOSÉ VAL DEL OMAR | 23' Leg. EN
PALMS ARTUR ARISTAKISYAN | 140' Leg. PT
pp. 24, 25 e 26 | Conversa com **ARTUR ARISTAKISYAN**

C. CULTURAL OLGA CADAVAL
Auditório Jorge Sampaio

18:30
Sessões Especiais
PIAZZOLLA, LOS AÑOS DEL TIBURÓN
DANIEL ROSENFELD | 90' Leg. PT e EN | pp. 29 e 30
Apresentado por **DANIEL ROSENFELD**

21:00
Selecção Oficial - Fora de Competição
SUSPIRIA
LUCA GUADAGNINO
152' Leg. PT | pp. 6 e 7

C. CULTURAL OLGA CADAVAL
Auditório Acácio Barreiros

18:00
Homenagem João Botelho
OS MAIAS: CENAS DA VIDA ROMÂNTICA
JOÃO BOTELHO | 140' | pp. 8, 9 e 10
Apresentado por **JOÃO QUEIROZ** e **ALEXANDRE OLIVEIRA**

21:30
Selecção Oficial - Em Competição
JOHN McENROE - IN THE REALM OF PERFECTION
JULIEN FARAUT
95' Leg. PT e EN | pp. 4 e 5

OUTROS ESPAÇOS

21:00
Cerimónia de Entrega de Prémios
MARTHA ARGERICH E STEPHEN KOVACEVICH
PEÇA PARA DOIS PIANOS. E UMA CONVERSA...
Teatro Nacional D. Maria II

24 NOV. SÁBADO SATURDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00

CINEMA MONUMENTAL Sala 1

14:30
Sementes do Populismo - Abertura do ciclo
A QUEDA DE WALL STREET
ADAM MCKAY | 130′ Leg. PT | pp. 27 e 28
Seguido de debate introduzido por **PAULO BRANCO**

17:00
Waiting for Mr. Lynch - Lançamento do livro:
ESPAÇO PARA SONHAR
KRISTINE MCKENNA | pp. 22 e 23
Presença de **KRISTINE MCKENNA**

18:00
Sessões Especiais
WRONG ELEMENTS
JONATHAN LITTELL | 133′ Leg. PT e EN | pp. 29 e 30
Conversa com **JONATHAN LITTELL**

21:45
Selecção Oficial - Fora de Competição
TOUCH ME NOT
ADINA PINTILIE
125′ Leg. PT | pp. 6 e 7

CINEMA MONUMENTAL Sala 2

14:30
Homenagem Darezhan Omirbayev
CHOUGA
DAREZHAN OMIRBAYEV
85′ Leg. PT | pp. 21

16:30
Sementes do Populismo
SO KADI **(PAROLES DE MIGRANTS - PORTEURS D'ESPOIR)** AWA MEITÉ | 34′ | pp. 27 e 28
Seguido do debate **IR E VIR:** Discussão Sociopolítica sobre as migrações,
com **AMINATA DRAMANE TRAORÉ, AWA MEITÉ** e **GRUPOS ACTIVISTAS**

19:00
Homenagem Walter Salles
ÁGUAS PASSADAS
WALTER SALLES
105′ Leg. PT | pp. 14

21:45
Retrospectiva Paul Schrader
ADAM RENASCIDO
PAUL SCHRADER
106′ Leg. PT | pp. 12 e 13

CINEMA MONUMENTAL Sala 3

14:15
Sementes do Populismo
QU'ILS SE REPOSENT EN RÉVOLTE
SYLVAIN GEORGE | 145′ Leg. PT | pp. 27 e 28
Apresentado por **SYLVAIN GEORGE**

17:30
Sementes do Populismo
CHEYENNE AUTUMN
JOHN FORD
154′ Leg. PT | pp. 27 e 28

21:45
Selecção Oficial - Fora de Competição
ROJO
BENJAMÍN NAISHTAT
109′ Leg. PT e EN | pp. 6 e 7

CINEMA MONUMENTAL Sala 4

15:30
O Desejo Chamado Utopia - A Verdadeira Versão de Torre Bela: Uma Utopia?
TORRE BELA THOMAS HARLAN | 136′ | pp. 24, 25 e 26
Conversa com **PAULO BRANCO, JOSÉ MANUEL COSTA , CHESTER HARLAN, ROBERTO PERPIGNANI, CAMILO MORTÁGUA, OTELO SARAIVA DE CARVALHO, WILSON FILIPE, FRANCISCO FANHAIS, VITORINO SALOMÉ** e **INES BRANCO LÓPEZ**

19:30
Sementes do Populismo
MR. KLEIN - UM HOMEM NA SOMBRA
JOSEPH LOSEY | 123′ Leg. PT | pp. 27 e 28
Apresentado por **PAULO BRANCO**

22:00
Homenagem Mario Martone
CAPRI-REVOLUTION
MARIO MARTONE | 122′ Leg. PT e EN | pp. 11
Conversa com **MARIO MARTONE**

ESPAÇO NIMAS

14:00
Retrospectiva Mike Leigh
RAPARIGAS DE SUCESSO
MIKE LEIGH
83′ Leg. PT | pp. 20

16:00
Homenagem Walter Salles
DIÁRIOS DE CHE GUEVARA
WALTER SALLES | 126′ Leg. PT | pp. 14
Apresentado por **WALTER SALLES**

19:30
O Desejo Chamado Utopia - Encerramento do Ciclo
DREAMS ARE COLDER THAN DEATH ARTHUR JAFA | 52′ V.O. EN **+ BORN IN FLAMES** LIZZIE BORDEN | 80′ Leg. PT
pp. 24, 25 e 26 | Mesa redonda com **LIZZIE BORDEN, ARTUR ARISTAKISYAN, SYLVAIN GEORGE**
e os curadores **ALEXEY ARTAMONOV, DENIS RUZAEV** e **INES BRANCO LÓPEZ**

C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio

16:30
Homenagem Mario Martone
VÍTIMA E CARRASCO
MARIO MARTONE | 104′ Leg. PT e EN | pp. 11
Apresentado por **MARIO MARTONE**

21:30
Selecção Oficial - Em Competição
L'HOMME FIDÈLE
LOUIS GARREL | 75′ Leg. PT e EN | pp. 4 e 5
Conversa com **LOUIS GARREL, LAETITIA CASTA** e **JEAN-CLAUDE CARRIÈRE**

C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros

18:30
Sessões Especiais
ESTE OBSCURO OBJECTO DO DESEJO
LUIS BUÑUEL | 108′ Leg. PT | pp. 29 e 30
Conversa com **JEAN-CLAUDE CARRIÈRE**

21:45
Retrospectiva Paul Schrader
AMERICAN GIGOLO
PAUL SCHRADER
117′ Leg. PT | pp. 12 e 13

OUTROS ESPAÇOS

21:00
Homenagem João Botelho
CARMINHO NO LUX JOÃO BOTELHO | 43′ | pp. 8, 9 e 10
Conversa com **JOÃO BOTELHO** e **CARMINHO** | Fados por **CARMINHO**
Teatro Nacional D. Maria II

25 NOV. DOMINGO SUNDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00

CINEMA MONUMENTAL Sala 1

15:00
Homenagem Walter Salles
JIA ZHANGKE - UM HOMEM DE FENYANG 126′ Leg. PT
+ SOCORRO NOBRE 23′ Leg. PT | WALTER SALLES | pp. 14
Conversa com **WALTER SALLES**

18:30
Vencedores
PRÉMIO ESPECIAL DO JÚRI
"JOÃO BÉNARD DA COSTA"

21:00
Vencedores
PRÉMIO DE MELHOR FILME

CINEMA MONUMENTAL Sala 2

15:30
Retrospectiva Paul Schrader
NO CORAÇÃO DA ESCURIDÃO
PAUL SCHRADER
113′ Leg. PT | pp. 12 e 13

19:00
Retrospectiva Paul Schrader
O RAPTO DE PATTY HEARST
PAUL SCHRADER
108′ Leg. PT | pp. 12 e 13

21:30
Sementes do Populismo
ERA NOITE EM ROMA
ROBERTO ROSSELLINI
151′ Leg. PT e EN | pp. 27 e 28

CINEMA MONUMENTAL Sala 3

16:30
Waiting for Mr. Lynch
+ LYNCH ONE 84′ Leg. PT **+ LYNCH TWO** 30′ V.O. EN
JASON S. | pp. 22 e 23

19:00
Sementes do Populismo
EU, DANIEL BLAKE
KEN LOACH
110′ Leg. PT | pp. 27 e 28

21:30
Sementes do Populismo
TEMPOS MODERNOS CHARLES CHAPLIN
BLABLABLÁ ANDREA TONACCI
115′ Leg. PT | pp. 27 e 28

CINEMA MONUMENTAL Sala 4

15:00
Sementes do Populismo
O CONFORMISTA CÓPIA RESTAURADA
BERNARDO BERTOLUCCI
113′ Leg. PT | pp. 27 e 28

17:30
Selecção Oficial - Fora de Competição
DOUBLES VIES/ NON-FICTION
OLIVIER ASSAYAS
107′ Leg. PT | pp. 6 e 7

21:00
Waiting for Mr. Lynch
TWIN PEAKS: THE RETURN
DAVID LYNCH
112′ Leg. PT | pp. 22 e 23

ESPAÇO NIMAS

14:30
Homenagem Mario Martone
MORTE DI UN MATEMATICO NAPOLETANO
MARIO MARTONE
108′ Leg. PT | pp. 11

18:00
Homenagem Walter Salles
ABRIL DESPEDAÇADO
WALTER SALLES
105′ | pp. 14

21:30
Sessões Especiais
PIAZZOLLA, LOS AÑOS DEL TIBURÓN
DANIEL ROSENFELD | 90′ Leg. PT e EN | pp. 29 e 30
Conversa com **DANIEL ROSENFELD**

C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio

16:00 - Sessão de Encerramento
Selecção Oficial - Fora de Competição
ROMA
ALFONSO CUARÓN
135′ Leg. EN | pp. 6 e 7

C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros

15:00
Retrospectiva Mike Leigh
BLEAK MOMENTS
MIKE LEIGH
106′ Leg. PT | pp. 20

18:00
Homenagem Walter Salles
DIÁRIOS DE CHE GUEVARA
WALTER SALLES
126′ Leg. PT | pp. 14

OUTROS ESPAÇOS

16:00
NEOLIBERALISMO - A SEMENTE DO POPULISMO E DOS NOVOS FASCISMOS?
Debate com **BALTASAR GARZÓN, AMINATA DRAMANE TRAORÉ, JOSÉ GIL, ÂNGELA FERREIRA, NICOLAU SANTOS, INES BRANCO LÓPEZ**
Seguido da Antestreia do filme **THE CODE** CARLES CAPARRÓS | 87′ Leg. EN | pp. 24, 25 e 26 | Apresentado por **BALTASAR GARZÓN**
Teatro Nacional D. Maria II

21:30 - Sessão de Encerramento
Selecção Oficial - Fora de Competição
BEAUTIFUL BOY
FELIX VAN GROENINGEN | 112′ Leg. PT | pp. 6 e 7
Cinemas NOS Amoreiras

RETROSPECTIVA MIKE LEIGH
RETROSPECTIVE

Bleak Moments
Mike Leigh

Elenco / Cast: Anne Raitt, Sarah Stephenson, Eric Allan, Joolia Cappleman, Mike Bradwell
UK, 1971, 110'

Leopardo de Ouro no Festival de Locarno

Sylvia, uma solitária empregada de escritório, cuida da irmã que sofre de deficiência mental. Para aliviar a pressão dessa responsabilidade, entra num desajeitado jogo de sedução: primeiro com um professor tímido, e depois com o inquilino que vive na sua garagem, um desgrenhado guitarrista *hippie*.

Sylvia, a bored numb secretary, desperately seeks release from the pressure of caring for her 29-year-old mentally ill sister. Sylvia seeks distraction first in an awkward flirtation with a quiet schoolteacher and then with the tenant living in her garage, a disheveled, guitar playing, hippie.

_ 18 NOV. 18H30 / Cinemas Medeia Monumental
_ 25 NOV. 15H00 / Centro Cultural Olga Cadaval

Raparigas de Sucesso
Career Girls
Mike Leigh

Elenco / Cast: Katrin Cartlidge, Lynda Steadman, Kate Byers, Mark Benton, Andy Serkis, Joe Tucker
UK, FR, 1997, 87'

Duas amigas, estudantes durante os anos 80 em Londres, partilhavam casa. Após um longo período de afastamento reencontram-se e, ao longo de um fim-de-semana, vão-se cruzando com vários ex-colegas dos seus tempos de estudante. Através de uma série de *flashbacks* que nos mostram os seus verdes anos, vamos descobrindo as mudanças ocorridas em todas as personagens, numa viagem que envolve sexo, juventude e memórias.

Mike Leigh's film explores the changing face of friendship as times goes by. Hannah and Annie shared a flat together at college, but have not seen each other for six years. They meet up for the weekend, reminiscing about their student days and the characters they used to know. These include their flatmate Claire, Adrian Spinks (with whom they both had flings), and Ricky, Annie's unstable would-be suitor.

_ 24 NOV. 14H00 / Espaço Nimas

Um Dia de Cada Vez
Happy-Go-Lucky
Mike Leigh

Elenco / Cast: Sally Hawkins, Alexis Zegerman, Samuel Roukin
UK, 2008, 118'

Poppy tem trinta anos e é uma professora sorridente, que faz de tudo para alegrar o dia de quem a rodeia. Neste período da sua vida, Poppy tem aulas de condução com Scotty, um instrutor severo, aulas de flamenco com um fogoso espanhol, encontra um vagabundo durante a noite e, com a ajuda de um assistente social, resolve o comportamento agressivo de um aluno. Mas a sua atitude positiva e de mente aberta coloca-a em risco físico e emocional.

Thirty-year-old teacher Poppy always has a smile on her face and does her best to brighten the day of those around her. In this slice of her life's story, we watch her take driving lessons from Scott, a dour and tightly-wound instructor, take classes in flamenco dance from a fiery Spaniard, encounter a tramp in the night, and sort out a student's aggressive behavior with a social worker's help. But her open-minded, positive attitude puts her at physical and emotional risk.

_ 19 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental

Life is Sweet
Mike Leigh

Elenco / Cast: Alison Steadman, Jim Broadbent, Timothy Spall, Claire Skinner, Jane Horrocks
UK, 1990, 102'

Wendy e Andy têm duas filhas gémeas, Nicola e Natalie. Andy é cozinheiro, detesta o seu emprego e sonha abrir um negócio próprio com o seu amigo Patsy. Wendy é um poço de energia e bom humor. Trabalha numa loja de roupa para bebés e dá aulas de dança a crianças aos domingos. Natalie é canalizadora e Nicola está desempregada. As duas não podiam ser mais diferentes: uma é descontraída e popular, a outra é bulímica e anti--social. Um filme onde o optimismo e o pessimismo se confrontam nos pequenos pormenores do dia-a-dia de uma família.

In a lower-middle class household in a London suburb, parents Wendy and Andy and their twin daughters Natalie and Nicola are a modern family at odds with itself. Whilst Natalie quietly focuses on progressing into the plumbing industry, bulimic Nicola grows increasingly sullen and misanthropic.

_ 22 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental

Vera Drake, 2004

Segredos e Mentiras
Secrets & Lies
Mike Leigh

Elenco / Cast: Timothy Spall, Brenda Blethyn, Phyllis Logan, Claire Rushbrook, Marianne Jean-Baptiste
UK, FR, 1996, 136'
CÓPIA RESTAURADA / RESTORED COPY

Palma de Ouro no Festival de Cannes

Após a morte da mãe adoptiva, Hortense, uma jovem negra de 27 anos, decide encontrar a sua mãe biológica. Quando finalmente se encontram, Hortense fica espantada ao descobrir que a mãe, Cynthia, é branca e tem uma filha de 20 anos. No início, Cynthia fica perturbada ao ver a filha que havia esquecido há muito tempo. Contudo, mais tarde, decide desenvolver um relacionamento profundo. Cynthia depara-se então com a tarefa de fazer a sua família aceitar o facto de ter uma filha negra...

After the death of her adoptive mother, Hortense, a young black 27 year-old woman, decides to find her real mother. She is surprised, when they finally met, to find that her mother, Cynthia, is white and has a 20 year-old daughter. At first Cynthia is distraught at seeing the daughter she had forgotten about a long time ago, and then proceeds to foster a deep relationship with her. Cynthia is then put to the task of making her family accept the fact that she has a black daughter...

_ 16 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental
_ 17 NOV. 19H30 / Centro Cultural Olga Cadaval

Nu
Naked
Mike Leigh

Elenco / Cast: David Thewlis, Lesley Sharp, Katrin Cartlidge
UK, 1993, 126'

Johnny é o anti-herói dos anos 90 - frio, cínico e imoral - mas simultaneamente interessado e apaixonado. Céptico e desesperado, procura junto dos outros uma razão para viver. Rejeita aqueles que se preocupam consigo, enquanto vagueia por Londres numa odisseia nocturna, colidindo com uma sucessão de outras personagens desesperadas e despojadas, as quais destrói no seu caminho. Na sua complexa existência, Johnny articula, com mestria, violência e gentileza, comédia e tragédia, numa paisagem habitada pelo tipo de personagens que só Mike Leigh sabe criar.

Johnny is a charming and eloquent but relentlessly vicious drifter. Rejecting anyone who might care for him, the volcanic Johnny hurls himself around London on a nocturnal odyssey, colliding with a succession of other desperate and dispossessed people and scorching everyone in his path. In his complex existence, he articulates, with mastery, violence and gentleness, comedy and tragedy, in a landscape inhabited by the kind of characters that only Mike Leigh knows how to create.

_ 20 NOV. 18H30 / Cinemas Medeia Monumental

Vera Drake
Mike Leigh

Elenco / Cast: Imelda Staunton, Philip Davis, Peter Wight, Alex Kelly, Daniel Mays
UK, FR, 2004, 125'

Leão de Ouro no Festival de Veneza

Londres, 1950. Vera Drake vive com o marido e os filhos, mas tem uma vida paralela que mantém em segredo e esconde de todos. Apesar de ser ilegal, Vera ajuda mulheres a interromperem gravidezes indesejadas. Tem sempre um sorriso e uma palavra de compreensão para estas mulheres, a quem ajuda sem qualquer tipo de remuneração.
No entanto, um dos abortos corre mal e a investigação leva até Vera.
A partir daí, a sua vida e a da sua família desabam.

London, the year 1950. Vera Drake lives with her husband and children. But Vera has a parallel life that she keeps as a secret and hides from everyone. Despite being illegal, Vera helps women to interrupt unwanted pregnancies. Vera always has a smile and a word of understanding for these women, whom she helps without any kind of compensation. However, one of the abortions goes wrong and it leads its investigation to Vera. From then on, her life and her family collapses.

EXIBIÇÃO EM CÓPIA 35MM GENTILMENTE CEDIDA PELA CINEMATECA PORTUGUESA-MUSEU DO CINEMA

_ 22 NOV. 18H00 / Cinemas Medeia Monumental

Nu, 1993

Mr. Turner
Mike Leigh

Elenco / Cast: Timothy Spall, Dorothy Atkinson, Marion Bailey, Paul Jesson
UK, FR, DE, 2014, 150'

O filme conta-nos os últimos vinte e cinco anos da vida do conceituado e excêntrico pintor britânico, J.M.W. Turner (1775-1851). Profundamente afectado pela morte do pai, amado por uma governanta que ignora e ocasionalmente explora sexualmente, Turner estabelece uma estreita relação com a proprietária de uma pensão à beira-mar, com quem vive incógnito em Chelsea, onde acabará por falecer. Ao longo destes anos, viaja, pinta, frequenta a aristocracia, visita bordéis, torna-se um artista estimado, embora um pouco indisciplinado. Assim, é ao mesmo tempo reconhecido e desprezado pelo público e pela realeza.

The film tells us the last twenty-five years of the life of the well-known and eccentric British painter, J.M.W. Turner (1775-1851). Deeply affected by the death of his father, loved by a housekeeper who he ignores and occasionally explores sexually, Turner establishes a close relationship with the owner of a pension by the sea, with whom lives incognito in Chelsea, where he will eventually die. In the course of these years, he travels, paints, attends the aristocracy, visits brothels, becomes an esteemed artist, although a little undisciplined. He is thus both recognized and despised by the public and the royalty.

_ 21 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental

Topsy-Turvy
Mike Leigh

Elenco / Cast: Jim Broadbent, Allan Corduner, Timothy Spall, Lesley Manville, Ron Cook
UK, 1999, 152'

Topsy-Turvy centra-se na preparação de um espetáculo, *The Mikado*, a ópera cómica com música de Arthur Sullivan e libreto de W. S. Gilbert, que estreou em Londres em 1885 e se manteve por uma longa temporada. No centro do enredo está o conflito entre o compositor e o argumentista durante a concepção da ópera e a decisão de manterem uma colaboração criativa que ficaria na origem das mais famosas óperas do Savoy.

The world of Gilbert and Sullivan comes to vivid life in director Mike Leigh's extraordinary dramatization of the staging of the duo's legendary 1885 comic opera *The Mikado*. Jim Broadbent and Allan Corduner brilliantly inhabit the roles of the world-famous Victorian librettist and composer, who, along with their troupe of temperamental actors, must battle personal and professional demons while mounting this major production.

_ 20 NOV. 15H30 / Cinemas Medeia Monumental

Grandes Ambições
High Hopes
Mike Leigh

Elenco / Cast: Philip Davis, Ruth Sheen, Edna Doré
UK, 1988, 108'

_ 18 NOV. 16H00 / Cinemas Medeia Monumental

Um Ano Mais
Another Year
Mike Leigh

Elenco / Cast: Jim Broadbent, Ruth Sheen, Lesley Manville, Peter Wight
UK, 2010, 129'

A história de um casal de meia-idade com um casamento feliz, que vai dando apoio aos que lhes são próximos. O drama é narrado em quatro actos — factos distintos que combinam com as estações do ano: na Primavera, a visita de uma amiga do casal que está a passar por uma crise de meia-idade; no Verão, a chegada de um amigo de longa data, alcoólico e esperançado numa oportunidade de amor; no Outono, o filho do casal apresenta a nova namorada, e talvez, futura esposa; no Inverno, o irmão do protagonista tenta superar uma depressão depois do falecimento da mulher.

The story of a middle-aged couple with a happy marriage, who is helping with the problems of those who are close to them. The drama is narrated in four acts - distinct facts that are combined with the seasons of the year: in spring, the visit of the couple's friend who is going through a middle-aged crisis; in summer, the arrival of a long-time friend, an alcoholic with hope for a love opportunity; in autumn, the couple's son introduces his new girlfriend, and perhaps, future wife; in winter, the protagonist's brother tries to overcome a depression after his wife's death.

_ 23 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental

Tudo ou Nada
All or Nothing
Mike Leigh

Elenco / Cast: Timothy Spall, Lesley Manville, Alison Garland, James Corden, Ruth Sheen, Marion Bailey, Paul Jesson, Sam Kelly, Kathryn Hunter
UK, FR, 2002, 128'

O amor de Penny e Phil esfriou e a felicidade há muito tempo desapareceu do quotidiano do casal. Vivem num bairro londrino da classe trabalhadora. Ele é motorista de táxi, ela empregada de caixa num supermercado. A filha, Rachel, trabalha como empregada de limpeza num lar de reformados e Rory, o filho, obeso e agressivo, está desempregado. No entanto, quando uma tragédia se abate sobre a vida desta família, Penny e Phil vão reencontrar o amor perdido.

Penny's love for her partner, taxi-driver Phil, has run dry. He is a gentle, philosophical guy, and she works on the checkout at a supermarket. Their daughter Rachel cleans in a home for elderly people, and their son Rory is unemployed and aggressive. The joy has gone out of Phil's and Penny's life, but when Rory becomes ill and has to be rushed to hospital, they are finally brought together to rediscover their love.

_ 21 NOV. 18H00 / Cinemas Medeia Monumental

HOMENAGEM DAREZHAN OMIRBAYEV
TRIBUTE

Kardiogramma
Darezhan Omirbayev

Elenco / Cast: Zhasulan Asauov, Gulnara Dusmatova, Baurzhan Islanov

KZ, 1995, 115'

Um rapaz de doze anos, vindo das isoladas estepes do Cazaquistão, descobre o mundo exterior quando é enviado para um hospital pediátrico para tratar um problema cardíaco. Durante o internamento, Zhasulan conhece outros rapazes e até raparigas e apaixona-se por uma jovem enfermeira. A sua paixão torna-se um pouco obsessiva, ao espiá-la frequentemente, até mesmo por um buraco na cabine do duche.

A 12-year-old boy from the isolated steppes in Khazakstan gets his first taste of the outside world when he is sent to a children's clinic with a treatable heart condition in this Kazakh drama. While in the clinic, Zhasulan meets other boys and even girls. It is there that he gets his first taste of the pain and pleasure of love when he falls for a kindly young nurse. His crush becomes a bit of an obsession and he spies on her frequently; even sneaking peeks at her through a shower-stall peephole.

_ 21 NOV. 18H00 / Espaço Nimas

Kardiogramma, 1995

Chouga
Darezhan Omirbayev

Elenco / Cast: Alnur Turgambayeva, Aidos Sagatov

FR, KZ, 2007, 88'

Inspirado em *Anna Karenina,* de Tolstoi. Chouga vive em Astana, a nova capital do Cazaquistão. Aos trinta anos, é rica e amada pela família. Apaixona-se perdidamente por um outro homem, filho de uma família pobre. Levada pela paixão, abandona o marido e o filho para ficar com ele. Porém, o amor revela-se um logro e a paixão uma emboscada.

The film is inspired by Tolstoi's *Anna Karenina*. Chouga lives in Astana, new capital of Kazakhstan. In her 30s, she is rich and beloved by her family. She falls crazy in love with another man, from a poor family. Taken by passion, she leaves her husband and son to stay with him. However, love reveals to be a lure and passion a trap.

_ 24 NOV. 14H30 / Cinemas Medeia Monumental

The Road, 2001

Kairat
Darezhan Omirbayev

Elenco / Cast: Kairat Mahmetov, Indira Jeksembaeva, Talgat Asetov, Baljan Bisembekova

KZ, 1992, 72´

Um rapaz de uma pequena aldeia cazaque muda-se para a cidade. Inicialmente seguro de si, conhece uma rapariga pela qual sente que poderia facilmente apaixonar-se. Mais tarde, numa apresentação de *Woyzeck*, volta a vê-la e percebe que, afinal, o seu coração já lhe pertencia. Enquanto a relação entre ambos cresce, ele sonha ter regressado à aldeia e vê-se sozinho num parque de diversões, enquanto a mãe o vigia.

A young man from a small Kazakh village migrates to the big city. Initially sure of himself, he meets a young woman that he feels he could easily fall in love with. Later, during a showing of *Woyzeck*, he sees her again quite accidentally and realizes that he has already given his heart to her. As his relationship with the girl blossoms, in his sleeping dreams, he imagines he has returned to his home village and he is alone on a carnival ride while his mother watches him on.

_ 19 NOV. 21H45 / Espaço Nimas

Tueur à gages
Killer
Darezhan Omirbayev

Elenco / Cast: Talgat Assetov, Roksana Abouova

KZ, FR, 1998, 80´

Marat é motorista em Almaty, capital do Cazaquistão. Quando bate contra um Mercedes, o pesadelo começa. O empréstimo que aceita para pagar os danos, deixa-o à mercê de um mafioso. Marat torna-se vítima de violência, humilhações diárias e acontecimentos que escapam ao seu controlo. É forçado a ponderar um "contrato": o perdão das suas dívidas em troca do assassinato de um jornalista incómodo.

Marat é motorista em Almaty, capital do Cazaquistão. Quando bate contra um Mercedes, o pesadelo começa. O empréstimo que aceita para pagar os danos deixa-o à mercê de um mafioso. Marat torna-se vítima de violência, humilhações diárias e acontecimentos que escapam ao seu controlo. É forçado a ponderar um "contrato": o perdão das suas dívidas em troca do assassinato de um jornalista incómodo.

_ 20 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental

July
Darezhan Omirbayev

KZ, 1988, 26'

Numa tarde quente de Verão, nas estepes do Cazaquistão, dois rapazes vão ao cinema ver um filme de Bollywood. Querem ficar para a segunda sessão, e inventam um estratagema para arranjar dinheiro para o bilhete. Este filme, que não se resume na sua pequena narrativa, é objecto de um trabalho de realização rigoroso e uma bela evocação da paisagem da infância. A mestria de Omirbayev revelou-se desde o início.

Two boys on a hot summer afternoon on the steppe wander into a Bollywood movie. They want to go back for the second show but don't have enough money for a ticket, so they think up a scheme to earn the cash. Recounting the "plot" of this glorious short film from Darezhan Omirbaev doesn't begin to do it justice - it's as controlled a piece of filmmaking as you could hope to find, and a beautiful evocation of the landscape of childhood. Omirbaev was a master right from the start.

_ 19 NOV. 21H45 / Espaço Nimas

Chouga, 2007

Student, 2012

Student
Darezhan Omirbayev

Elenco / Cast: Ermek Ahmetov, Erkebulan Almanov, Amangeldy Aytaly

KZ, 2012, 90´

Prémio João Bénard da Costa LEFFEST 2012

O filme é inspirado na obra de Dostoiévski, *Crime e Castigo*. Um estudante de Filosofia sofre de solidão e está a passar dificuldades económicas. Um dia, o dono de uma loja e um cliente habitual são vítimas de um crime cometido pelo estudante, num tempo acicatado pela ordem pós-soviética de crescente desigualdade, corrupção institucional e ética implacável. O sentimento de culpa cresce na mente do estudante.

The film is inspired by Dostoevsky's *Crime and Punishment*. A student of the Philosophy Faculty suffers from a lack of money and loneliness. One day, the owner of the store and one usual shopper become the student's crime victims, spurred on by a post-Soviet order, characterized by growing inequality, institutional corruption and a ruthless ethic. The sense of guilt grows in the student's mind.

_ 23 NOV. 16H45 / Cinemas Medeia Monumental
Conversa com **DAREZHAN OMIRBAYEV**

The Road
Darezhan Omirbayev

Elenco / Cast: Jamshed Usmonov, Saule Toktybayeva, Alnur Turgambayeva

KZ, FR, 2001, 96´

Uma divertida auto-análise sobre a vida e o trabalho de um cineasta, despoletada por uma carta de amor escrita pela mulher. Os seus sonhos e angústias são vistos pelos seus próprios olhos, durante uma longa e comovente viagem à sua aldeia natal. Amir recorda não só o desejo pela jovem mulher que montou o seu filme, mas também o olhar acusador da esposa quando os surpreendeu na sala de montagem.

A comical self-study of a filmmaker's life and work, spurred on by contemplation over a love letter from his wife. His dreams and anxieties are seen through his own eyes while on a long and emotional road trip to his native village. Amir remembers not only his desire for the young woman who edited his film, but also that of his wife's accusing look upon surprising them in the editing room…

_ 22 NOV. 15H30 / Cinemas Medeia Monumental

WAITING FOR MR. LYNCH...

Depois de ter estado presente na primeira edição do LEFFEST, que organizou uma retrospectiva completa da sua obra em 2007, e da exposição "Here & Now", que realizou a meias com Jean-Michel Alberola para a nossa edição de 2014, quando começava a aventura do retorno a *Twin Peaks*, anunciado por alturas do festival, David Lynch tem-se desdobrado em várias áreas da criação, continuando a surpreender-nos sempre. O LEFFEST regressa assim à obra de um dos grandes criadores contemporâneos, com um programa multidisciplinar, que inclui duas exposições ["Small Stories", uma nova exposição de fotografia, por David Lynch, que terá aqui uma das suas primeiras e raras apresentações; — seremos um dos primeiros lugares a acolhê-la —; e outra, "Psychogenic Fugue", a partir de Lynch e do seu universo cinematográfico, com a recriação, por Sandro Miller, que de novo colabora com John Malkovich (estarão ambos presentes), que "interpreta" as personagens favoritas do realizador], a exibição do seu trabalho para cinema, televisão e publicidade dos últimos 12 anos, a sua colaboração com a cantora Chrysta Bell, outra das convidadas do festival para participar neste programa, uma conversa sobre o livro *Espaço para Sonhar*, publicado este ano, co-escrito por David Lynch e Kristine McKenna, também convidada, entre outros, num programa aveludado que promete ser muito criativo, *Waiting for Mr. Lynch...*

After his presence at LEFFEST's first edition, for a full retrospective of his work in 2007, and the exhibition "Here & Now" in collaboration with Jean-Michel Alberola for our 2014 edition, this year we return to David Lynch, with a multidisciplinary program that includes two exhibitions ["Small Stories", an exhibition of 55 large — format photographs by David Lynch — we are one of the first places to host it —; and "Psychogenic Fugue", a recreation of Lynch's film world by Sandro Miller in collaboration with John Malkovich who "plays" the director's favourite characters]; his film, television and advertising works from past 12 years, his collaboration with the singer Chrysta Bell; a conversation about his recent book *Room to Dream*, among other events, in a velvete programme which promises to be warm and vibrant while we are *Waiting for Mr. Lynch...*

Idem Paris, 2005

Idem Paris
David Lynch

FR, 2005, 8'

Idem Paris é uma curta-metragem documental de 2013, realizada por David Lynch. Filmado no homónimo Idem Paris, um estúdio de impressão de belas artes em Paris, França, e "virtualmente sem palavras", o filme documenta o processo litográfico.

Idem Paris is a 2013 documentary short film, directed by David Lynch. Filmed at the eponymous Idem Paris, a fine art printing studio in Paris, France, and "virtually wordless", it documents the lithographic process.

_ 18 NOV. 15H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por **CHRYSTA BELL**
_ 23 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **CHRYSTA BELL**

Lynch One & Lynch Two
Jason S.

FR, 2005, 114'

Construído a partir de filmagens realizadas ao longo de mais de dois anos, este filme traça um retrato íntimo do processo criativo de David Lynch, na altura em que completava *Inland Empire* (2006). Seguimos Lynch à medida que este descobre beleza nas ideias, guiando-nos numa viagem através do seu mundo abstracto, revelando a sua visão cinematográfica. O realizador do documentário imergiu por completo no mundo de David Lynch, vivendo e trabalhando na sua casa. O seu estilo discreto captou um lado pessoal de Lynch nunca antes visto.

Compiled from over two years of footage, the film is an intimate portrait of David Lynch's creative process, as he completes his latest film, I*nland Empire* (2006). We follow Lynch as he discovers beauty in ideas, leading us on a journey through the abstract which ultimately unveils his cinematic vision. The director of the documentary immersed himself in David Lynch's world; living and working at Lynch's home. His unobtrusive style has captured a personal side of David Lynch not seen before.

_ 17 NOV. 16H30 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por **SANDRO MILLER** e **JOHN MALKOVICH**
_ 25 NOV. 16H30 / Cinemas Medeia Monumental

Twin Peaks: The Return, 2017

Twin Peaks: The Return
David Lynch

Elenco / Cast: Kyle MacLachlan, Sheryl Lee, Michael Horse

EP. 1&2 — US, 2017, 112'

Twin Peaks: The Return vem dar continuidade à série do mesmo nome de 1990-91. Passados 25 anos desde os eventos da série original, a nova temporada segue vários enredos, muitos dos quais associados ao trabalho do agente especial Dale Cooper e da sua investigação do homicídio de Laura Palmer, rainha do baile do liceu de Twin Peaks, décadas antes.

Twin Peaks: The Return is the continuation of the 1990–91 ABC series of the same name. Set 25 years after the events of the original Twin Peaks, the series follows multiple storylines, many of which are associated with the work of FBI Special Agent Dale Cooper and his investigation into the murder of Twin Peaks homecoming queen, Laura Palmer, decades earlier.

_ 25 NOV. 21H00 / Cinemas Medeia Monumental

The 3 R's
David Lynch

FR, 2005, 1'

Curta-metragem utilizada como trailer do Vienna International Film Festival (Viennale).

One-minute short film, used as a trailer for the Vienna International Film Festival (Viennale).

_ 18 NOV. 15H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por **CHRYSTA BELL**
_ 23 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **CHRYSTA BELL**

Psychogenic Fugue
Sandro Miller

Elenco / Cast: John Malkovich

US, 2016, 20'

No filme do fotógrafo americano Sandro Miller, *Psychogenic Fugue*, o actor John Malkovich é retratado na pele das mais icónicas personagens da obra de David Lynch. Nas palavras de Sandro Miller, o filme desenvolve-se em torno do conceito de "disfunção dissociativa, em que uma pessoa se liberta da sua identidade para ganhar uma outra, uma nova vida". Estabelece um paralelismo com o trabalho de actor, a adesão a uma nova identidade e o conceito de fuga como o momento em que a memória se anula e a identidade se liberta.

In *Psychogenic Fugue*, the actor John Malkovich is portrayed on David Lynch's most iconic characters' skin. In Sandro Miller's words, the film develops around the concept of "dissociative dysfunction, in which a person frees himself/herself from his/her identity to become someone else, a new life". Establishing a parallelism between the making of the actor, the adherence of a new identity and the concept of escape as the moment in which the memory annuls itself and the identity is released.

_ 16 NOV. 19H30 / Espaço Nimas
Apresentado por **Chrysta Bell** e **Sandro Miller**
_ 17 NOV. 16H30 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por **SANDRO MILLER e JOHN MALKOVICH**

Absurda
David Lynch

FR, 2005, 2'

Uma viagem ao absurdo.
A journey into the absurd.

_ 18 NOV. 15H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por **CHRYSTA BELL**
_ 23 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **CHRYSTA BELL**

Inland Empire
David Lynch

Elenco / Cast: Laura Dern, Jeremy Irons, Justin Theroux

PL, FR, US, 2006, 180'

Uma actriz loira está a preparar-se para o maior papel da sua carreira, mas quando se apaixona pelo actor principal, apercebe-se de que a sua vida começa a imitar o filme que estão a filmar. A sua confusão aumenta com a revelação de que este filme é um remake de uma produção polaca falhada, *47*, que nunca foi terminada devido a uma indescritível tragédia.

A blonde actress is preparing for her biggest role yet, but when she finds herself falling for her co-star, she realizes that her life is beginning to mimic the fictional film that they're shooting. Adding to her confusion is the revelation that the current film is a remake of a doomed Polish production, *47*, which was never finished due to an unspeakable tragedy.

_ 16 NOV. 19H30 / Espaço Nimas
Apresentado por **Chrysta Bell** e **Sandro Miller**
_ 20 NOV. 19H00 / Centro Cultural Olga Cadaval

Lady Blue Shanghai
David Lynch

FR, 2005, 15'

O filme centra-se nas circunstâncias surreais que envolvem a personagem de Cotillard, a qual se depara com uma misteriosa carteira da Dior e com música dos anos 20 a tocar quando entra no seu quarto de hotel em Shanghai.

The film centers on the surreal circumstances surrounding Cotillard's character, who encounters a mysterious Dior handbag and 1920s music playing as she enters her hotel room in Shanghai.

_ 18 NOV. 15H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por **CHRYSTA BELL**
_ 23 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **CHRYSTA BELL**

Inland Empire, 2006

SMALL STORIES

David Lynch

Exposição de Fotografia / Photography Exhibition

Small Stories reúne 55 fotomontagens realizadas por David Lynch, a partir de retratos fotográficos recortados, reproduções de desenhos, gravuras de diferentes tipos e referências muito diversas, que permitem a associação de pessoas ou cenas que pertencem a dimensões espácio-temporais distintas. Todo o real se concretiza num transe de transformação e concepção, mas apenas no mundo dos sonhos ou das imagens. O lugar onde habita o pensamento de Lynch é aquele onde o Terror que anula e o Assombro que ampara deixam de entender-se contraditoriamente.

A exposição inaugura a 17 de Novembro, no MU.SA, em Sintra.

Small Stories brings together 55 photomontages made by David Lynch, from cut-out photographic portraits, reproduction drawings, engravings of different types and different references that allow the association of people or scenes from different spatio-temporal dimensions. This reality is embodied in a trance of transformation and conception, but only in the world of dreams or images. The place where Lynch's thought dwells is where the Terror that dissolves and the Awe that protects it no longer contradict each other.

The exhibition opens on November 17th, in MU.SA, Sintra.

Small Stories, David Lynch

Psychogenic Fugue, Sandro Miller

PSYCHOGENIC FUGUE

Sandro Miller

Exposição de Fotografia / Photography Exhibition

Psychogenic Fugue é assinada pelo fotógrafo americano Sandro Miller. Contempla uma série de fotografias e uma curta-metragem, produzidas em 2017, com as personagens mais icónicas da obra de David Lynch, interpretadas por John Malkovich. Juntam-se ainda, nesta exposição, 8 novos retratos inéditos de David Lynch e uma instalação fotográfica concebida expressamente para este espaço expositivo.

A exposição inaugura a 17 de Novembro, no MU.SA, em Sintra.

Psychogenic Fugue, signed by the American photographer Sandro Miller, includes a series of photographs and a short film, produced in 2017, with the most iconic characters in David Lynch's play, played by John Malkovich. There will be 8 new unpublished portraits of David Lynch and a photographic installation designed for this exhibition space.

The exhibitions opens on November 17th, in MU.SA, Sintra.

CHRYSTA BELL & DAVID LYNCH

Uma longa história de colaboração

Twenty years of collaboration

Chrysta Bell conheceu David Lynch em 1998, tendo colaborado com ele desde então. A música *Polish Poem* foi co-escrita com Lynch e incluída nos últimos minutos de *Inland Empire* (2006). Também o seu álbum *This Train* (2011) foi co-escrito com Lynch, assim como o EP *Somewhere in the Nowhere* (2016). Chrysta Bell interpreta Tammy Preston, uma agente do FBI na série *Twin Peaks, The Return* (2017).

O LEFFEST organiza uma sessão especial com a projecção de videoclips de canções de Chrysta Bell (que também integra o júri do festival), incluindo, em estreia mundial, o vídeo "52H2" de uma nova canção que integrará o seu novo álbum de originais, que será lançado em 2019, e uma conversa com a cantora e actriz sobre a sua colaboração com David Lynch.

Chrysta Bell met David Lynch in 1998, and they've worked since then. The song *Polish Poem* was co-written with Lynch and included in his film *Inland Empire* (2006). They've both worked for years on her album *This Train* (2011), and also in the EP *Somewhere in the Nowhere* (2016). Chrysta Bell plays Tammy Preston, a FBI agent in *Twin Peaks, The Return* (2017).

LEFFEST organizes a special session with the screening of videos of Chrysta Bell's songs, and will premier a new video of the song "52H2" of her upcoming album, followed by a Q&A about her collaboration with David Lynch. Chrysta Bell is a member of the jury of the festival.

_ **18 NOV. 15H00 / Centro Cultural Olga Cadaval**
Apresentado por **CHRYSTA BELL**

Chrysta Bell & David Lynch

Psychogenic Fugue, 2016

ROOM TO DREAM

Espaço para Sonhar

David Lynch e Kristine McKenna

Espaço para Sonhar (Room to Dream) é o novo livro do realizador e artista norte-americano David Lynch, co-assinado pela jornalista Kristine McKenna. Uma antologia de reflexões e meditações íntimas e autobiográficas recolhidas de mais de uma centena de entrevistas inéditas com familiares, colegas e pessoas próximas do autor. Um testemunho afectivo e cândido que concede o acesso directo à vida e mente de um dos mais enigmáticos e singulares artistas vivos de todos os tempos.

Room to Dream by David Lynch and Kristine McKenna is a landmark book that offers a onetime all-access into the life and mind of one of our most enigmatic and utterly original living artists. A unique cross between biography and memoir based on more than one thousand new interviews with family members, actors, agents, musicians and colleagues. An intimate and unfiltered hybrid of personal reflections.

_ **24 NOV. 17H00 / Cinemas Medeia Monumental**
Sessão de autógrafos com **KRISTINE MCKENNA** Entrada livre

O DESEJO CHAMADO UTOPIA
CICLO TEMÁTICO

THE DESIRE CALLED UTOPIA
THEMATIC PROGRAMME

First Russians, 1967

Vivemos numa era caracterizada por uma consciência histórica enfraquecida, e pela incapacidade crescente de imaginar qualquer alternativa radical. A nossa sociedade neoliberal estabeleceu o mercado livre, à custa da regulação política, como o único sistema associado à natureza humana. E se o pós-modernismo e o neoliberalismo surgiram como resposta para a falência política dos anos 60, então a questão da utopia é o único grande teste que permanece, capaz de testar a nossa habilidade para projectar uma mudança significativa. Tendo em conta estas circunstâncias, o Lisbon & Sintra Film Festival considera essencial dedicar parte da sua programação à procura dos impulsos utopicos na historia do cinema.

A utopia é, na sua essência, uma ideia escatológica que remete para teorizações relacionadas com o fim do mundo. A utopia destrói a construção da realidade, levando à crença na irreversibilidade das grandes mudanças, crendo na possibilidade de o real conter futuros brilhantes. A utopia permite compreender a realidade em que nos movemos, enquanto provoca um afastamento da mesma, acordando-nos para um sentimento de necessidade, de responsabilidade, que guia as pessoas no sentido de se ser mais do que meros autómatos controlados por forças poderosas, as quais procuram concretizar as suas ideologias. Tendo em conta a natureza potencialmente populista do cinema, e a forma como as visões utópicas foram instrumentalizadas para justificar a repressão, acreditamos que o cinema pode ainda ser um veículo para a utopia, não só na escolha dos temas de um determinado filme — mas também no que diz respeito ao seu direito à existência.

Mas conseguimos nós imaginar o futuro? Seremos capazes de sonhar um mundo completamente diferente? Ao invés de reforçar a utopia como tema, pretendemos percorrer a história do cinema à procura dos múltiplos impulsos utópicos, capazes de provocar e incentivar a mudança. A utopia genuína é uma máquina de promessas orgânica e viva, a qual alimenta a esperança para um futuro melhor, sem fornecer garantias da sua chegada.

O grande desejo chamado Utopia não é um desejo que possa ser satisfeito, não sem se tornar mais um acto falacioso de consumo. Até as mais admiradas e afamadas visões utópicas falham e falharam, o que não significa que nos devamos entregar ao derrotismo. Esta insatisfação revela a nossa necessidade de imaginar formas de gratificação inerentes, que nos permitam confrontar o impossível. E quem disse que o cinema não pode ainda ser essa forma?

Born in Flames, 1983

We live in the era which could be characterized by the weakening sense of history and diminishing abilities to imagine any radical alternative. Our neoliberal society at the expense of politics made free market the only system associated with human nature. And if postmodernism and neoliberalism came to compensate for the political failure of the 1960s, then the question of Utopia is the only great test left of our ability to envision significant changes. Given these circumstances, Lisbon & Sintra Film Festival deemed it essential to dedicate part of programming to the search of utopian impulses throughout history of cinema.

Utopia in its essence is an eschatological idea that shatters the construct of reality prompting the belief in irreversibility of any major shifts, and thus in reality's capacity to contain the bright futures. In addition to helping us understand our reality by displacing us from it, utopia awakens a sentiment of needing to be, of responsibility and can guide the audience to be more than mere automata operated by powerful forces wanting to realize its ideology. Keeping in mind the potentially populist nature of cinema and how utopic visions were used for justifying repressions we believe that cinema still can be a vehicle for utopia, not only in the choice of the themes of a given film - but in its existence in its own right.

But can we really imagine the future? Can we picture a completely different world? Instead of highlighting utopia as a subject, we aimed to traverse the history of cinema in search of manifold utopian impulses able to provoke and support the desire of changes. Genuine utopia is a functioning promising machine, producing hope for different future without giving out any guarantees for its arrival.

The great desire called Utopia is not the one that can be actually fulfilled without becoming another act of consumption or delusion. Even the most dearly fantasized utopian visions are always marked by failure which does not mean we should be defeatist. This dissatisfaction reveals our need to imagine forms of gratification inherent in the very confrontation with the impossible. And who said that cinema still cannot be one?

Curadores Curators: Alexey Artamonov, Denis Ruzaev, Ines Branco López

ORADORES / SPEAKERS

Artur Aristakisyan

Nasceu a 11 de outubro de 1961 em Kishinyov, Moldávia, URSS. Realizador e escritor, é conhecido por *Palms* (1994) e *A Place in the World* (2001). Ambos lidam com a marginalidade social e a religiosidade. Na Rússia também é conhecido pelo seu ensaísmo comprometido e como professor provocador na Moscow School of New Cinema, onde ensina.

Artur Aristakisyan was born in October 11, 1961, in Kishinyov, Moldavia, USSR. Writer and Director, Artur is known for *Palms* (1994) and *A Place in the World* (2001). Both films deal with social issues and religion. In Russia, Aristakisyan is also recognised for his commitment to academic studies and as a provocative professor in Moscow School of New Cinema, where he teaches.

Lizzie Borden

Lizzie Borden nasceu em 1958, no Michigan, EUA, como Linda Elizabeth Borden. Aos onze anos decidiu alterar o seu nome para Lizzie Borden, em honra da presumível homicida norte-americana. Fê-lo como um acto de rebeldia. Realizadora e escritora, Lizzie é conhecida por *Born in Flames* (1983), *Working Girls* (1986) e *To Die Quietly* (1997). O seu trabalho investiga as questões do sexo, raça, classe, poder, capitalismo, sempre a partir de um ponto de vista feminista.

Lizzie Borden was born as Linda Elizabeth Borden in 1958, in Michigan, USA. At 11, she decided to change her name to Lizzie Borden, presumably in honor to the homicidal North-American, as a rebellion act. Writer and Director, Lizzie is known for *Born in Flames* (1983), *Working Girls* (1986) e *To Die Quietly* (1997). Her work investigates themes such as sex, race, social class, power and capitalism – always through feminist eyes.

Sylvain George

Realizador, escritor e poeta, Sylvain George estudou filosofia, direito, ciência política e cinema. Realizou documentários e filmes experimentais sobre imigração e movimentos sociais. Os seus filmes são exibidos em redes de activistas, em lugares underground e em festivais internacionais. Na sua obra, destacam-se: *Qu'ils reposent en révolte* (2010), *Les Éclats – Ma rue, ma révolte, mon nom* (2011) e *Paris est une fête – Un film en 18 vagues* (2017).

Director, writer and poet, Sylvain George studied Philosophy, Law, Political Science and Cinema. Sylvain directed experimental documentaries and fiction about immigration and social movements. His films are exhibited amongst activists, in underground places and international festivals. His work includes *Qu'ils reposent en révolte* (2010), *Les Éclats – Ma rue, ma révolte, mon nom* (2011) e *Paris est une fête – Un film en 18 vagues* (2017).

_ **MESA REDONDA — 24 NOV. 19H30 / Espaço Nimas**
com Lizzie Borden, Artur Aristakisyan, Sylvain George, Arthur Jafa (a confirmar) e curadores do ciclo

Running Fence
Albert Maysles, David Maysles

Elenco / Cast:Christo, Jeanne-Claude

US, 1977, 58′ ABERTURA DO CICLO

Running Fence representa a luta prolongada dos artistas Christo e Jeanne-Claude, para construir uma cerca de 39km, de tecido branco, nas montanhas da Califórnia, a desaparecer Pacífico adentro. O custo: 3 milhões de dólares. A ideia aparenta representar o limite do absurdo, pois a cerca gigante foi retirada, tal como planeado, ao fim de duas semanas, e existe apenas em filme. Regista-se a luta entre os artistas e a burocracia do estado.

Running Fence depicts the long struggle by the artists, Christo and Jeanne-Claude, to build a 24-mile fence of white fabric over the hills of California disappearing into the Pacific. Cost: 3 million dollars. The idea at first must seem the limit of absurdity for the fence was taken down as planned at the end of two weeks and now exists solely on film. There is a struggle between the artists and the state bureaucracy.

_ **17 NOV. 21H00 / Espaço Nimas**
Apresentado por **Alexey Artamonov, Denis Ruzaev** e **Ines Branco López**
Carta branca a **Wes Anderson**
Video-apresentação de **Wes Anderson**

Artists Under the Big Top: Perplexed
Alexander Kluge

Elenco / Cast: Hannelore Hoger, Sigi Graue, Alfred Edel

DE, 1968, 103′ ABERTURA DO CICLO

Leão de Ouro no Festival de Veneza

Leni Peickert é uma artista de circo determinada a criar a sua própria companhia, depois da morte do pai. Radical, ela quer fazer vingar a sua ideia de circo como arte e não mero entretenimento. Mas a falta de recursos financeiros e a dificuldade em convencer as pessoas influentes a apostar no seu conceito vêm agravar ainda mais os seus problemas…

Leni Peickert is a circus performer who, after her father's death, decides to start her own company. A radical, she wants circus to go beyond its entertainment value and stand as a true art form. The lack of financial resources and the influential crowd unwillingness to trust her concept will only deepen her problems...

_ **17 NOV. 21H00 / Espaço Nimas**
Apresentado por **Alexey Artamonov, Denis Ruzaev** e **Ines Branco López**

Dreams Are Colder than Death
Arthur Jafa

Elenco / Cast: Kathleen Cleaver, Arthur Fielder Jr., Nicole Fleetwood

US, 2014, 52′ ENCERRAMENTO DO CICLO

Dreams are Colder than Death é um filme-ensaio documental que reflecte sobre o legado de Martin Luther King e do seu famoso discurso "I have a dream". Coloca desse modo questões fundamentais e urgentes: "A que corresponde o conceito de negro? De onde surge? O que significa para as pessoas de cor que vivem na América de hoje?" Através das palavras do poeta Fred Moten, o filme interroga a possibilidade de se amar as pessoas negras e reflecte sobre a aceitação das nossas raízes.

Dreams are Colder than Death is an experimental documentary/essay film that leverages a reflection on the legacy of Martin Luther King's "I have a dream" speech, to pose more fundamental and pressing questions: "what is the concept of blackness? Where did it come from? What does it mean for people of color living in America today?". Ultimately, through the word of Fred Moten, the film poses the question of the possibility to love black people as well as a reflection on the acceptance of our roots.

_ **24 NOV. 19H30 / Espaço Nimas**
Mesa redonda com Lizzie Borden, Artur Aristakisyan, Sylvain George e curadores do ciclo

Artists Under the Big Top: Perplexed, 1968

A Quimera do Riso, 1941

A Quimera do Riso
Sullivan's Travels
Preston Sturges

Elenco / Cast: Joel McCrea, Veronica Lake, Robert Warwick

US, 1941, 90′ ABERTURA DO CICLO

Sullivan é um realizador de sucesso de filmes "fluff". Bem-sucedido, mimado e ingénuo, com um coração de ouro, decide fazer um filme sobre os pobres e oprimidos. Para desgosto dos seus produtores, veste-se de vagabundo, esvazia os bolsos, e faz-se às ruas, em busca da pobreza. Fica chocado com a realidade que encontra.

Sullivan is a successful, spoiled, and naive director of fluff films, with a heart-of-gold, who decides he wants to make a film about the troubles of the downtrodden poor. Much to the chagrin of his producers, he sets off in tramp's clothing with a single dime in his pocket to experience poverty first-hand, and gets some reality shock.

_ **17 NOV. 15H00 / Centro Cultural Olga Cadaval**
Apresentado por **Alexey Artamonov, Denis Ruzaev** e **Ines Branco López**

Anna
Bruno Sukrow

DE, 2014, 22′

Anna está convencida de que o seu marido Max desapareceu na cave da sua casa. A polícia não acredita nela, por isso decide contar a sua estranha história a um psicólogo...

Anna is convinced that her husband Max disappeared in the basement of their house. The police doesn't believe her, so she tells her strange story to a psychologist…

_ **19 NOV. 18H00 / Espaço Nimas**

Fragment of an Empire
Fridrikh Ermler

Elenco / Cast: Fyodor Nikitin, Lyudmila Semyonova, Valeri Solovtsov

RU, 1929, 96′ FILME-CONCERTO

Filimonov, o protagonista do filme, é um jovem que perdeu a memória durante a Primeira Guerra Mundial. Recuperando-a anos mais tarde, olha para o mundo de 1928 e para a nova sociedade soviética através dos olhos da era czarista de 1915. Nada corresponde à sua memória, incluindo o facto de São Petersburgo se chamar agora Leninegrado e se ter tornado uma cidade modernizada. Lembra-se também que era casado e decide procurar a mulher. O filme é uma mistura bem sucedida de parábola política, sátira social e psicologia complexa, além de revelar uma exímia fotografia de exteriores. Será exibida uma versão extensa e restaurada.

Filimonov, the protagonist, is a young man who lost his memory during WWI but regains it years later and suddenly sees the world of 1928, and the new Soviet society, through the eyes of Tsarist-era 1915. Nothing is as he remembers, including the fact that St. Petersburg is now Leningrad and modernised. Recalling too that he had a wife, he sets out to find her. The film is a winning mix of political parable, social satire, and complex psychology, and displays terrific location photography. It will be screened a restored version.

_ **21 NOV. 21H30 / Espaço Nimas**
Apresentado por **PIERRE LÉON**
Concerto de **RODRIGO AMADO MOTION TRIO**

Fuego en Castilla (Tactilvisión del Páramo del Espanto)
Fire in Castile
José Val del Omar

ES, 1960, 18′

Segunda parte de *Tríptico Elemental*, trilogia espanhola. *Fuego en Castilla* é um ensaio sonâmbulo de TactilVisión (um original sistema de iluminação por impulsos criado pelo próprio realizador) sobre as esculturas religiosas do francês Juan de Juni e do espanhol Alonso de Berruguete, num cinema que vai de Ocidente a Oriente, da fuga ao êxtase.

Second part of the *Tríptico Elemental*, a Spanish trilogy. *Fuego en Castilla* is an essay by TactilVisión (author's original lighting system, by impulse) on the religious sculptures of the Frenchman Juan de Juni and the Spanish Alonso de Berruguete, in a cinema that crosses from West to East, from escape to ecstasy.

_ **20 NOV. 18H00 / Espaço Nimas**

Born in Flames
Lizzie Borden

Elenco / Cast: Honey, Adele Bertei, Jean Satterfield

US, 1983, 80′ ENCERRAMENTO DO CICLO

O histórico e revolucionário filme-tratado de Borden aborda, de forma semi-ficcional e semi-documental, um mundo paralelo, onde grupos feministas concorrentes vagueiam pelas ruas e controlam as estações de rádio e onde a administração "social-democrata" no poder é incapaz de impedir a onda de progresso decorrente da injustiça racial e de género. Focando-se nos diferentes caminhos que a resistência ao poder pode tomar, a visão de Borden revela-se através de criativas cenas intercaladas por monólogos de dois radicais DJs de rádio, que discutem uma variedade de questões com as quais a comunidade mundial se debate.

Borden's landmark, low-budget revolutionary treatise addresses a semi-documentary, semi-fictional parallel world to ours, where competing feminist groups wander the streets and control the radio waves, and where the "Social Democratic" administration in power is powerless to stop the tide of progress stemming from racial and gender injustice. Focused on the different paths resistance to power can take, Borden's vision unspools through inventive set-pieces intercut with monologues from two radical radio DJs who rousingly hold forth on a variety of issues facing the world community.

_ **24 NOV. 19H30 / Espaço Nimas**
Mesa redonda com Lizzie Borden, Artur Aristakisyan, Sylvain George, Arthur Jafa (a confirmar) e curadores do ciclo

Palms
Artur Aristakisyan

RU, 1993, 140′

Um mendigo vagueia pelas ruas de Kishinev todo o dia e fala em voz alta com o filho não nascido. As pessoas param e ouvem-no. A criança deveria ter nascido há vinte anos, mas a sua noiva abortou. Daí em diante, a vida deste homem mudou e ele perdeu o raciocínio. Também eu andei pelas ruas da semi-destruída Kishinev, a dizer ao meu filho — que também não nasceu — coisas sobre a minha cidade. Assim, conheci pessoas, a maioria delas mendigos, e que se tornaram mendigos através da experiência do amor.

There is a beggar in Kishinev who wanders the streets all day long, speaking aloud to his unborn son. People stop and listen to him. The child was to be born twenty years ago, but his bride aborted. From that day on, the man's life was transformed. He lost his reasoning. I also walked the streets of half-destroyed Kishinev, telling my son — who was not granted birth, either — about my town. In this way I got to know people, most of them beggars. They had become beggars through the experience of love.

_ **23 NOV. 21H00 / Espaço Nimas**
Conversa com **ARTUR ARISTAKISYAN**

Fragment of an Empire, 1929

Acariño Galaico (De Barro)
Galician Caress (Of Clay)
José Val del Omar

Elenco / Cast: Ezequiel Mendez

ES, 1995, 23′

Terceira parte de *Tríptico Elemental*, trilogia espanhola. *Galician Caress (Of Clay)* apresenta as obras do escultor Arturo Baltar que surgem como uma espécie de escultura viva. Este filme foi restaurado em 1995 por Javier Codesal para a Cinemateca da Andaluzia.

The third part of the *Tríptico Elemental*, a Spanish trilogy. *Galician Caress (Of Clay)* presents the works of a sculptor Arturo Baltar, represented in a sort of a live sculpture. This film was restored in 1995 by Javier Codesal for Filmoteca de Andalucia.

_ **23 NOV. 21H00 / Espaço Nimas**

Passing Through
Larry Clark

Elenco / Cast: Nathaniel Taylor, Clarence Muse, Pamela Jones

EUA, 1977, 105′

Warmack é um músico de jazz afro-americano, assediado por executivos de uma editora discográfica, que se revelam homicidas e vigaristas. Por indicação do seu avô Papa Harris, o músico procura força interior ao estudar as suas raízes familiares. O filme tem assim uma estrutura cinemática que é similar à do jazz.

Nathaniel Taylor plays African-American jazz musician Warmack, who is bedeviled by crooked, homicidal record executives. At the behest of his grandfather Papa Harris, Warmack seeks out inner strength by studying his family roots. The film has thus a cinematic structure that is jazz.

DIGITAL PRESENTATION COURTESY OF
THE UCLA FILM & TELEVISION ARCHIVE

_ **20 NOV. 18H00 / Espaço Nimas**

Nas Latitudes do Futuro
In Latitudes of the Future
Marcelo Felix

Elenco / Cast: Yelena Kuzmina

PT, 2017, 15′

_ **21 NOV. 19H30 / Espaço Nimas**

First Russians
Evgeny Schiffers

RU, 1967, 78′

O filme é composto por oito partes, ligadas por uma narrativa única. Conta a história dos trabalhadores de Petrogrado, que recentemente passaram por uma revolução sangrenta. Vencedores, estão determinados em construir um novo futuro. Um grupo de jovens vai para a distante Altai, a fim de aí estabelecer a primeira herdade colectiva, de acordo com os ideais comunistas. O filme é uma adaptação cinematográfica de um poema de Olga Bergholz sobre o heroísmo dos primeiros revolucionários.

The film is composed by eight parts, connected by a single narrative. It tells a story of the workers of Petrograd, who have recently passed through a bloody revolution. As winners, they are now determined to build their new future. A group of young people goes to the distant Altai, in order to establish there the likeness of the first collective farm, according to communist ideals. The film is a screen adaptation of a poem by Olga Bergholz about the heroism of the first revolutionaries.

_ **21 NOV. 19H30 / Espaço Nimas**

Winstanley
Kevin Brownlow, Andrew Mollo

UK, 1975, 95´

O filme retrata parte da história de vida do reformador social e escritor do século XVII, Gerrard Winstanley, que, com um pequeno grupo de seguidores conhecidos como os Diggers, tentou estabelecer uma comunidade agrícola auto-suficiente nas terras comuns de St. George's Hill ("Diggers 'Hill"), perto de Cobham, Surrey. A comunidade foi uma das primeiras experiências mundiais de pequena escala no socialismo / comunismo e as suas ideias foram copiadas noutros locais de Inglaterra durante o Protectorado de Oliver Cromwell.

The film deals with a part of the life story of the 17th Century social reformer and writer Gerrard Winstanley, who, along with a small band of followers known as the Diggers, tried to establish a self-sufficient farming community on common land at St. George's Hill ("Diggers' Hill") near Cobham, Surrey. The community was one of the world's first small-scale experiments in socialism/ communism, and its ideas were copied elsewhere in England during the time of the Protectorate of Oliver Cromwell.

_ 23 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental

Parallel I
Harun Farocki

DE, 2012, 15'

Parallel, um ciclo em quatro partes, versa sobre o género da imagem na animação digital. A animação gerada em computador torna-se hoje um modelo generalizado, ultrapassando o filme. *Parallel I* revela uma história de estilos na área dos grafismos de computador. Os primeiros jogos dos anos 80 consistiam apenas em linhas horizontais e verticais. Esta abstracção era vista como um fracasso, enquanto hoje em dia a representação está orientada no sentido do foto-realismo.

The four-part cycle *Parallel* deals with the image genre of computer animation. *Parallel I* opens up a history of styles in computer graphics. The first games of the 1980s consisted of only horizontal and vertical lines. This abstraction was seen as a failure, and today representations are oriented towards photo-realism.

_ 19 NOV. 18H00 / Espaço Nimas

Paris est une fête, 2017

Torre Bela, 1975

Ouvroir the Movie
Chris Marker

FR, 2010, 30'

Uma viagem a um museu radicalmente futurista criado no popular mundo virtual do *Second Life*. Projectado e amiúde actualizado pelo arquitecto e guru da informática Max Moswitzer e Margarete Jahrmann, o museu virtual de Marker gravita, imóvel, acima do arquipélago virtual Ouvroir, uma criativa geografia de ilhas misteriosas, de esculturas e de extraordinária arquitectura.

A trip to a radically futuristic museum created in the popular virtual world *Second Life*. Designed and frequently updated by Viennese architect and computer guru Max Moswitzer and Margarete Jahrmann, Marker's museum hovers motionless above the virtual archipelago Ouvroir, a creative geography of mysterious islands, sculptures and uncanny architecture.

_ 19 NOV. 18H00 / Espaço Nimas

Scenes for a Revolution
Marc Karlin

UK, 1991, 110'

O filme é sobre consequências e ajustes de contas. Revisitando material usado numa série anterior em quatro partes, produzida em 1985, Karlin retorna à Nicarágua para examinar a história do governo Sandinista, considerar as suas conquistas e avaliar a esperança na democracia após a sua derrota nas eleições gerais de 1990.

The film is about aftermaths and reckonings. Revisiting material for his earlier 4-part series (1985), Karlin returns to Nicaragua to examine the history of the Sandinista government, consider its achievements, and assess the prospects for democracy following its defeat in the general election of 1990.

_ 19 NOV. 19H30 / Espaço Nimas

Paris est une fête
Sylvain George

Elenco / Cast: Valérie Dréville

FR, 2017, 95'

Um filme-poema em 18 vagas, tantas quantas as cenas para descrever Paris e as suas paisagens urbanas, atravessadas por um "solitário jovem estrangeiro", os ataques, as rosas brancas, um estado de emergência, o azul-branco-vermelho, o Oceano Atlântico e as suas travessias, vulcões, revolta, raiva, violência do Estado, uma canção revolucionária, Henri Michaux, silêncio e alegria... nada mais a não ser alegria.

A film poem in 18 waves, like so many scenes to describe Paris and its urban landscapes crossed by a "young foreign minor isolated", the attacks, the white roses, a state of emergency, blue-white-red, the Atlantic Ocean, its choruses and shipwrecks without spectators, volcanoes, beat-box, revolt, anger, state violence, a revolutionary song, Henri Michaux, silence, and joy... nothing else at the exception of joy.

_ 23 NOV. 18H00 / Espaço Nimas

Narita: The Peasants of the Second Fortress
Shinsuke Ogawa

Elenco / Cast: Shinsuke Ogowa

JP, 1971, 143'

The Peasants of the Second Fortress é o quarto filme numa série de sete capítulos filmada entre 1968 e 1977, nos campos de Sanrizuka. O filme documenta a resistência dos agricultures contra a construção de um novo aeroporto internacional. Quatro anos após o início do conflito, as autoridades deram início à expropriação coerciva das quintas e a violência escalou. Esta acção originou um novo sentido de resistência por parte dos agricultures e estudantes em protesto, os quais se organizaram e uniram para proteger as terras da intervenção policial.

The Peasants of the Second Fortress is the fourth in a series of seven films shot between 1968 and 1977 in the fields of Sanrizuka, documenting the ongoing resistance by the farmers and their allies against the construction of a new international airport. Four years into the conflict, the authorities started the coercive expropriation of the farmlands and the violence escalated. This was met by the farmers and fighting students with a renewed sense of resistance, and with the need to organize, unite and protect themselves and the land from the riot police.

_ 18 NOV. 18H15 / Espaço Nimas

Aguaespejo Granadino
José Val del Omar

Elenco / Cast: Ezequiel Mendez

ES, 1955 , 23'

Primeira parte de *Tríptico Elemental*, uma trilogia espanhola. Com este trio de filmes, o cineasta pretende ir além do estatuto puro da imagem documental. Val del Omar propõe uma exploração mística do seu país natal através de três regiões diferentes: Andaluzia, Castela e Galiza. O cineasta inspira-se nas tradições artísticas do seu país, incorporando a sua cultura e história da arte.
Em *Aquaespejo Granadino* é a arquitectura (Alhambra), a música (o flamenco) e a poesia (são notórias as referências a Lorca), que se implicam na mesma fluidez aquática.

First part of the T*ríptico Elemental*, a Spanish trilogy. With this trilogy, the director intends to move past the status of the documentary imagery. Val del Omar proposes a mythical exploration of his country, through three different regions: Andalusia, Castile and Galicia. The director draws inspiration from his country's artistic traditions, incorporating culture and art history.
In *Water-mirror of Granada*, it's the arquitecture (Alhambra), the music (flamenco) and the poetry (we can discern the references to Lorca), that are involved in the same aquatic fluidity.

_ 23 NOV. 18H00 / Espaço Nimas

Touki Bouki
Djibril Diop Mambéty

Elenco / Cast: Magaye Niang, Mareme Niang, Aminata Fall

SN, 1973, 96´

Mory, um vaqueiro que conduz uma moto adornada com a caveira de uma vaca, e Anta, uma estudante universitária, conheceram-se em Darfur, a capital do Senegal. Alienados e desinteressados por África e pelo Senegal, desejam ir para Paris e engendram diversos esquemas para angariar dinheiro. Mory rouba roupa e dinheiro a um homossexual rico que o acolhera. Ele e Anta marcam uma passagem num navio para França.

Mory, a cowherd who rides a motorcycle mounted with a cow's skull, and Anta, a university student, have met in Dakar, Senegal's capital. Alienated and disaffected with Senegal and Africa, they long to go to Paris and work up different con schemes to raise the money. Mory steals clothing and money from a wealthy gay man who had brought him home, and he and Anta book a ticket to France.

_ 18 NOV. 21H30 / Espaço Nimas
_ 22 NOV. 21H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por **Alexey Artamonov, Denis Rusaev** e **Ines Branco López**

Torre Bela
Thomas Harlan

A VERDADEIRA VERSÃO DE TORRE BELA: UMA UTOPIA?

Elenco / Cast: Wilson Filipe, Thomas Harlan, Maria Vitória, José Neves Paiva

FR, PT, IT, CH, 1975, 105´

A ascensão e queda de um movimento cooperativo revolucionário foi estabelecida numa grande quinta privada do Ribatejo, em Portugal, de Março a Dezembro de 1975 (a maior parte das ocupações de terras ocorridas no Alentejo foram promovidas pelo Partido Comunista). Em discurso directo, às vezes em frente à câmara, às vezes entre si, os trabalhadores rurais sem instrução expõem a sua miséria, o seu sofrimento, as suas esperanças e, finalmente, o seu desespero — quando um governo socialista ordena a restituição da terra aos seus proprietários e estes transformam a terra numa reserva de caça.

The rise and fall of a revolutionary cooperative movement was established in a large private farm in Ribatejo, Portugal, from March to December 1975 (most land occupations occurred in Alentejo, promoted by the communist party). In direct speech, sometimes to the camera, sometimes amongst themselves, the uneducated rural workers expose their misery, their suffering, their hopes, and ultimately their despair — when a socialist government orders the restitution of the land to their primitive owners, and these transform the land into a hunting reserve.

SESSÃO EM COLABORAÇÃO COM A CINEMATECA PORTUGUESA - MUSEU DO CINEMA

_ 24 NOV. 15H30 / Cinemas Medeia Monumental
Conversa com **Paulo Branco, José Manuel Costa, Chester Harlan, Roberto Perpignani, Camilo Mortágua, Otelo Saraiva de Carvalho, Wilson Filipe, Francisco, Fanhais, Vitorino Salomé** e **Ines Branco López**

Seven Songs for Malcolm X
John Akomfrah

Elenco / Cast: Darrick Harris, Danny Carter, Martin Boothe

UK, 1993, 52´

Seven Songs for Malcolm X é um documentário britânico sobre a vida de Malcolm X, o influente activista dos direitos civis, assassinado em 1965. O filme recolhe depoimentos, relatos de testemunhas e reconstituições dramáticas para contar a vida, o legado, os amores e as perdas de Malcolm X. O filme procura o significado por trás do ressurgimento do interesse no homem cujo X sempre representou o desconhecido. Um cativante retrato do seu carisma, da luta para esclarecer as suas crenças e o contexto em que evoluíram.

Seven Songs for Malcolm X is a British documentary film about the life of Malcolm X, the influential civil rights activist who was assassinated in 1965. It collects testimonies, eyewitness accounts and dramatic reenactments to tell the life, legacy, loves, and losses of Malcolm X. The film looks for the meaning behind the resurgence of interest in the man whose X always stood for the unknown. An engrossing portrait of Malcolm X's charisma, the struggle to clarify his beliefs, and the context in which they evolved.

_ 18 NOV. 21H30 / Espaço Nimas
_ 22 NOV. 21H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por **Alexey Artamonov, Denis Rusaev** e **Ines Branco López**

NEOLIBERALISMO - A SEMENTE DO POPULISMO E DOS NOVOS FASCISMOS?

CICLO TEMÁTICO

NEOLIBERALISM - THE SEED OF POPULISM AND NEW FASCISMS?

THEMATIC PROGRAMME

Na cave de uma universidade, encontram-se frente a frente um grupo de jovens estudantes e uma unidade de polícias armados, prestes a proceder a um controlo de identidade. Entre eles, alguns migrantes de rostos marcados pela fadiga, pela desorientação e pelo medo. Nesta sala, depois de meses de ocupação pacífica, que se seguira à destruição dos acampamentos, teve lugar uma triagem.

Nesta sala, os únicos a ser revistados e objecto de controlo seriam aqueles corpos estigmatizados pelo exílio e pela clandestinidade. Foram posteriormente encaminhados para autocarros e depois… Um pavilhão, um acampamento, um centro de detenção, ou talvez um aeroporto, quem sabe? Terão tanto controlo sobre as suas vidas como as vacas num matadouro.

Nesta sala, após terem sido testemunhas da triagem, a maioria dos estudantes não tinha outro tema de conversa senão a violência que haviam sofrido algumas horas antes, enfrentando a polícia enquanto tentavam evitar, com o próprio corpo, a provável expulsão. Estes mesmos jovens, que estavam há dias sem dormir para salvaguardar aquele lugar de vivência dos "inimigos da República", não se aperceberam de que, ao mesmo tempo, sob a mesa onde se apoiavam para se lamentarem, se escondia um homem para tentar escapar, tanto tempo quanto possível, à sua inevitável e perpétua desumanização. Como é que chegámos a esta completa ausência de consciência do outro, a uma obsessão connosco mesmos e com o nosso próprio conforto?

Esta cena, apenas um exemplo entre tantos outras que marcam a nossa sociedade contemporânea, reflecte a generalização de políticas que lembram práticas fascistas. Práticas que, certamente, não são concentracionárias na antiga acepção da palavra, mas que podem vir a sê-lo. Este exemplo não é um fenómeno mas um sintoma estrutural de uma sociedade inquietante, onde estas práticas são não apenas sistemáticas e legais, mas tornadas naturais e banalizadas por toda a sociedade.

O encerramento das fronteiras; a execução de detenções de pessoas que procuram fugir da guerra e da pobreza, tantas vezes causadas pelos mesmos países que agora punem o seu exílio; as leis que criminalizam a solidariedade civil; a islamofobia; o lento desaparecimento dos serviços públicos nas zonas urbanas mais precárias; o aumento das penas de prisão preventiva; o massacre de populações em nome do terrorismo…

Todas estas políticas lembram-nos o tempo onde a superioridade de uma parte da população sobre outra, tornada inimiga, era aceite e justificava medidas de exclusão e até massacres. O tempo onde qualquer revolta contra essas políticas era criminalizada. Todavia, não podemos analisar a nossa contemporaneidade apenas com as ferramentas conceptuais do fascismo, sem aí encontrar afinidades com o nosso presente. Hoje, mais do que nunca, devemos dar provas de exigência conceptual e intelectual para melhor determinar os nexos entre os nossos modos de vida e estas práticas fascistas.

Estamos perante um novo modelo que encontra as suas raízes para lá das políticas nacionais, que se alimenta de um sistema económico mundializado. No entanto, a teoria neoliberal acreditava ser o repelente dos regimes fascistas e autoritários, emancipando a sociedade da política das massas para privilegiar o indivíduo e a sua liberdade. Mas entre a teoria keynesiana e a sua colocação em prática, a utopia deste sistema económico afundou-se na realidade do sangue das suas vítimas.

O neoliberalismo promete-nos a utopia de um mercado puro e perfeito em detrimento do político. O capitalismo conduziu-nos em direcção ao incremento do individualismo e da competitividade, em detrimento das relações colectivas, criando um mundo fragmentado e dividido. Para muitos, este sistema criou um «excedente» de realidade, um excesso de conforto e de possibilidades, em detrimento da expansão do ser, dos valores éticos.

Face a este alarme, o Lisbon & Sintra Film Festival organiza uma jornada de reflexão intitulada "Neoliberalismo — a semente do populismo e dos novos fascismos?", na qual participam filósofos, artistas, juristas… para responder de forma exigente à urgência de reflexão, de análise dos perigos presentes e futuros da nossa sociedade e da nossa responsabilização, individual e colectiva.

In an university basement, facing each other, is a group of young students and an armed police force prepared for an identity check. In between stand a few migrants whose faces are marked by exhaustion, interrogation and fear. In this room, after months of peaceful occupation of a building following their camps' destruction, a triage takes place. In this room, the only ones subject to the ID check and body search will be those labelled clandestine, marked by immigration. They will be later sent away on buses and then… a gymnasium, a camp, a detention center, or maybe an airport, who knows? They will have as much control over their lives as cows in a slaughterhouse.

In this room, after having witnessed this triage, most youngsters will find no other topic of discussion than that of the violence they had endured a few hours earlier, facing the police while trying to avoid with their bodies the most probable expulsion.

These same youngsters whom for the past days hadn't slept in order to save this lively place of "enemies of the Republic", did not realize that under the table where they were leaning over and bemoaning, a man had found refuge to hide as long as possible from the inevitable and perpetual dehumanisation. How did we get to such a strong absence of conscience of the other, to this self obsession for oneself and one self's comfort?

This scene, a minor example amongst others that give the tempo of our modern society, reflects the generalisation of politics reminiscent of fascist practices. Practices that are of course not of a concentration tendency in the old acceptation of the word, but that could become it. This example is not a phenomena but a structural symptom of a disturbing society, where such practices are not only systematic and legal but naturalised and normalised by society as a whole.

The closing of the borders; putting in detention centres people trying to flee from war and poverty, often caused by those same countries now punishing their exile; laws criminalising civil solidarity; islamophobia; the slow disappearance of public services in the most precarious areas; the rise of preventive prison sentences; the massacres of populations in the name of terrorism…

All those politics evoke a time where the superiority of one part of the population over another, made enemy, was accepted and justified measures of exclusion and massacres. Times when any revolt against these politics was criminalised. However, we cannot analyse our contemporaneity uniquely with the conceptual tools of fascism, without perceiving the nuances with our present. Now more than ever, we must demonstrate conceptual and intellectual exigency in order to better determine the links between our ways of life and those fascist practices.

We are facing now a new model that finds its roots beyond the national politics, fed on a globalised economic system. However, the neoliberal theory thought of itself as a repulsive to fascist and authoritarian regimes, emancipating societies from mass politics, putting the emphasis on the individual and its freedom. But between the Keynesian theory and its application, the utopia of this economic system has drowned in the reality of the blood of its victims.

Neoliberalism promises the utopia of a pure and perfect market, to the detriment of politics. Capitalism has led us to the growth of individualism and competition to the detriment of collective relationships, creating a fragmented and divided world. For some people, this system has created a "surge" of reality, an excess of comfort and possibilities to the detriment of the expansion of the being and ethical values.

Facing this fire alarm, Lisbon & Sintra Film Festival organizes a day of reflection titled: "Neoliberalism — the seed of populism and of new fascisms?", with the participation of philosophers, artists, legal experts… To address the emergency of reflection, and analysis, of dangers, present and future, of our societies and the individual and collective responsibility.

Mr. Klein Um Homem na Sombra, 1976

ORADORES / SPEAKERS

Aminata Dramane Traoré

Política e escritora do Mali, foi ministra da Cultura e do Turismo entre 1997 e 2000, cargo do qual se demitiu para "poder manter a sua liberdade de expressão". É uma das vozes africanas mais reconhecidas na procura de uma alternativa em oposição à globalização liberal. Afirma que "para ajudar a África é preciso compreendê-la primeiro".

Writer and politician from Mali, Traoré was the Minister of Culture and Tourism between 1997 and 2000. She resigned from this position in order to "be able to maintain her freedom of expression". She is one of the most recognized African voices in search for an alternative opposition to liberal globalization, stating that "to help Africa we must first understand it."

José Gil

Filósofo e ensaísta, doutorou-se na Universidade de Paris. Foi Directeur de Programme do Collège International de Philosophie de Paris e Professor na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa. É autor de extensa obra ensaística, traduzida e publicada em várias línguas. Nos últimos anos tem feito intervenções no espaço público, nas áreas da educação, da política e da arte.

Philosopher and essayist, José Gil obtained his PhD at the Paris University. He was Programme Director for the Collège International de Philosophie de Paris and Professor at the Faculty of Social Sciences and Humanities of the New University of Lisbon. He's the author of several books, published in several countries. In the latest years he participated in public conferences, in the fields of education, politics and art.

Ângela Ferreira

Vive e trabalha em Lisboa. Lecciona na Faculdade de Belas Artes de Lisboa, onde obteve Doutoramento. O trabalho de Ângela Ferreira desenvolve-se em torno do impacto do colonialismo e pós-colonialismo na sociedade contemporânea. Representou Portugal na 52ª Bienal de Veneza em 2007.

Ângela Ferreira lives and works in Lisbon, teaching Fine Arts at Lisbon University, where she obtained her doctorate in 2016. Ferreira's work is concerned with the ongoing impact of colonialism and post-colonialism on contemporary society, an investigation conducted throughout in-depth research and distillation of ideas into concise and resonant forms. She represented Portugal at the 52nd Venice Biennale in 2007.

Nicolau Santos

Jornalista especializado em assuntos económicos. Foi diretor--adjunto do semanário Expresso e coapresentador do Expresso da Meia-Noite, transmitido na SIC Notícias. Publicou dois livros, *Portugal Vale a Pena* e *Aroma de Pitangas*. É o actual presidente do Conselho de Administração da Agência Lusa.

Nicolau Santos is a Portuguese journalist, specialized in economics. He was deputy director of the weekly newspaper Expresso and co-presenter of Expresso da Meia-Noite, broadcasted on SIC Notícias. He published two books, *Portugal Vale a Pena* and *Aroma de Pitangas*. Currently, he is the chairman of the Board of Directors of Lusa Agency.

Baltasar Garzón

Tornou-se célebre pelas suas investigações sobre crimes contra a Humanidade. Em 1988 pediu a extradição de Augusto Pinochet para Espanha, com o objectivo de o julgar por violação dos direitos humanos. Anos mais tarde, liderou a investigação dos crimes do franquismo. Foi consultor do Tribunal Penal Internacional de Haia e preside actualmente à Fundação FIGBAR, pela defesa dos direitos humanos.

Baltasar Garzón became famous for his investigations into crimes against humanity. In 1998 he sought the extradition to Spain of Augusto Pinochet to prosecute the former Chilean dictator for human rights abuses. Years later he opened an investigation into the crimes under Franco's dictatorship. In 2010, The International Criminal Court in The Hague appointed him as external consultant. Garzón chairs the FIBGAR Foundation, a non-profit pro-Human Rights and Universal Jurisdiction organization.

Sylvain George

Ver p. 24

_ **MESA REDONDA — 25 NOV. 16H00 / Teatro Nacional D. Maria II**
com Baltasar Garzón, Aminata Dramane Traoré, José Gil, Ângela Ferreira, Sylvain George, Nicolau Santos, Ines Branco López

So Kadi: Paroles de migrants porteurs d'espoir
Awa Meité

FR, 2010, 34´

Filme estreado no Mali a 5 de Julho de 2018. A narrativa documental relata as viagens dos imigrantes africanos que procuram o *El Dorado* europeu. Rodado em África e na Europa, *So Kadi* tem como foco central dar a palavra aos jovens migrantes, reunindo um conjunto de relatos emotivos destas viagens rumo ao desconhecido.

Film premiered in Mali, in 2018. The documentary recounts the journeys of African immigrants towards the European "El Dorado". Recorded in Africa and Europe, *So Kadi* focuses on the testimonies of these young migrants. This is the first episode of a series of 12, broadcasted in several districts and regions of Mali, in order to sparkle a debate.

_ 24 NOV. 16H30 / Cinemas Medeia Monumental
Seguido do debate ***Ir e Vir: Uma Discussão Sociopolítica Sobre as Migrações***, com **AMINATA DRAMANE TRAORÉ, AWA MEITÉ** e grupos activistas

Tempos Modernos
Modern Times
Charlie Chaplin

Elenco / Cast: Charlie Chaplin, Paulette Goddard, Henry Bergman

US, 1936, 87'

Nesta obra prima da comédia, encontramos o icónico Charlot a trabalhar numa fábrica com tecnologia de ponta, onde a maquinaria o domina totalmente, e onde sucessivos contratempos o fazem ir parar à prisão. Entre as suas estadias na prisão, conhece e torna-se amigo de uma rapariga órfã. Em conjunto e separadamente, tentam lidar com as dificuldades da vida moderna, com Charlot a trabalhar como empregado de mesa, e eventualmente, como artista.

This comedic masterpiece finds the iconic Little Tramp employed at a state-of-the-art factory where the inescapable machinery completely overwhelms him, and where various mishaps keep getting him sent to prison. In between his various jail stints, he meets and befriends an orphan girl. Both together and apart, they try to contend with the difficulties of modern life, with the Tramp working as a waiter and eventually a performer.

_ 25 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental

Blablablá
Andrea Tonacci

Elenco / Cast: Francisco Arruda, Bagu, Nelson Camargo
BR, 1968, 26´

Os momentos de tensão sentidos por três pessoas diferentes durante a ditadura militar do Brasil: um político, um revolucionário, e um cidadão comum.

The tensions experienced by three different people during the military dictatorship in Brasil: a politician, a revolutionary and a common citizen.

_ 25 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental

Era Noite em Roma
Blackout in Rome
Roberto Rossellini

Elenco / Cast: Giovanna Ralli, Renato Salvatori
IT, FR, 1960, 151'

O filme desenrola-se durante os meses que precedem a libertação definitiva de Roma pelos aliados, acompanhando a fuga de três soldados de nacionalidades diferentes (um inglês, um americano e um russo), evadidos de um campo de prisioneiros. História de solidariedade, abnegação e sacrifício, que assinala o derradeiro regresso de Rossellini à Itália da II Guerra.

The film unfolds during the months that precede the definite liberation of Rome from the Allies, along with the escape of three soldiers from a prison camp: an American pilot, a Russian sergeant and a British major. It is the story of solidarity, self-denial and sacrifice, which marks the last return of Rossellini to Italy during the Second World War.

_ 25 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental

Eu, Daniel Blake
I, Daniel Blake
Ken Loach

Elenco / Cast: Dave Johns, Hayley Squires, Sharon Percy
US, 2016, 95'

Palma de Ouro no Festival de Cannes

Diagnosticado com um grave problema de coração, Daniel Blake, um viúvo de 59 anos, tem indicação médica para deixar de trabalhar. Mas quando tenta receber os benefícios do Estado que lhe concedam uma forma de subsistência, vê-se enredado numa burocracia injusta. Durante uma espera numa repartição da Segurança Social conhece Katie, uma mãe solteira com duas crianças, a precisar de ajuda urgente. Daniel e Katie, dois estranhos cujas voltas da vida os deixaram sem forma de sustento, vêem-se assim obrigados a aceitar ajuda do banco alimentar. E é no meio do desespero que se tornam a única esperança um do outro…

Diagnosed with a serious heart disease, Daniel Blake, a 59-year-old widower, has a medical indication to stop working. But when he tries to receive the benefits of the state that give him a form of subsistence, he finds himself entangled in an unjust bureaucracy. During a wait at a Social Security office, Daniel meets Katie, a single mother of two children in need of urgent help. Daniel and Katie, two strangers whose life has left them with no form of support, are forced to accept help from the food bank. And it is in the midst of despair that they become the only hope of each other...

_ 25 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental

As Vinhas da Ira
The Grapes of Wrath
John Ford

Elenco / Cast: Henry Fonda, Jane Darwell, John Carradine

US, 1964, 229'

O clã Joad, apresentado ao mundo no icónico romance de John Steinbeck, procura uma vida melhor na Califórnia. A sua quinta, assolada pela seca, foi tomada pelo banco. A família, liderada por Tom, que acaba de sair da prisão em liberdade condicional, enche uma carrinha com os seus pertences e ruma a Oeste. Na estrada, os Joad cruzam-se com dezenas de outras famílias que percorrem o mesmo caminho e partilham um mesmo sonho. Quando chegam à Califórnia, rapidamente se apercebem que a terra prometida não é o que esperavam.

The Joad clan, introduced to the world in John Steinbeck's iconic novel, is looking for a better life in California. After their drought-ridden farm is seized by the bank, the family – led by just-paroled son Tom – loads up a truck and heads West. On the road, beset by hardships, the Joads meet dozens of other families making the same trek and holding onto the same dream. Once in California, however, the Joads soon realize that the promised land isn't quite what they hoped.

_ 23 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental

Cheyenne Autumn
John Ford

Elenco / Cast: Richard Widmark, Carroll Baker, Karl Malden

US, 1964,154'

Quando o governo falha o fornecimento de alimentos, acordado por tratado, a uma orgulhosa tribo Cheyenne que habita uma árida reserva, os índios esfomeados quebram igualmente esse tratado e embarcam numa viagem de 2400km, rumo ao seu território de caça ancestral. Thomas Archer, um Capitão da Cavalaria dos Estados Unidos da América, é encarregado de os trazer de volta, mas no decurso dessa tarefa aprende a respeitar a sua nobre coragem e decide ajudá-los.

When the government agency fails to deliver even the meager supplies due by treaty to the proud Cheyenne tribe in their barren desert reserve, the starving Indians have taken more abuse than it's worth and break it too by embarking on a 1,500 miles journey back to their ancestral hunting grounds. US Cavalry Capt. Thomas Archer is charged with their retrieval, but during the hunt grows to respect their noble courage, and decides to help them.

_ 24 NOV. 17H30 / Cinemas Medeia Monumenta

As Vinhas da Ira, 1964

Mr. Klein
Um Homem na Sombra
Mr. Klein
Joseph Losey

Elenco / Cast: Alain Delon, Jeanne Moreau, Francine Bergé
Produzido e interpretado por Alain Delon

FR, 1976, 123'

Paris, Janeiro de 1942. Decorre a ocupação nazi. Robert Klein, aparentemente apolítico, é um comerciante de arte rico, católico de nascimento, que se aproveita da situação dos judeus franceses que precisam de vender obras de arte para poderem fugir do país. Um dia, Robert descobre que outro Robert Klein, que também mora em Paris, um judeu procurado pela polícia, encaminhou o seu correio para ele, numa aparente tentativa de destruir a sua reputação, tornando-o um alvo de anti-semitismo. Ao comunicar a situação à polícia, surge a desconfiança de que Robert possa estar a denunciar este ardil para disfarçar a sua verdadeira identidade...

Paris, January 1942, occupied by the Nazis. Robert Klein, apparently apolitical, is a well-to-do art dealer, Roman Catholic by birth, who takes advantage of French Jews who need to sell artworks to raise cash to leave the country. One day, he learns that another Robert Klein who has been living in Paris, a Jew sought by the police, has had his mail forwarded to him in an apparent attempt to destroy his social reputation and make him a target of official anti-Semitism. When he reports this to the police, they remain suspicious that he may be reporting this scheme to disguise his own true identity…

_ 24 NOV. 19H30 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **PAULO BRANCO**

A Queda de Wall Street
The Big Short
Adam McKay

Elenco / Cast: Christian Bale, Steve Carell, Ryan Gosling

US, 2015, 139' ABERTURA DO CICLO

Quando quatro homens antecipam o colapso económico de 2018, têm uma ideia: apostar na crise imobiliária e lucrar com a tragédia que se avizinhava. Quando o mercado realmente colapsa, em 2008, tal como previram, a economia sofre um enorme revés, mas esses investidores fazem fortuna. Enquanto as instituições financeiras responsáveis pelo colapso são resgatadas através do dinheiro dos contribuintes, milhões de pessoas perdem as suas casas, os seus empregos e as suas reformas numa catástrofe financeira que ainda hoje se repercute de várias maneiras.

When four man anticipated the collapse of 2008, they had an idea: to invest on the real estate crisis and profit from the upcoming tragedy. When the market collapsed in 2008, as predicted, the economy suffered and these investors made a fortune. The financial institutions responsible for the collapse received bailouts financed with tax payers money, millions of people lost their houses, their jobs and their pensions in a financial catastrophe that still has repercussions to this day.

_ 24 NOV. 14H30 / Cinemas Medeia Monumental
Seguido de debate introduzido por **PAULO BRANCO**

O Conformista
The Conformist
Bernardo Bertolucci

Elenco / Cast: Jean-Louis Trintignant, Stefania Sandrelli, Gastone Moschin

DE, IT, FR, 1970, 113´ CÓPIA RESTAURADA

Um thriller político ambientado na Itália de Mussolini, *O Conformista* é um incisivo retrato do reprimido Marcello, atraído pelo fascismo. Ansioso por se adaptar a Roma, em 1938, é enviado a Paris para assassinar o seu ex-professor universitário, um antifascista. Uma furiosa energia percorre algumas cenas verdadeiramente inesquecíveis: uma noite de núpcias num comboio, a mulher de Marcello, Stefania Sandrelli, e a sua amante, Dominique Sanda, a dançarem o tango, a emboscada a uma limusina numa floresta no Inverno.

A political thriller set in Mussolini's Italy, *The Conformist* is an incisive portrait of the self-loathing, repressed Marcello who is drawn to Fascism. Aching to fit in in 1938 Rome, he is despatched to Paris to murder his former, anti-fascist college professor. A furious energy is contained in the film's truly unforgettable scenes: a wedding night on a train, Marcello's wife Stefania Sandrelli and her lover Dominique Sanda dancing the tango, a limousine ambushed in a wintry forest.

DIGITAL PRESENTATION COURTESY OF
FONDAZIONE CINETECA DI BOLOGNA

_ 25 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental

The Code
Carles Caparrós

Elenco / Cast: Baltasar Garzón, Reed Brody, William Bourdon

ES, 2018, 87´ ENCERRAMENTO DO CICLO

O juiz espanhol Baltasar Garzón, o advogado norte-americano, conselheiro jurídico e porta- voz do "Human Rights Watch", Reedy Brody; Naomi Roht-Arriaza, especialista mundial em direito internacional humanitário; William Bourdon, advogado francês, fundador e presidente da Sherpa, organização de defesa das vítimas de crimes de colarinho branco; Polly Higgins, advogada britânica, especialista em lei de Ecocídio; Dolores Delgado, promotora contra o terrorismo jihadista no Tribunal Supremo Nacional. Todas estas personalidades de alto estatuto compõem o elenco principal do filme "The Code".

The Spanish judge Baltasar Garzón, the American Lawyer, legal advisor and spokesperson for the "Human Rights Watch", Reedy Brody; Naomi Roht-Arriaza, leading world expert on international humanitarian law; William Bourdon, French lawyer, founder and president of Sherpa, an organization for the defense of victims of white-collar crime; Polly Higgins, British attorney, specialist in Ecocide; Dolores Delgado, prosecutor agains jihadist terrorism in the National Supreme Court. All of these high-profile personalities make up the main cast of "The Code".

_ 25 NOV. 16H00 / Teatro Nacional D. Maria II
Apresentado por **BALTASAR GARZÓN**

Qu'ils Reposent en Révolte Des Figures de Guerre
Sylvain George

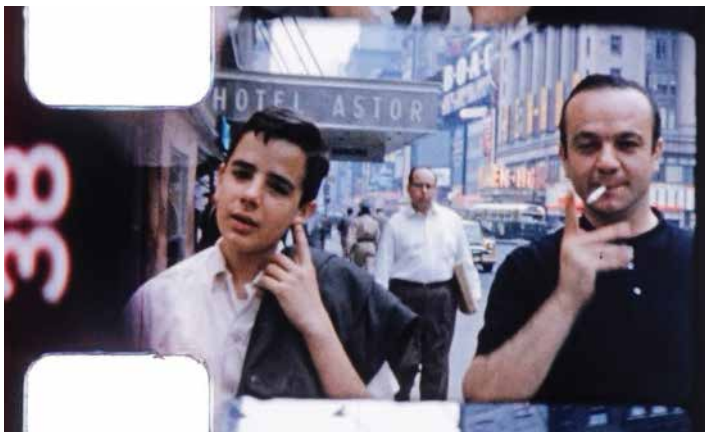
FR, 2010, 2010´

Ode a preto e branco aos imigrantes, de Calais, de todos os outros sítios.

Ode, in black and white, to immigrants, from Calais, from elsewhere.

_ 24 NOV. 14H15 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por **SYLVAIN GEORGE**

SESSÕES ESPECIAIS
SPECIAL SCREENINGS



Piazzolla, los Años del Tiburón, 2018

8, Avenue Lénine
Anna Pitoun, Valérie Mitteaux

FR, 2018, 101'

8, avenue Lénine é um documentário sobre Salcuta Filan e os seus dois filhos, Denisa e Gabi, uma família Rom romena que vive há 15 anos nos subúrbios de Paris. Enquanto muitos políticos continuam a defender que os Rom "têm de voltar para casa", Salcuta prova que a França e a Europa têm a capacidade de os receber com dignidade. Porque, como europeia que é, Salcuta escolheu. E a casa dela é aqui, em França.

8 Lenin Avenue is a documentary about Salcuta Filan and his two children, Denisa and Gabi: a Rom Romanian family living in the suburbs of Paris for 15 years. While many politicians continue to say that they are "intended to return home", Salcuta proves that France and Europe have the capacity to welcome them with dignity, and there is no more "Rom issue". Because, as a European, Salcuta chose. And her home is here, in France.

_ **21 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental**
Conversa com **ANNA PITOUN** e **VALÉRIE MITTEAUX**

Deux Dames Sérieuses
Pierre Léon

Elenco / Cast: Brigitte Ollier, Frédérique Vuarnet, Max Léon

FR, 1988, 95'

Do dia para a noite, Christina Goering e Frieda Copperfield decidem deixar tudo para trás. Iniciam uma viagem à volta do mundo, em busca de uma santidade impossível. Dois destinos paralelos para uma comédia trágica sob um fundo de telas pintadas.

Overnight, Christina Goering and Frieda Copperfield decide to leave everything behind. They embark on a journey around the world, in search of an impossible holiness. Two parallel destinies for a tragic comedy on a background of painted canvases.

_ **22 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental**
Conversa com **PIERRE LÉON**

Caminhos Magnétykos
Magnetick Pathways
Edgar Pêra

Elenco / Cast: Dominique Pinon, Albano Jerónimo, Alba Baptista

PT, BR, 2018, 88´

"O Dinheiro Não é Tudo" Raymond, 60 e poucos anos, parisiense, autor de bds fotográficas e filmes de animação francês, veio para Portugal com o 25 Abril, apaixonou-se e ficou por Portugal, onde reside há 40 anos. A sua actividade entrou em decadência e Raymond vive na dependência económica da sua mulher Gertrudes. *Caminhos Magnétykos* desenrola-se no dia do casamento da sua filha de 21 anos, Catarina, com Damião, um homem rico da sua idade.

"Money Isn't Everything" Raymond, 60-something, from Paris, author of photographic films and comics of French animation, came to Portugal with the April 25, fell in love and stayed in Portugal, where he lives 40 years ago. His activity went into decline and Raymond lives in the economic dependence of his wife Gertrude. *Magnetick Pathways* unfolds on the wedding day of his 21-year-old daughter, Catarina, with Damião, a rich man of her own age.

_ **22 NOV. 21H30 / Espaço Nimas**
Conversa com **EDGAR PÊRA, DOMINIQUE PINON** e **RODRIGO AREIAS**

Ainda Tenho um Sonho ou Dois - A história dos Pop Dell'Arte
Nuno Duarte, Nuno Galopim

PT, 2018, 54' ESTREIA MUNDIAL

Com mais de 30 anos de existência, os Pop Dell'Arte pautam-se por uma forte componente eclética e subversiva. Incorporaram na sua música referências como o Cinema, a Performance, a Poesia e toda uma gama de temas que até à sua criação nunca tinham sido abordados na música portuguesa. *Ainda tenho Um Sonho ou Dois* resume o que foram as mais de três décadas de existência desta banda lisboeta, desde os seus primeiros passos no mítico Rock Rendez Vous à criação da editora independente Ama Romanta e até aos dias de hoje.

With over 30 years of existence, the Portuguese band Pop Dell'Arte is marked by a strong eclectic and subversive component which leads to references such as Cinema, Performance, Poetry, and a big range of themes that until their creation had never been mentioned in Portuguese Music. *Ainda Tenho Um Sonho ou Dois* works as a summary of what were more than three decades of the band's existence, from their first steps in the legendary Rock Rendez Vous to the creation of the independent music label Ama Romanta and until today.

_ **20 NOV. 21H00 / Cinemas Medeia Monumental**
Conversa de **NUNO GALOPIM com os POP DELL'ARTE**

Deux Rémi, Deux, 2015

Deux Rémi, Deux
Pierre Léon

Elenco / Cast: Serge Bozon, Pascal Cervo, Luna Picoli-Truffaut

FR, 2015, 66'

Em Bordéus, Remi vive com o seu irmão Philipe e trabalha numa pequena empresa. Está apaixonado por Delphine, a filha do seu chefe. Uma noite encontra o seu *doppelganger*, que entra em sua casa para beber um copo, canta uma canção e vai dormir na sua sala. No dia seguinte, o seu duplo aparece no seu trabalho. É muito mais confiante do que ele próprio, aos poucos entra na vida de Remi e ninguém se espanta. Quem irá ultrapassar todas estas provas? O primeiro Remi com a sua simplicidade infantil ou o seu confiante *doppelganger*?

In Bordeaux, Remi lives with his brother Philippe and works in a small company. He is in love with Delphine, the daughter of his boss. One night, he meets his doppelganger who enters his house to have drink, sings a miserable song and then sleeps in the living room. The next day, his "double" comes to work at his office. This double, much more confident of himself, is slowly coming into his life and it never shocks anyone. So, who will overcome all the trials? The first Remi with childlike simplicity or his full of confidence doppelganger?

_ **23 NOV. 17H30 / Cinemas Medeia Monumental**
Apresentado por **PIERRE LÉON**

Wrong Elements
Jonathan Littell

Elenco / Cast: Geofrey, Nighty, Mike

FR, BE, DE, 2016, 133'

Uganda, 1989. Joseph Kony, um jovem rebelde que afirma ser visitado por espíritos, forma um movimento contra o poder central da LRA – The Lord's Resistance Army. Um "exército" composto por adolescentes raptados – mais de 60 000 ao longo de 25 anos –, dos quais cerca de metade não sobreviveram. Geofrey, Nighty, Mike e Lapisa estavam entre esses adolescentes, raptados com 12 ou 13 anos. Hoje, num esforço de reconstrução das suas vidas e em busca de normalidade, revisitam os sítios que marcaram a sua infância perdida.

Uganda, 1989. A young rebel who claims to be visited by spirits, Joseph Kony, forms a movement against the central power: the LRA, The Lord's Resistance Army. An "army" that grew by kidnapping teenagers – more than 60 000 over 25 years – of which less than half came out of the bush alive. Geofrey, Nighty, Mike and Lapisa, were among these teenagers, kidnapped at 12 or 13. Today, in their effort to rebuild their lives and go back to normality, they revisit the places that marked their stolen childhood.

_ **24 NOV. 18H00 / Cinemas Medeia Monumental**
Conversa com **JONATHAN LITTELL**

Piazzolla, los Años del Tiburón
Piazzolla, the Years of the Shark
Daniel Rosenfeld

Elenco / Cast: Astor Piazzolla, Daniel Piazzolla

AR, FR, 2018, 90'

Pela primeira vez, o filho do músico Astor Piazzolla divulga imagens de arquivo do pai inéditas, que estiveram na base do retrato cinematográfico de um compositor lendário que mudou para sempre a história do tango. Composto pela justaposição de imagens das esferas pública e privada, este retrato permite ao espectador conhecer a intimidade deste génio.

For the first time ever the hidden archives of bandoneon player Astor Piazzolla are opened by his son. A cinematic portrait of the worldwide legendary composer who changed tango. Composed of a juxtaposition of images from public and private spheres, this portrait allows the viewer to get to know the intimacy of this genius.

_ **23 NOV. 18H30 / Centro Cultural Olga Cadaval**
Apresentado por **DANIEL ROSENFELD**
_ **25 NOV. 21H30 / Espaço Nimas**
Conversa com **DANIEL ROSENFELD**

Filme, Ano Selvagens, 2018

Selvagens
Wild
Dennis Berry

Elenco / Cast: Nadia Tereszkiewicz, Catarina Wallenstein

FR, PT, 2018

Nora é libertada da prisão. Tem apenas uma ideia em mente: encontrar uma jovem artista neo-punk que admira, Léa. Espelho uma da outra, estas duas almas-gémeas vão conhecer-se e reconstruir a sua vida juntas. Poetas, perdem-se, reencontram-se, traem-se uma à outra. Paixão louca e uma feroz batalha para encontrarem harmonia juntas.

Nora gets out of prison. She has only one idea in her mind: to find a young neo-punk artist she admires, Leah. Mirror for each other, these two soulmates will get to know each other and rebuild their life together. Poets, they get lost, meet again, betray themselves. Crazy passion and fierce battle to find beauty together.

_ **19 NOV. 20H00 / Cinemas Medeia Monumental**
Conversa com **DENNIS BERRY, NADIA TERESZKIEWICZ** e **CATARINA WALLENSTEIN**

Este Obscuro Objecto do Desejo, 1977

Este Obscuro Objecto do Desejo

Cet Obscur Objet du Désir

Luis Buñuel

Elenco / Cast: Fernando Rey, Carole Bouquet, Ángela Molina
Argumento / Script: Luis Buñuel, Jean-Claude Carrière

FR, ES, 1977, 103'

O último filme de Luís Buñuel e um dos seus mais irónicos comentários sobre o desejo e a sexualidade. Adaptado do romance de Pierre Louys, *La Femme et le Pantin*, que já inspirara *The Devil is a Woman* de Sternberg. Buñuel conta a história do desejo frustrado de um homem por uma mulher (Carole Bouquet e Angela Molina interpretam a mesma personagem), que o manipula e o deixa sempre insatisfeito.

Luís Buñel last film and one of his most ironic comments about desire and sexuality. Adapted from the Pierre Louys' novel, *La Femme et le Pantin*, which already inspired The *Devil is a Woman*, by Stenberg. Buñuel narrates a story about an unfulfilled history of desire, and a man's longing for a woman, who manipulates him and leaves him asking for more. Carole Bouquet and Angela Molina play the same character.

_ **24 NOV. 18H30 / CENTRO CULTURAL OLGA CADAVAL**
Conversa com **JEAN-CLAUDE CARRIÈRE**

John Zorn II (2016 – 2018), 2018

John Zorn II (2016 – 2018)

Mathieu Amalric

Elenco / Cast: John Zorn

FR, 2018

Depois de ter apresentado *Zorn (2010-2017)* no LEFFEST'17, Mathieu Amalric traz agora um novo capítulo de um *"work in progress": John Zorn II (2016 – 2018)*.

O filme de Mathieu Amalric sobre John Zorn começou por ser uma encomenda de um canal televisivo europeu. No entanto, o cineasta colocou este primeiro projecto de lado para filmar um retrato muito mais íntimo do músico, um diálogo contínuo entre dois amigos, que não terá nunca um fim.

É por isso que, após um primeiro lançamento do filme em 2017, Mathieu Amalric mostra, em 2018, um novo capítulo deste documentário único. A sessão contará com a presença em sala do realizador.

After bringing *Zorn (2010-2017)* to LEFFEST'17, Mathieu Amalric presents a new chapter of this series in the form of a *"work in progress": John Zorn II (2016 – 2018)*.

Mathieu Amalric's movie about John Zorn started out as a content commissioned for an European television channel. The director decided to drop this first project and shoot a much more intimate portrait of the musician: a never ending, ongoing dialogue between two friends.

That is why Amalric showcases, in 2018, a new chapter of this unique documentary film. The director will attend the screening at the 12° edition of Lisbon & Sintra Film Festival.

_ **17 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental**
Apresentação e conversa com **MATHIEU AMALRIC**

LEGENDA

- SELECÇÃO OFICIAL - EM COMPETIÇÃO
- SELECÇÃO OFICIAL - FORA DE COMPETIÇÃO
- HOMENAGENS E RETROSPECTIVAS
- WAITING FOR MR. LYNCH
- SESSÕES ESPECIAIS
- SEMENTES DO POPULISMO
- O DESEJO CHAMADO UTOPIA
- OUTROS

PROGRAMA LAURIE ANDERSON

PROGRAMME

Going places with Laurie's stories

Laurie Anderson apresenta novos materiais sonoros e visuais: Performance + talk.
A artista multimédia, realizadora e compositora Laurie Anderson propõe-nos um "espectáculo" novo e único, neste seu regresso ao LEFFEST. Laurie Anderson é uma das mais distintas artistas do nosso tempo, na entrada da vanguarda na arte e na consciência do público. Resistente ao circuito comercial dos anos 80 e 90, desde sempre se dedicou a projectos multimédia arrojados, que incluem música, vídeo, projecções, dança e escrita. Nesta sua performance especial (uma espécie de recomeço?...), a artista conta-nos histórias e apresentará uma série de novos materiais sonoros e visuais. *A linguagem do futuro*. Diz Laurie: "Penso que a resistência está na linguagem, e penso que serão os artistas a fazê-la."

Laurie Anderson presents new visual and sound materials: Performance + talk.
The multimedia artist, director and composer Laurie Anderson proposes a new and unique "show" on her return to LEFFEST. Laurie Anderson is one of the most distinguished artists of our time, at the cutting edge of art and public awareness. Resistant to the commercial circuit of the 80s and 90s, she dedicated her life to bold multimedia projects, which include music, video, projections, dance and writing. In this special performance (a kind of new beginning ...?), the artist tells us stories and presents a series of new sound and visual materials. *The language of the future*. Laurie says: "I think resistance is in the language, and I think it will be the artists to do it."

_ **17 NOV. 19H00 / Espaço Nimas**

ARTURES YÜKSEL ARSLAN EXPOSIÇÃO

EXHIBITION

Numa combinação de ritmos e texturas da memória, e da história, o discurso de Arslan ultrapassa uma possível categorização, sendo que ele próprio, em 1962, criou o acrónimo "arture" (a partir da palavra "arte" e do sufixo "ure", como em *peinture* e *sculpture*). Através de um diálogo com a herança surrealista, a literatura, a filosofia, o tradicional e o moderno, o temporal e o intemporal, as suas obras são como apontamentos num diário, onde regista impressões, percepções e observações. Esta forma de contemplação materializada referencia elementos pessoais, culturais, antropológicos e etnológicos, e sustenta o seu ambiente imersivo, repetitivo e remissivo.

Esta exposição, a primeira em Portugal, é uma escolha de 14 *artures* de várias das séries em que trabalhou, como *Influences* (1980-1984), *L'Homme* (1986-1999) e *Nouvelles Influences* (2000- 2010).

A exposição inaugura a 17 de Novembro, no MU.SA, em Sintra.

In a combination of rhythms and textures from memory and history, Arslan's discourse overcomes a possible categorisation as for, in 1962, he was the one to create an acronym "arture" (from the word "art" and the suffix "ure", as in *peinture* and *sculpture*). Through a dialogue with surrealistic heritage, literature, philosophy, the traditional and the modern, the temporal and the intemporal, his works are as notes on a diary where he registers impressions, perceptions and observations. This form of materialised contemplation refers to personal, cultural, anthropological and ethnological elements, and sustains its immersive, repetitive and remissive atmosphere.

This exhibition, Arlan's first one in Portugal, is a choice of 14 *artures* from several series he has worked on, such as "Influences" (1980-1984), *L'Homme* (1986-1999) and *Nouvelles Influences* (2000-2010).

The exhibition opens on November 17th, in MU.SA, Sintra.

SERVIÇO EDUCATIVO

EDUCATIONAL PROGRAMME

CINEMA PARA TODAS AS IDADES

O Serviço Educativo do LEFFEST – Lisbon & Sintra Film Festival é um projecto especialmente dedicado à comunidade, com sessões especiais destinadas a alunos e professores do ensino pré-escolar ao ensino secundário, e às famílias. Assumindo a sua responsabilidade na formação do público infantil e juvenil, o festival pretende, através deste programa, proporcionar momentos de fruição, reflexão e discussão do cinema, estimular o gosto artístico e o pensamento crítico de crianças e jovens, encorajar a sua participação de forma activa na comunidade.

Da magia, com George Méliès, o pai do cinema fantástico e dos efeitos especiais, ao controverso e icónico *Central do Brasil*, com Walter Salles, passando pelas origens do cinema, com os Estúdios Bray, até se chegar ao *A Outra Margem* de Luís Filipe Rocha. Um programa aliciante, uma proposta do Serviço Educativo.

Mediação Artística: Catarina Claro e Patrícia Carvalho

PROGRAMAS - A MAGIA DO CINEMA:
- Famílias
- Pré-escolar e 1° Ciclo
- 2° e 3° Ciclo
- Ensino Secundário
- Público Sénior

ENTRADA LIVRE

_ **16 a 23 NOV. / Centro Cultural Olga Cadaval**
_ **16 a 23 NOV. / CINEMA MEDEIA MONUMENTAL**

CINEMA FOR ALL AGES

LEFFEST's Educational Programme is a project dedicated to the community, with special sessions destined to pre-school children and teachers to high school and families.
Taking responsibility for the youngest crowds's education, the festival intends to encourage their active participation in the community.

From Magic, with Georges Méliès, father of the fantastic cinema and special effects, to the controversial and iconic *Central Station*, by Walter Salles, the program goes through the origins of cinema with Bray Studios until you reach *The Other Side (A Outra Margem)*. An appealing programme and a proposal from the Educational Programme.

Artistic mediation: Catarina Claro and Patrícia Carvalho

PROGRAMS - THE MAGIC CINEMA:
- Families
- Pre school to 4th grade
- 5th Grade to 6th grade
- High School
- Senior Audience

FREE ENTRANCE

ESPAÇOS / VENUES

Cinema Medeia Monumental

Avenida Praia da Vitória, 71
1050-120 Lisboa

Tel. (+351) 210 162 564
(+351) 210 162 565
(+351) 210 162 566
info@medeiafilmes.com
www.medeiafilmes.com

Horário de Bilheteira:
Até 15 Nov. 14:00 – 22:00
A partir 16 de Nov. 12:00 – 23:00
Em caso de sessão extra as bilheteiras irão manter-se abertas até à hora de início da última sessão.

Espaço Nimas

Avenida 5 de Outubro, 42B
1050-057 Lisboa

Tel (+351) 210 162 432
info@medeiafilmes.com
www.medeiafilmes.com

Horário de Bilheteira:
17:00 – 23:00 durante a semana
13:00 – 23:00 ao fim-de-semana
A bilheteira abre sempre meia hora antes do início da primeira sessão.
Em caso de sessão extra as bilheteiras irão manter-se abertas até à hora de início da última sessão.

Centro Cultural Olga Cadaval

Praça Dr. Francisco Sá Carneiro,
2710-720 Sintra

Tel: (+351) 210 162 277
geral.ccoc@cm-sintra.pt
www.ccolgacadaval.pt

Horário de Bilheteira:
A partir 16 de Nov. 15:00 – 21:30

Teatro Nacional D. Maria II

Teatro Nacional D.Maria II
Praça D. Pedro IV 1100-201 Lisboa

Tel: 213 250 800
geral@teatro-dmaria.pt
www.teatro-dmaria.pt

Horário de Bilheteira:
Das 11:00 às 22:00 - 4ª a 6ª
Das 14:00 às 22:00 - Sábado
Das 14:oo às 19:00 - 3ª e Domingo
Tel: 800 213 250
bilheteira@tndm.pt

Palácio Nacional e Jardins de Queluz

Largo Palácio de Queluz
2745-191 Queluz
www.parquesdesintra.pt

MU.SA – Museu das Artes de Sintra

Av. Heliodoro Salgado
2710-575 Sintra

Tel: (+351) 219 243 794
dcul.livraria.municipal@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt

Cinemas NOS Amoreiras

Amoreiras Shopping Center - Av. Eng. Duarte Pacheco, loja 2037 - Lisboa
www.amoreiras.com/acontece/cinema/

INFORMAÇÕES
Tel: (+351) 935 143 552
info@leffest.com

COMUNICAÇÃO
press@leffest.com

WWW.LEFFEST.COM

BILHETES / TICKETS

70€

Passe LEFFEST

Dá acesso a todos os filmes nos cinemas Medeia Monumental e Espaço Nimas.

Pass LEFFEST

Grants access to all films at Cinemas Medeia Monumental and Espaço Nimas.

55€

Passe LEFFEST menores de 25 anos

Dá acesso a todos os filmes nos cinemas Medeia Monumental e Espaço Nimas.

Pass LEFFEST for under 25 years old

Grants access to all films at Cinemas Medeia Monumental and Espaço Nimas.

7€

Bilhetes para filmes na Selecção Oficial - Fora de Competição

Excepto sessões destes filmes no Centro Cultural Olga Cadaval, cujo preço é 4€

Programa Laurie Anderson

Tickets per film on the Official Selection - Out of Competition

Except all the screenings at Centro Cultural Olga Cadaval, for which the price is 4€.

Laurie Anderson Programme

4€

Bilhetes para filmes nas restantes secções:

- Selecção Oficial - Em Competição
- Homenagens e Retrospectivas
- Ciclos Temáticos
- Sessões Especiais

e para todos as sessões nos seguintes espaços:

- Centro Cultural Olga Cadaval (Sintra)
- Teatro Nacional D. Maria II (Lisboa)

Tickets for all the other sections:

- Official Selection - In Competition
- Tributes and Retrospectives
- Thematic Programmes
- Special Screenings

and also for all screenings at the following venues:

- Centro Cultural Olga Cadaval (Sintra)
- Teatro Nacional D. Maria II (Lisbon)

Programa sujeito a alterações, consulte a informação sempre actualizada em:

Programme subject to changes, see updated information at:

WWW.LEFFEST.COM

M/18

EQUIPA / TEAM

Director / Director: **Paulo Branco**

Director adjunto / Deputy director:
António Costa

Comité de selecção / Selection committee:
Boris Nelepo, Michel Demopoulos
Roberto Turigliatto, António Costa

Curadoria ciclo *O Desejo Chamado Utopia*
Curators: **Alexey Artamonov, Denis Ruzaev**
Ines Branco López

Curadoria ciclo *Neoliberalismo – A Semente do Populismo e dos Novos Fascismos?* / Curator:
Ines Branco López

Produção / Production:
Sofia Carvalho, Ângela Machado
António Pinhão Botelho

Assistente do director / Director assistant:
Inês Joaquim

Coordenação de viagens / Travel coordinator:
Joana Álvares

Assistentes de produção / Production assistants:
Raquel Teixeira, Ana Malato, Sara Mendes

Coordenação de programação e gestão de cópias
Programming and print traffic coordinator:
Diana Cipriano

Assistente de programação / Programming assistant:
André Florêncio

Assistente de cópias / Print traffic assistant:
Pedro Silva

Legendagem electrónica / Electronic subtitling:
Olho de Boi

Imprensa / Press: **Maria João Moura, Renata Curado**

Coordenação de comunicação / Communication:
Maria João Moura, Raquel Guerra, Renata Curado

Produção de conteúdos / Content production:
Maggie Silva, Viktoriya Hrynevych
Fátima Castro Silva, Inês Viana

Tradução / Translator: **Teresa Almeida**

Coordenação de serviço educativo
Educacional service coordinator: **Filipa Vasconcelos**
Mediação artística: **Catarina Claro, Patrícia Carvalho**

Coordenação de exposições / Exhibitions coordinator:
Catarina Oliveira

Projecção Cinemas Medeia/ Projection coordinator:
André Silva

Coordenação salas Cinemas Medeia
Movie theater Coordinator: **Filipe Ferreira**

Coordenação audiovisual / Pos-production:
Tiago Augusto
Edição de vídeo / Video editors:
Tiago Augusto, Francisco Mineiro
Mariana Teixeira, António Simão

Design gráfico / Graphic design coordinator:
Catarina Sampaio
Foto cartaz oficial / Official poster photo:
Sandro Miller
Design gráfico / Graphic design:
André Carvalho

Website: **Catarina Sampaio, Programmator**

Organização gala de abertura / Opening gala:
Maria João Taborda

Coordenação drivers / Drivers coordinator:
Pedro Ramalhete

Contabilidade / Accounting:
Cláudia Pechilga, Cátia Correia

Voluntários / Volunteers coordinator:
Miguel Lopes - Projecto Marginal

Apoio informático / Software and hardware support:
Linha Integral

Impressão / Printing:
Sogapal

Parceiros institucionais

Hotel oficial

Viatura oficial

Transportadora oficial

Escola oficial

Parceiro prémios

Parceiros programação

Parceiros

Parceiros divulgação

Parceiros comunicação

Apoios

Produção

LISBON & SINTRA
FILM FESTIVAL '18

APRESENTA | PRESENTS

17 NOV. – 30 DEZ. 2018

DAVID LYNCH
"SMALL STORIES"

Fotografia | Photography

SANDRO MILLER
"PSYCHOGENIC FUGUE"

Fotografia | Photography

MU.SA – MUSEU DAS ARTES DE SINTRA

Av. Heliodoro Salgado 2710-575, Sintra

WWW.LEFFEST.COM

item éditions · LACHROME · ICA · LISBOA · SINTRA · Parques de Sintra Monte da Lua